

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 谨向英格兰人民提出一项谦卑的(an Humble Proposal To The People Of) 000001

2. 谨向英格兰人民提出一项谦卑的(an Humble Proposal To The People Of) 000002

3. 谨向英格兰人民提出一项谦卑的(an Humble Proposal To The People Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谨向英格兰人民提出一项谦卑的(An Humble Proposal to the People of)

第1/3页

[æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [prə'pəʊz(ə)l]
AN **HUMBLE** **PROPOSAL**
一个 谦逊的 提议

一个谦卑的提议

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
PEOPLE **OF** **ENGLAND** **,**
人们 的 英格兰 ,

英格兰人民

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
For **the** **Increase** **of** **their**
为了 这 增加 的 他们的

为了增加他们的

[treɪd] ,
TRADE **,**
贸易 ,

贸易，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
And **Encouragement** **of** **their**
和 鼓励 的 他们的

并鼓励他们

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;
MANUFACTURES **;**
制成品 ;

制成品;

['weðə(r)]
Whether
无论

无论

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ə'feəz]
The **present** **uncertainty** **of** **Affairs**
这 展示 不确定 的 事务

目前局势的不确定性

['ɪʃuːz] [ɪn]
issues **in**
问题 在

问题

[piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] .
Peace **or** **War** **.**
和平 或者 战争 .

和平还是战争。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['treɪdzmən] .
By the Author of the Complete Tradesman .
经过 这 作者 的 这 完全的 零售商 .

本书作者是《完整工匠指南》的作者。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ['rɪvɪŋtən] , [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]
Printed for Charles Rivington , at the Bible and
打印 为了 查尔斯 里文顿 , 在 这 圣经 和

由查尔斯·里文顿印刷，圣经和

[kraʊn] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] : - .
Crown in St . Paul's Church - Yard : 1729 .
王冠 在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 : - .

圣保罗教堂墓地中的皇冠：1729 年。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
PEOPLE OF ENGLAND .
人们 的 英格兰 .

英格兰人民。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] , [ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [ʃiːts] ,
It deserves some notice , that just at , or soon after writing these sheets ,
它 值得 一些 注意 , 那 只是 在 , 或者 很快 后 写作 这些 纸张 ,

值得注意的是，就在撰写这些表格之时或之后不久，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][əʊld][dɪ'spjuːt] ['wɔːmli] [rɪ'vaɪvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
we have an old dispute warmly revived among us , upon the question of
我们 有 一个 老的 争议 热情地 复活 之中 我们 , 之上 这 问题 的
['aʊə(r)] [treɪd] ['biːɪŋ] [dɪ'klaɪnd] ,
our trade being declined ,
我们的 贸易 存在 拒绝 ,

由于贸易问题遭到拒绝，我们之间由来已久的争端再次激烈重燃。

[ɔː(r)][nɒt] [dɪ'klaɪnd] .
or not declined .
或者 不是 拒绝 .

或者没有被拒绝。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
I have nothing to do with the parties ,
我 有 没有什么 到 做 和 这 各方 ,

我与这些政党没有任何关系。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [straɪf] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;
nor with the reason of their strife upon that subject ;
也不 和 这 原因 的 他们的 冲突 之上 那 主题 ;

也不是因为他们在这个问题上发生争执的原因;

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
I think they are wrong on both sides ,
我 思考 他们 是 错误的 在 两个都 侧面 ,

我认为双方都错了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪts] ,
and yet it is hardly worth while to set them to rights ,
和 然而 它 是 几乎 值得 尽管 到 放 他们 到 权利 ,

然而，纠正他们几乎毫无意义。

[ðeə(r)] ['kwɒrəl] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
their quarrel being quite of another nature ,
他们的 争吵 存在 相当 的 其他 自然 ,

他们的争吵性质完全不同，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the good of our trade little or nothing concerned in it .
和 这 好的 的 我们的 贸易 小的 或者 没有什么 担心的 在 它 .

而这对我们的贸易几乎没有任何好处。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] ,
Nor do they seem to desire to be set right ,
也不 做 他们 似乎 到 欲望 到 是 放 正确的 ,

他们似乎也不希望被纠正。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][wɒnt][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][straɪf] [wɪtʃ] [pə'hæps] [sɜːrvz]
but rather to want an occasion to keep up a strife which perhaps serves
但 相当 到 想 一个 场合 到 保持 向上 一个 冲突 哪个 也许 服务
[sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [p'ɜːpəsɪz] ,
some other of their wicked purposes ,
一些 其他 的 他们的 邪恶 目的 ,

但他们更希望借此机会挑起争端，或许这能服务于他们其他一些邪恶的目的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['betə(r)][ðæn; ðən] [piːs] [wʊd] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] ['kwɒrəl] , [huː]
better than peace would do ; and indeed , those who seek to quarrel , who
更好的 比 和平 会 做 ; 和 的确 , 那些 WHO 寻找 到 争吵 , WHO
[kæn; kən] ['rekənsaɪl] ?
can reconcile ?
能 调和 ?

和平固然更好；然而，那些寻求争吵的人，谁又能和解呢?

[ai]['med(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ai] [seɪ] , ['weðə(r)] [treɪd] [biː; bi] [dɪ'klaɪnd] [ɔː(r)][nɒt] ;
I meddle not with the question , I say , whether trade be declined or not ;
我 插手 不是 和 这 问题 , 我 说 , 无论 贸易 是 拒绝 或者 不是 ;

我不干涉贸易是否应该减少的问题;

[bʌt; bət][ai] [meɪ] ['iːzəli] [ʃəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
but I may easily show the people of England ,
但 我 可能 容易地 展示 这 人们 的 英格兰 ,

但我可以轻易地向英国人民证明这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prɒ'sperəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒspə(r)] ;
that if they please to concern themselves a little for its prosperity , it will prosper ;
那 如果 他们 请 到 忧虑 他们自己 一个 小的 为了 它是 繁荣 , 它 将要 繁荣 ;

如果他们愿意稍微关心一下它的繁荣，它就会繁荣；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and on the contrary , if they will sink it and discourage it ,
和 在 这 相反 , 如果 他们 将要 下沉 它 和 阻碍 它 ,

相反，如果他们会把它搞垮，让它失去动力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ə'kɔːdɪŋli] .
it is evidently in their power , and it will sink and decline accordingly .
它 是 显然 在 他们的 力量 , 和 它 将要 下沉 和 衰退 因此 .

这显然在他们的掌控之中，它也必将因此而衰落。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] [mɪ'steɪks] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['feəli] ['steɪtɪd] ,
You have here some popular mistakes with respect to our woollen manufacture fairly stated ,
你 有 这里 一些 受欢迎的 错误 和 尊重 到 我们的 羊毛 生产 相当 声明 ,

这里列举了一些关于我们羊毛制品生产的常见错误，这些错误相当明确。

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndələns] [ɪn] [ðæt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ri'pruːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;
our national indolence in that very particular reproved , and the consequence laid before you ;
我们的 国家的 懒惰 在 那 非常 特别的 责备 , 和 这 结果 铺设 前 你 ;

我们国家在这方面的懒惰受到了特别的谴责，其后果也摆在了你们面前；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪnts] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ,
if you will not make use of the hints here given ,
如果 你 将要 不是 制作 使用 的 这 提示 这里 给定 ,

如果你不采纳这里给出的提示，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz]['noʊˌbɑːdiːz][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
the fault is nobody's but your own .
这 过错 是 没有人 但 你的 自己的 .

这完全是你自己的责任。

['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
Never had any nation the power of improving their trade , and of advancing their own manufactures ,
绝不 有 任何 国家 这 力量 的 改善 他们的 贸易 , 和 的 前进 他们的 自己的 制成品 ,

从来没有哪个国家拥有过既能改善贸易又能发展本国制造业的能力。

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
so entirely in their own hands as we have at this time ,
所以 完全 在 他们的 自己的 双手 作为 我们 有 在 这 时间 ,

所以，就像我们现在一样，一切都完全掌握在他们自己手中。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]
and have had for many years past , without troubling the legislature
和 有 有 为了 许多 年 过去的 ， 没有 令人不安的 这 立法机关
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] :
about it at all :
关于 它 在 全部 ：

多年来一直如此，从未就此事给立法机构带来任何麻烦：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
and though it is of the last importance to the whole nation , and ,
和 尽管 它 是 的 这 最后的 重要性 到 这 所有的 国家 ， 和 ，

虽然这对整个国家来说至关重要，而且，

[ai] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] ,
I may say , to almost every individual in it ; nay ,
我 可能 说 ， 到 几乎 每一个 个人 在 它 ； 不 ，

我可以对其中的几乎每个人说；不，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;
and that it is evident you all know it to be so ;
和 那 它 是 明显 你 全部 知道 它 到 是 所以 ；

显然，你们都知道事实如此；

[jet] [haʊ] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['eni] [wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][set][ə; eɪ] [fʊt]
yet how next to impossible is it to persuade any one person to set a foot
然而 如何 下一个 到 不可能的 是 它 到 说服 任何 一 人 到 放 一个 脚
['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [səʊ]
forward towards so
向前 向 所以

然而，要说服任何人迈出这一步，几乎是不可能的。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[greɪt] [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːk] ;
great and so good a work ;
伟大的 和 所以 好的 一个 工作 ；

非常棒的作品；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [raʊz] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
and how much labour has been spent in vain to rouse us up to it ?
和 如何 很多 劳动 有 到过 花费 在 徒劳 到 唤醒 我们 向上 到 它 ？

为了唤醒我们，人们付出了多少努力却都徒劳无功？

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wʌn][ə'lɑːm][mɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lə'θɑːdʒɪk][eɪdʒ] ,
The following sheets are as one alarm more given to the lethargic age ,
这 下列的 纸张 是 作为 一 警报 更多的 给定 到 这 昏昏欲睡的 年龄 ，

以下这些表格就像是给昏昏欲睡的老年人的又一警钟。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [prɒ'sperəti] ;
if possible , to open their eyes to their own prosperity ;
如果 可能的 ， 到 打开 他们的 眼睛 到 他们的 自己的 繁荣 ；

如果可能的话，让他们意识到自身的繁荣；

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sʌmz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] ['pɒzətɪv] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
the author sums up his introduction to it in this short positive assertion ,
这 作者 总和 向上 他的 介绍 到 它 在 这 短的 积极的 断言 ，

作者用以下这段简短而肯定的陈述总结了他对本书的介绍：

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , [vɪz] . ,
which he is ready to make good , viz . ,
哪个 他 是 准备好 到 制作 好的 , 即 . ,

他准备兑现承诺，即：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
That if the trade of England is not in a flourishing and thriving condition ,
那 如果 这 贸易 的 英格兰 是 不是 在 一个 芊芊 和 熙 状况 ,

如果英国的贸易没有处于繁荣兴旺的状态，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd]['əʊnli][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ,
the fault and only occasion of it is all our own ,
这 过错 和 仅有的 场合 的 它 是 全部 我们的 自己的 ,

这一切的过错和唯一原因都在于我们自己。

[ænd; ənd][ɪz] ['həʊlli] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə] [mend] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [pliːz] .
and is wholly in our own power to mend , whenever we please .
和 是 完全 在 我们的 自己的 力量 到 修补 , 每当 我们 请 .

而且完全由我们自己决定，我们可以随时修补。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['siːznəbl] [prə'pəʊz(ə)l] , & [siː] .
SEASONABLE PROPOSAL , & c .
及时 提议 , & c .

合理的提议，等等。

[æz; əz][baɪ][maɪ]['taɪt(ə)l][ai] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,
As by my title I profess to be addressing myself to Englishmen ,
作为 经过 我的 标题 我 宣称 到 是 解决 我 到 英国人 ,

正如我的标题所示，我声明我是在对英国人讲话。

[ai] [θɪŋk] [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [treɪd] ;
I think I need not tell them that they live by trade ;
我 思考 我 需要 不是 告诉 他们 那 他们 居住 经过 贸易 ;

我想我无需告诉他们，他们是靠经商为生的；

[ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] [reɪzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
that their commerce has raised them from what they were to what they are ,
那 他们的 商业 有 提高 他们 从 什么 他们 是 到 什么 他们 是 ,

他们的商业活动使他们从过去的境况发展到如今的规模。

[ænd; ənd] [meɪ] , [ɪf] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , [reɪz] [ðem; ðəm] [jet] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ;
and may , if cultivated and improved , raise them yet further to what they never were ;
和 可能 , 如果 栽培 和 改进 , 增加 他们 然而 更远 到 什么 他们 绝不 是 ;

如果加以培育和改良，它们或许还能提升到它们从未达到的高度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [wɜːk] .
and this in few words is an index of my present work .
和 这 在 很少 字 是 一个 指数 的 我的 展示 工作 .

以上就是我目前工作的简要概述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [rɪ'mɑːk] ,
It is worth an Englishman's remark ,
它 是 值得 一个 英国人的 评论 ,

值得一位英国人评论一下：

[ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['θraɪvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [treɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk]
that we were esteemed as a growing thriving nation in trade as far back
那 我们 是 尊敬的 作为 一个 生长 熙 国家 在 贸易 作为 远的 后退
[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['henri] ;
as in the reigns of the two last Henries ;
作为 在 这 统治 的 这 二 最后的 亨利 ;

早在最后两位亨利统治时期，我们就被誉为贸易繁荣发展的国家；

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'plai] ,
manufactures were planted , navigation increased , the people began to apply ,
制成品 是 已种植 , 导航 增加 , 这 人们 开始 到 申请 ,
[ænd; ənd] [treɪd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [welθ] ,
and trade bringing in wealth ,
和 贸易 带来 在 财富 ,

制造业兴起，航运业发展，人们开始工作，贸易带来了财富。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] ; [jet] [ɪn] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn] ,
they were greatly encouraged ; yet in king Henry VIII . ' s reign ,
他们 是 非常 鼓励 ; 然而 在 国王 亨利 八 . - s 在位 ,

他们受到了极大的鼓舞；然而在亨利八世国王统治时期，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
and even towards the latter end of it , too ,
和 甚至 向 这 后者 结尾 的 它 , 也 ,

即使到了后期也是如此。

[wiː; wi] [faɪnd] ['sevrəl] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
we find several acts of parliament passed for regulating the price of
我们 寻找 一些 行为 的 议会 通过了 为了 调节 这 价格 的
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

我们发现议会通过了多项旨在规范食品价格的法案。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [biːf] [ænd; ənd] [pɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and particularly that beef and pork should not be sold in the market for
和 特别 那 牛肉 和 猪肉 应该 不是 是 卖 在 这 市场 为了
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [pə(r)] [paʊnd] - ,
more than a halfpenny per pound avoirdupoise ,
更多的 比 一个 半便士 每 磅 - ,

尤其要规定，牛肉和猪肉在市场上的售价不应超过每磅（常衡制）半便士。

[ænd; ənd] ['mʌtn] [ænd; ənd] [viːl] [æt; ət] [θriː] ['fɑːðɪŋ] .
and mutton and veal at three farthings .
和 羊肉 和 小牛肉 在 三 四分之一便士 .

羊肉和小牛肉每份3便士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[æz; əz][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [men] [tuː; tə] [huːm] [ai] [raɪt] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
As the trading men to whom I write may make some estimate of
作为 这 贸易 男人 到 谁 我 写 可能 制作 一些 估计 的

[θɪŋz] [baɪ]['kælkjuleɪtɪŋ][wʌn] [θɪŋ] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,
things by calculating one thing by another ,
事物 经过 计算 一 事物 经过 其他 ,

我写信给的商人们可能会通过计算一件事来估算事物的价格,

[səʊ] [ðɪs] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌðə(r)] [hedz] [ɒv; əv] [treɪd] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][frɒm; frəm] ; [æz; əz] ,
so this leads them to other heads of trade to calculate from ; as ,
所以 这 线索 他们 到 其他 头部 的 贸易 到 计算 从 ; 作为 ,

因此，这促使他们参考其他贸易指标进行计算；例如，

[fɜːst] , [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][sʌm; səm] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
first , the value of money , which bore some proportion ,
第一的 , 这 价值 的 钱 , 哪个 钻孔 一些 部分 ,

首先是货币的价值，它起到了一定的作用，

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [nɒt][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][dʒʌst] [i'kwɒləti] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
though I think not a full and just equality to the provisions , as follows :
尽管 我 思考 不是 一个 满的 和 只是 平等 到 这 条款 , 作为 跟随 :

但我认为，这些条款并未完全且公正地与之相称，具体如下：

— ['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] 2s .
— silver was at 2s .
— 银 曾是 在 2s .

—银牌价格为 2 银。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pə(r)] [aʊns] , [ænd; ənd][gəʊld][æt; ət] 2l .
per ounce , and gold at 2l .
每 盎司 , 和 金子 在 2l .

每盎司，黄金价格为 2 升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[tuː; tə] 2l . 10s .
to 2l . 10s .
到 2l . 10s .

至 2 升。10 秒。

[pə(r)] [aʊns] ; ['sʌmθɪŋ] [les] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,
per ounce ; something less in the silver ,
每 盎司 ; 某物 较少的 在 这 银 ,

每盎司；白银的价格略低一些。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][gəʊld][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['væljuː] .
and more in the gold than half of the present value .
和 更多的 在 这 金子 比 一半 的 这 展示 价值 .

而且黄金价值超过现值的一半。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
As for the rate of lands and houses ,
作为 为了 这 速度 的 土地 和 房屋 ,

至于土地和房屋的价格，

[ðeɪ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [jet] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ɪn]['væljuː][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [prə'djuːs] [naʊ] ;
they bore a yet greater distance in value from what they produce now ;
他们 钻孔 一个 然而 更大的 距离 在 价值 从 什么 他们 生产 现在 ;

它们的价值与它们现在所生产的产品相比，差距更大了；

[səʊ] [ðæt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [nəʊ] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][lændz][səʊ] [reɪzd] ,
so that indeed it bears no proportion , for we find the rent of lands so raised ,
所以 那 的确 它 熊 不 部分 , 为了 我们 寻找 这 租 的 土地 所以 提高 ,

因此，这确实不成比例，因为我们发现土地租金就这样提高了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['væljuː][səʊ] [ɪm'pruːvd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪg'zæmpl] [weə(r)] [ðə; ði][lændz] ,
and their value so improved , that there are many examples where the lands ,
和 他们的 价值 所以 改进 , 那 那里 是 许多 示例 在哪里 这 土地 ,

它们的价值因此大幅提升，以至于有很多例子表明，这些土地的价值大幅下降。

['væljuːd]['iːv(ə)n][ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [deɪz] [æt; ət] 20l . [tuː; tə] 25l .
valued even in queen Elizabeth's days at 20l . to 25l .
有价值的 甚至 在 女王 伊丽莎白的 天 在 20l . 到 25l .

即使在伊丽莎白女王时代，它的价值也达到了 20 至 25 英镑。

[pə(r)] ['ænəm] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɜːθ] [frɒm; frəm] 200l . [tuː; tə] 300l .
per annum , are now worth from 200l . to 300l .
每 年 , 是 现在 值得 从 200l . 到 300l .

每年价值 200 升至 300 升。

[pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
per annum , and in some places much more .
每 年 , 和 在 一些 地方 很多 更多的 .

每年，有些地方甚至更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðɪs] [əd'vɑːns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
It is true , this advance is to be accounted for by the improvement made of the soil ,
它 是 真的 , 这 进步 是 到 是 已记录 为了 经过 这 改进 制成 的 这 土壤 ,

的确，这一进步应归功于土壤的改良。

[baɪ] [mə'njʊr] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] ; [baɪ] [stɒks] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [baɪ]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] ,
by manuring , cultivating , and enclosing ; by stocks of cattle , by labour , and by the arts of husbandry ,
经过 施肥 , 耕作 , 和 封闭 ; 经过 股票 的 牛 , 经过 劳动 , 和 经过 这 艺术 的 畜牧业 ,

通过施肥、耕种和圈地；通过牲畜、劳动和畜牧技术，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pruːvd] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [pɑːt] [ɪz][nɒt][səʊ] [ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ;
which are also improved ; and so this part is not so immediately within my present design ;
哪个 是 还 改进 ; 和 所以 这 部分 是 不是 所以 立即地 之内 我的 展示 设计 ;

这些方面也有所改进；因此，这部分内容并不直接包含在我目前的设计中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] ['merɪts] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æt; ət] [lɑːdʒ] [baɪ][ɪt'self] ;
it is a large subject , and merits to be spoken of at large by itself ;
它 是 一个 大的 主题 , 和 优点 到 是 说 的 在 大的 经过 本身 ;

这是一个很大的话题，值得单独详细讨论；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][lænd][hæz; həz] [biːn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɡreɪt] ,
because as the improvement of land has been extraordinary great ,
因为 作为 这 改进 的 土地 有 到过 非凡的 伟大的 ，
因为土地改良取得了巨大的成就，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændɪd] ['ɪntrəst] [ɪz] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and the landed interest is prodigiously increased by it ,
和 这 登陆 兴趣 是 惊人地 增加 经过 它 ，
土地利息因此大幅增加。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ænd; ənd]['ɡreɪtə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn]
so it is capable of much more and greater improvement than has been
所以 它 是 有能力的 的 很多 更多的 和 更大的 改进 比 有 到过
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑːst] .
made for above a hundred years past .
制成 为了 多于 一个 百 年 过去的 .
因此，它还有很大的改进空间，比过去一百多年来所取得的成就要大得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ;
But this I say is not my present design ;
但 这 我 说 是 不是 我的 展示 设计 ；
但我说，这并非我目前的计划；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kautʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
it is too great an article to be couched in a few words .
它 是 也 伟大的 一个 文章 到 是 卧倒 在 一个 很少 字 .
这篇文章内容太丰富，无法用寥寥数语概括。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [hɪə(r)] ; [vɪz] . ,
Yet it requires this notice here ; viz . ,
然而 它 需要 这 注意 这里 ； 即 . ,
但在此需要特别说明：

[ðæt] [treɪd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd]
that trade has been a principal agent even in the improvement of our land
那 贸易 有 到过 一个 主要的 代理人 甚至 在 这 改进 的 我们的 土地
;
;
;
贸易一直是促进我国土地改良的主要动力；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə] [stɒk] [hɪz; ɪz][lænd] ,
as it has furnished the money to the husbandman to stock his land ,
作为 它 有 提供 这 钱 到 这 农夫 到 库存 他的 土地 ，
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sɜːvənts]
and to employ servants
和 到 采用 仆人
因为它为农夫提供了资金，让他能够饲养牲畜和雇用仆人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]
[第11页]

[ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːt] ;
and labourers in the working part ;
和 劳工 在 这 在职的 部分 ；
以及工作部门的劳动者；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as it has found him a market for the consumption of the
和 作为 它 有 成立 他 一个 市场 为了 这 消耗 的 这
[prəˈdjuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ,
produce of his land ,
生产 的 他的 土地 ,

而且，它还为他找到了销售自家农产品的市场。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ədˈvɑːnst] [praɪs] [tuː] ,
and at an advanced price too ,
和 在 一个 先进的 价格 也 ,

而且价格也相当高。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] .
by which he has received a good return to enable him to go on .
经过 哪个 他 有 已收到 一个 好的 返回 到 使能够 他 到 去 在 .

他因此获得了丰厚的回报，使他能够继续前行。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈpremɪsɪz] [ɪz] [ðɪs] :
The short inference from these premises is this :
这 短的 推理 从 这些 前提 是 这 :

由此可得出以下简要结论：

[æz; əz][baɪ] [treɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ðʌs] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv]
as by trade the whole kingdom is thus advanced in wealth , and the value of
作为 经过 贸易 这 所有的 王国 是 因此 先进的 在 财富 , 和 这 价值 的
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

通过贸易，整个王国的财富和土地价值都得到了提升。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][lændz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] , [ɪz][səʊ] [rɪˈmɑːkəbli] [ɪnˈkriːst]
and of the produce of lands , and of labour , is so remarkably increased
和 的 这 生产 的 土地 , 和 的 劳动 , 是 所以 非常 增加
,
,
,

土地和劳动力的产出显著增加，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][ɡəʊ][ɒn] [wɪð] [ˈvɪɡə(r)][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɪn] [treɪd] ,
why should we not go on with vigour and spirit in trade ,
为什么 应该 我们 不是 去 在 和 活力 和 精神 在 贸易 ,

为什么我们不应该继续保持活力和精神从事贸易呢？

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ˈprɒpə(r)][ænd; ənd][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] , [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd]
and by all proper and possible methods and endeavours , increase and
和 经过 全部 恰当的 和 可能的 方法 和 努力 , 增加 和
[ˈkʌltɪveɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmɜːs] ;
cultivate our commerce ;
培育 我们的 商业 ;

并以一切适当和可能的方法和努力，增加和发展我们的商业；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [welθ] , [ɪn][ˈvæljuː][ɒv; əv][lændz] ,
that we may still increase and improve in wealth , in value of lands ,
那 我们 可能 仍然 增加 和 提升 在 财富 , 在 价值 的 土地 ,

这样我们或许还能继续增加和提升财富，提升土地价值。

[ɪn] [stɒk] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv] [treɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] , [ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
in stock , and in all the arts of trade , such as manufactures , navigation ,
在 库存 , 和 在 全部 这 艺术 的 贸易 , 这样的 作为 制成品 , 导航 ,

库存充足，并且精通各种贸易技艺，例如制造业、航海业等。

['fɪʃəri] , ['hʌzbəndri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['stʌdi] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts]
fishery , husbandry , and , in short , study an improvement of trade in all its
渔业 , 畜牧业 , 和 , 在 短的 , 学习 一个 改进 的 贸易 在 全部它是
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

渔业、畜牧业，简而言之，研究如何改善贸易的各个方面。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə][duː; də] [ðʌs] ;
No doubt it would be our wisdom to do thus ;
不 怀疑 它 会 是 我们的 智慧 到 做 因此 ;

毫无疑问，这样做才是明智之举;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
and nothing of the kind can be more surprising than that it should
和 没有什么 的 这 种类 能 是 更多的 奇怪 比 那 它 应该
[nɒt][biː; bi]['aʊə(r)] ['præktɪs] ;
not be our practice ;
不是 是 我们的 实践 ;

而最令人惊讶的莫过于，这不应该成为我们的做法;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
and thus I am brought down to the case before me .
和 因此 我 是 带来 向下 到 这 案件 前 我 .

因此，我被带回到了我面前的这个案件。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪz] ['niːdləs] ,
If it should be objected that the remark is needless ,
如果 它 应该 是 反对 那 这 评论 是 不必要 ,

如果有人反对说这番话没有必要，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
that we are an industrious and laborious people , that we are the
那 我们 是 一个 勤劳 和 费力的 人们 , 那 我们 是 这
[best] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
best manufacturers in the world ,
最好的 制造商 在 这 世界 ,

我们是勤劳肯干的民族，我们是世界上最好的制造商。

['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
thoroughly versed in all the methods and arts for that purpose ;
彻底 精通 在 全部 这 方法 和 艺术 为了 那 目的 ;

精通所有实现该目的的方法和技巧;

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [treɪd] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [keɪsɪz]
and that our trade is improved to the utmost in all places , and all cases
和 那 我们的 贸易 是 改进 到 这 极致 在 全部 地方 , 和 全部 案例
['pɒsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

并且我们的贸易在各地、在所有可能的情况下都得到最大程度的改善;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ai] [seɪ] , [biː; bi] [ðʌs] ['ɑːgjuːd] ,
if it should , I say , be thus argued ,
如果 它 应该 , 我 说 , 是 因此 争论 ,

如果确实应该这样论证的话，我认为，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][teɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['vænəti] [ðæt] [ðeɪ]
for I know some have such a taint of our national vanity that they
为了 我 知道 一些 有 这样的 一个 污点 的 我们的 国家的 虚荣 那 他们
[duː; də] [tɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , —
do talk at this rate , —
做 讲话 在 这 速度 , —

因为我知道有些人沾染了我们民族的虚荣心，所以才会这样说话——

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][də'rekt][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ;
My answer is short , and direct in the negative ;
我的 回答 是 短的 , 和 直接的 在 这 消极的 ;

我的回答简短而直接，是否定的；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [ə'fɜːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðæt] [ɪn'dʌstriəs] , [ə'plaɪɪŋ] ,
and I do affirm that we are not that industrious , applying ,
和 我 做 确认 那 我们 是 不是 那 勤劳 , 申请 ,

而且我确实认为我们并没有那么勤奋，在应用方面，

[ɪm'pruːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
improving people that we pretend to be , and that we ought to be ,
改善 人们 那 我们 假装 到 是 , 和 那 我们 应该 到 是 ,
[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] .
and might be .
和 可能 是 .

努力成为我们假装成为的、我们应该成为的、以及我们可能成为的那种人。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ˌmænju'fæktʃərəz][ai][dɪ'naɪ] ;
That we are the best manufacturers I deny ;
那 我们 是 这 最好的 制造商 我 否定 ;

我否认我们是最好的制造商；

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn]
and yet at the same time I grant that we make the best manufactures in
和 然而 在 这 相同的 时间 我 授予 那 我们 制作 这 最好的 制成品 在
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

但与此同时，我也承认我们拥有世界上最好的制造业；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ['greɪtli]
but the reason of that is greatly
但 这 原因 的 那 是 非常

但其原因很大程度上是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['əʊɪŋ] [nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [skɪl] [ɪk'siːdɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
owing not to our own skill exceeding others ,
欠款 不是 到 我们的 自己的 技能 超过 其他的 ,

并非因为我们的技能胜过他人，

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
so much as to our being furnished from the bounty of Heaven with the
所以 很多 作为 到 我们的 存在 提供 从 这 赏金 的 天堂 和 这
[best] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd][best] [kən'viːnɪənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
best materials and best conveniencies for the work ,
最好的 材料 和 最好的 便利 为了 这 工作 ,

甚至包括上天赐予我们最好的材料和最好的便利条件来进行这项工作，

[ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
of any nation in the world , of which I shall take notice in its place .
的 任何 国家 在 这 世界 ， 的 哪个 我 将 拿 注意 在 它是 地方 .

世界各国中，我将以其他国家来代替它。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] [treɪd] ,
But not to dwell upon our capacities for improving in trade ,
但 不是 到 住 之上 我们的 容量 为了 改善 在 贸易 ，

但我们不必过多关注我们在贸易方面提升能力的问题，

[ai] [mait] [klɪə(r)] [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [liːst] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pleɪnt] ;
I might clear all that part without giving up the least article of my complaint ;
我 可能 清除 全部 那 部分 没有 给予 向上 这 至少 文章 的 我的 抱怨 ；

我可以在不放弃投诉中任何一点内容的情况下，澄清所有问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðæt] [ai] [kɔːl] [ɪn] ['kwestʃən] ,
for it is not our capacity to improve that I call in question ,
为了 它 是 不是 我们的 容量 到 提升 那 我 称呼 在 问题 ，

我质疑的并非我们改进的能力，

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['meθədz] ; [neɪ] , [ai] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] ,
but our application to the right methods ; nay , I must add ,
但 我们的 应用 到 这 正确的 方法 ； 不 ， 我 必须 添加 ，

但是，我们必须采用正确的方法；不，我还要补充一点，

[ðæt] [waɪl] [ai] [kɔːl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [pres] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
that while I call upon your diligence , and press you to application ,
那 尽管 我 称呼 之上 你的 勤勉 ， 和 按 你 到 应用 ，

虽然我呼吁你们勤奋努力，并敦促你们认真履行职责，

[ai] [ˌeɪ 'em] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'pæsitiz] ; ['ʌðəwaɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,
I am supposed to grant your capacities ; otherwise I was calling upon you to no purpose ,
我 是 据称 到 授予 你的 容量 ； 否则 我 曾是 呼叫 之上 你 到 不 目的 ，

我应该赋予你们能力；否则我召集你们就毫无意义了。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
and pressing you to do what at the same time I allowed you had no power to perform .
和 紧迫 你 到 做 什么 在 这 相同的 时间 我 允许 你 有 不 力量 到 履行 .

并强迫你去做你无力去做的事。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒmpliməntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['vænəti] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Without complimenting your national vanity , therefore ,
没有 赞美 你的 国家的 虚荣 ， 所以 ，

因此，恕我直言，

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [grɑːnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
I am to grant you have not only the means of improvement in your hands ,
我 是 到 授予 你 有 不是 仅有的 这 方法 的 改进 在 你的 双手 ，

我必须承认，你们不仅掌握着改进的手段，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ai] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] ,
but the capacity of improving also ; and on this account I must add ,
但 这 容量 的 改善 还 ； 和 在 这 帐户 我 必须 添加 ，

但还有改进的能力；因此，我必须补充一点，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][ɪn] ['præktɪs] .
are the more inexcusable if the thing is not in practice .
是 这 更多的 不可原谅 如果 这 事物 是 不是 在 实践 .

如果这件事在实践中没有得到体现，那就更加不可原谅了。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Indeed it is something wonderful , and not easy to be accounted for ,
的确 它 是 某物 精彩的 ， 和 不是 简单的 到 是 已记录 为了 ，
[ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ,
that a whole nation should ,
那 一个 所有的 国家 应该 ，

的确，一个国家能够做到这一点，是一件非常了不起的事情，而且很难解释。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][lə'θɑːdʒɪk] [driːm] ,
as if they were in a lethargic dream ,
作为 如果 他们 是 在 一个 昏昏欲睡的 梦 ，

仿佛他们正沉浸在昏昏欲睡的梦境中，

[ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmɜːs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌst]
shut their eyes to the apparent advantages of their commerce ; and this just
关闭 他们的 眼睛 到 这 明显 优势 的 他们的 商业 ； 和 这 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

他们对自身商业活动显而易见的优势视而不见；而就在此时此刻，

[wen] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːm] [səʊ] ['evɪdəntli] [tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
when their circumstances seem so evidently to stand in need of encouragement ,
什么时候 他们的 情况 似乎 所以 显然 到 站立 在 需要 的 鼓励 ，

当他们处境明显需要鼓励的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][stɒp][ɪn][ðeə(r)]
and that they are more than ordinarily at a kind of stop in their
和 那 他们 是 更多的 比 按说 在 一个 种类 的 停止 在 他们的
['juːʒuəl] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪd] .
usual progression of trade .
通常 进展 的 贸易 .

而且，他们的贸易活动正处于一种异常停滞的状态，这与往常的贸易进程截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'beɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [men][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
It is debated much among men of business ,
它 是 辩论 很多 之中 男人 的 商业 ，

商界人士对此争论不休。

['weðə(r)] [treɪd] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
whether trade is at this time in a prosperous and thriving condition ,
无论 贸易 是 在 这 时间 在 一个 繁荣 和 熙 状况 ，

目前贸易是否处于繁荣兴旺的状态？

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
or in a languishing and declining state ; or , in a word ,
或者 在 一个 萎靡不振 和 下降 状态 ； 或者 ， 在 一个 单词 ，

或者处于衰落和衰退状态；或者，总之，

['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] .
whether we are going backwards or forward .
无论 我们 是 去 向后 或者 向前 .

无论我们是在前进还是后退。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðæt] [dɪ'beɪt] [hɪə(r)] ,
I shall not meddle with that debate here ,
我 将 不是 插手 和 那 辩论 这里 ，

我不会在这里干涉这场争论。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eniθɪŋ] [rɪ'məʊt]
having no occasion to take up the little space allowed me in anything remote
拥有 不 场合 到 拿 向上 这 小的 空间 允许 我 在 任何事物 偏僻的
[frɒm; frəm] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .
from my design .
从 我的 设计 .

由于没有理由占用这块狭小的空间，我得以做任何与我的设计毫不相干的事情。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] :
But I will propose it as I really believe it to be :
但 我 将要 提出 它 作为 我 真的 相信 它 到 是 :

但我会按照我真正相信的方式提出它：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [bəʊθ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l]
namely , that we are rather in a state of balance between both , a middle
即 , 那 我们 是 相当 在 一个 状态 的 平衡 之间 两个都 , 一个 中间
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] ;
between the extremes ;
之间 这 极端情况 ;

也就是说，我们正处于两者之间的平衡状态，处于两个极端之间的中间位置；

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ]
I hope we are not much declined , and I fear we are not much
我 希望 我们 是 不是 很多 拒绝 , 和 我 害怕 我们 是 不是 很多
[əd'vɑːnst] .
advanced .
先进的 .

我希望我们没有退步太多，但我担心我们没有进步太多。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] ,
But I must add ,
但 我 必须 添加 ,

但我必须补充一点，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [njuː] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðɪs]
that if we do not immediately set about some new methods for altering this
那 如果 我们 做 不是 立即地 放 关于 一些 新的 方法 为了 改变 这
[dɪ'pendɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
depending condition ,
取决于 状况 ,

如果我们不立即着手采取一些新的方法来改变这种依赖关系，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'klaɪn] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɜːt] [ɑː'selvz] ,
we shall soon decline ; and on the contrary , if we should exert ourselves ,
我们 将 很快 衰退 ; 和 在 这 相反 , 如果 我们 应该 发挥 我们自己 ,

我们很快就会衰落；相反，如果我们用力过猛，

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['ɪnfɪnət] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] ['aʊə(r)]
we have before us infinite advantages of improving and advancing our
我们 有 前 我们 无限 优势 的 改善 和 前进 我们的
['kɒmɜːs] ,
commerce ,
商业 ,

我们面前有无限的优势可以改善和发展我们的商业，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] .
and that to a great degree .
和 那 到 一个 伟大的 程度 .

在很大程度上确实如此。

[ðɪs] [ɪz] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] ;
This is stating it to the meanest understanding ; there is no mystery at all in the thing ;
这 是 声明 它 到 这 最卑鄙的 理解 ; 那里 是 不 神秘 在 全部 在 这 事物 ;

这是用最简单的语言解释，这件事根本没有任何神秘之处。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'plai] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] ,
if you will apply , you will rise ; if you will remain indolent and inactive ,
如果 你 将要 申请 , 你 将要 上升 ; 如果 你 将要 保持 懒惰的 和 不活跃 ,

只要你肯努力，你就能成功；如果你懒惰不作为，

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] [ænd; ənd] [stɑːv] .
you will sink and starve .
你 将要 下沉 和 饿死 .

你会沉沦并饿死。

[treɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
Trade in England , at this time , is like a ship at sea ,
贸易 在 英格兰 , 在 这 时间 , 是 喜欢 一个 船 在 海 ,

此时的英国贸易就像一艘航行在海上的船只。

[ðæt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
that has sprung a leak in sight of the shore ,
那 有 弹簧 一个 泄露 在 视线 的 这 支撑 ,

在岸边就能看到的地方出现了一个漏洞，

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [seɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
or within a few days ' sail of it ;
或者 之内 一个 很少 天 - 帆 的 它 ;

或者在几天航程之内；

[ɪf] [ðə; ði] [kruː] [wɪl] [plaɪ] [ðeə(r)] [pʌmp] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] ,
if the crew will ply their pump and work hard ,
如果 这 全体人员 将要 胶合板 他们的 泵 和 工作 难的 ,

如果船员们肯努力工作，认真操作水泵，

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] ['ɪntuː] [pɔːt] ;
they may not only keep her above water , but will bring her safe into port ;
他们 可能 不是 仅有的 保持 她 多于 水 , 但 将要 带来 她 安全的 进入 港口 ;

它们不仅能使她不沉没，还能将她安全带入港口；

[ˌweər'æz] [ɪf] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [pʌmp] , [ɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɜːt] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
whereas if they neglect the pump , or do not exert their strength ,
然而 如果 他们 忽视 这 泵 , 或者 做 不是 发挥 他们的 力量 ,

然而，如果他们忽视了水泵，或者没有尽力而为，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [grəuz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə'pærənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the water grows upon them and they are in apparent danger of sinking before they reach the shore .
这 水 生长 之上 他们 和 他们 是 在 明显 危险 的 下沉 前 他们 抵达 这 支撑 .

水渐渐淹没了它们，它们似乎在到达岸边之前就有沉没的危险。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔ:rsər] [kəm'pærɪs(ə)n] , [teɪk] [ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][rɑ:sp] - [haʊs] ,
Or , if you will have a coarser comparison , take the pump room in the rasp - house ,
或者 , 如果 你 将要 有 一个 较粗糙 比较 , 拿 这 泵 房间 在 这 锉刀 - 房子 ,

或者，如果你想要一个更粗略的比较，那就以锉刀房里的泵房为例吧。

[ɔ:(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ; [weə(r)] [ðə; ði]['sləʊθf(ə)l]['pɜ:s(ə)n][ɪz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ,
or house of correction , at Amsterdam ; where the slothful person is put into a good ,
或者 房子 的 更正 , 在 阿姆斯特丹 ; 在哪里 这 懒惰 人 是 放 进入 一个 好的 ,

或阿姆斯特丹的教养院；懒惰的人在那里接受良好的教育，

[draɪ] , [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ru:m] ,
dry , and wholesome room ,
干燥 , 和 健康 房间 ,

干燥、卫生的房间

[wɪð] [ə; eɪ] [pʌmp] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] - [paɪp][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
with a pump at one side and a spring or water - pipe at the other ;
和 一个 泵 在 一 边 和 一个 春天 或者 水 - 管道 在 这 其他 ;

一侧有水泵，另一侧有泉水或水管；

[ɪf] [hi:; hi] [pli:z] [tu:; tə] [wɜ:k] , [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [daʊn] ,
if he pleases to work , he may live and keep the water down ,
如果 他 请 到 工作 , 他 可能 居住 和 保持 这 水 向下 ,

如果他愿意工作，他就可以活着，还能把水位降下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [sli:p] [hi:; hi] [draun] .
but if he sleeps he drowns .
但 如果 他 睡觉 他 溺水 .

但如果他睡着了，就会溺水。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] ,
The moral is exactly the same in both cases ,
这 道德 是 确切地 这 相同的 在 两个都 案例 ,

两种情况下的寓意完全相同。

[ænd; ənd] [su:ts] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [məʊst][ɪg'zæktli] ,
and suits with the present circumstances of our trade in England most exactly ,
和 西装 和 这 展示 情况 的 我们的 贸易 在 英格兰 最多 确切地 ,

而且非常符合我们目前在英国的贸易情况。

['əʊnli] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ; ['neɪmli] ,
only with this difference to the advantage of the latter ; namely ,
仅有的 和 这 不同之处 到 这 优势 的 这 后者 ; 即 ,

只有这一差异对后者有利；也就是说，

[ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][kɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [ðəm'selvz] [ɪn] ,
that the application which I call upon the people of England to exert themselves in ,
那 这 应用 哪个 我 称呼 之上 这 人们 的 英格兰 到 发挥 他们自己 在 ,

我呼吁英格兰人民努力实现这一目标，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;
is not a mere labour of the hand ;
是 不是 一个 仅仅 劳动 的 这 手 ;

不仅仅是手工劳动；

[ai][duː; də][nɒt][tæks][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [mɪə(r)][sləʊθ][ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] ,
I do not tax the poor with mere sloth and negligence ,
我 做 不是 税 这 贫穷的 和 仅仅 树懒 和 疏忽 ,

我不会因为穷人的懒惰和疏忽而向他们征税。

['aɪdli] ['laɪɪŋ] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['griːvəns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ]
idly lying still when they should work , that is not our grievance at present ; for though
闲散地 说谎 仍然 什么时候 他们 应该 工作 , 那 是 不是 我们的 不满 在 展示 ; 为了 尽管

他们本该工作却无所事事地躺着，这并非我们目前所不满的；因为尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ,
there may be too much of that sort too , among a few of the drunken ,
那里 可能 是 也 很多 的 那 种类 也 , 之中 一个 很少 的 这 醉 ,

在一些醉汉中，这类人可能也太多了。

['lɔɪtərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðeə(r)] ['pɒvəti] ,
loitering part of mankind , and they suffer for it sufficiently in their poverty ,
游荡 部分 的 人类 , 和 他们 遭受 为了 它 足够 在 他们的 贫困 ,

他们是人类中游手好闲的一部分，他们因贫困而饱受折磨。

[jet] [ðæt] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['aɪdlnəs] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪm] ,
yet that , I say , is not the point , idleness is not here a national crime ,
然而 那 , 我 说 , 是 不是 这 观点 , 懒惰 是 不是 这里 一个 国家的 犯罪 ,

但我认为，这并非重点，懒惰在这里并非全民罪行。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['sləʊθf(ə)l] , ['ɪndələnt] , [ɔː(r)] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] .
the English are not naturally a slothful , indolent , or lazy people .
这 英语 是 不是 自然 一个 懒惰 , 懒惰的 , 或者 懒惰的 人们 .

英国人天性并不懒惰、懈怠或懈怠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
But it is an application proper to the method of business which is wanting among us ,
但 它 是 一个 应用 恰当的 到 这 方法 的 商业 哪个 是 想要 之中 我们 ,

但我们当中却缺少一种适合商业模式的应用方法。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pruːf] [ɒn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
and in this we shall find room for reproof on one hand , and direction on the other ;
和 在 这 我们 将 寻找 房间 为了 责备 在 一 手 , 和 方向 在 这 其他 ;

由此，我们一方面可以找到批评的空间，另一方面也可以找到指导的空间；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['riːdə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
and our reader , I dare say , will acknowledge there is reason for both .
和 我们的 读者 , 我 敢 说 , 将要 承认 那里 是 原因 为了 两个都 .

我敢说，我们的读者也会认同这两种说法都有其道理。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ,
It must in the first place be acknowledged ,
它 必须 在 这 第一的 地方 是 已确认 ,

首先必须承认这一点，

[ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['eni]
that England has indeed the greatest encouragement for their industry of any
那 英格兰 有 的确 这 最 鼓励 为了 他们的 行业 的 任何
['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] ;
nation in Europe ;
国家 在 欧洲 ;

事实上，英国对工业的鼓励力度在欧洲各国中首屈一指；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]
and as therefore their want of improving those advantages and
和 作为 所以 他们的 想 的 改善 那些 优势 和
[in'kʌridʒmənt] ,
encouragements ,
鼓励 ,

因此，他们未能改善这些优势和激励措施。

[leɪz] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə]['aʊə(r)][dʒʌst] [rɪ'pruːf] , [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['neɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] ,
lays them more open to our just reproof , than other nation's would be ,
躺下 他们 更多的 打开 到 我们的 只是 责备 , 比 其他 国家的 会 是 ,

这使得他们比其他国家更容易受到我们公正的谴责。

[ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [huː] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,
or can be who want them ,
或者 能 是 WHO 想 他们 ,

或者可以是那些想要它们的人，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][tuː; tə] [pres] [həʊm] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
so it moves me with the more importunity to press home the argument ,
所以 它 移动 我 和 这 更多的 恳求 到 按 家 这 争论 ,

因此，这更加促使我迫切地想要阐明这个论点。

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['fəːniʃ] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] .
which reason and the nature of the thing furnishes , to persuade them .
哪个 原因 和 这 自然 的 这 事物 提供 , 到 说服 他们 .

凭借理性和事物的本质，足以说服他们。

['riːz(ə)n] [dɪk'teɪts] [ðæt] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [let] [slɪp] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['neɪʃnz]
Reason dictates that no occasion should be let slip by which England above all nations
原因 规定 那 不 场合 应该 是 让 滑 经过 哪个 英格兰 多于 全部 国家
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][hændz] ;
in the world should improve the advantages they have in their hands ;
在 这 世界 应该 提升 这 优势 他们 有 在 他们的 双手 ;

理性告诉我们，英国不应错过任何机会，使其比世界上所有国家都更能发挥自身优势；

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['piːp(ə)l][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
not only because they have them , but because their people so universally
不是 仅有的 因为 他们 有 他们 , 但 因为 他们的 人们 所以 普遍地
[dɪ'pend] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
depend upon them .
依赖 之上 他们 .

不仅因为他们拥有这些技术，还因为他们的人民普遍依赖这些技术。

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [bred] , [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
The manufactures are their bread , the life , the comfort of their poor ,
这 制成品 是 他们的 面包 , 这 生活 , 这 舒适 的 他们的 贫穷的 ,

制造业是他们的面包、生命和穷人的慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ; ['neɪtʃə(r)] [dɪk'teɪts] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

and the soul of their trade ; nature dictates , that as they are given them to improve ,

和 这 灵魂 的 他们的 贸易 ; 自然 规定 , 那 作为 他们 是 给定 他们 到 提升 ,

以及他们行业的灵魂；天性使然，他们被赋予了改进的使命，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] ;

and that by industry and application they are capable of being improved ;

和 那 经过 行业 和 应用 他们 是 有能力的 的 存在 改进 ;

通过工业生产和实际应用，它们能够得到改进；

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

so they ought to starve if they do not improve them to the utmost .

所以 他们 应该 到 饿死 如果 他们 做 不是 提升 他们 到 这 极致 .

所以，如果他们不尽力改善这些条件，他们就应该挨饿。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;

Let us see in a few words what nature and providence has done for us ;

让 我们 看 在 一个 很少 字 什么 自然 和 普罗维登斯 有 完毕 为了 我们 ;

让我们用几句话概括一下大自然和天意为我们做了什么；

[neɪ] , [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

nay , what they have done for us exclusive of the rest of the world .

不 , 什么 他们 有 完毕 为了 我们 独家的 的 这 休息 的 这 世界 .

不，他们为我们所做的一切，是世界其他地方所没有的。

[ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz][stɔː(r)d][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

The bounty of Heaven has stored us with the principles of commerce ,

这 赏金 的 天堂 有 存储 我们 和 这 原则 的 商业 ,

上天赐予我们商业原则，

['fruːtf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][və'raɪəti][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [treɪd] ,

fruitful of a vast variety of things essential to trade ,

卓有成效 的 一个 广阔的 种类 的 事物 基本的 到 贸易 ,

盛产各种贸易必需品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and which call upon us as it were

和 哪个 称呼 之上 我们 作为 它 是

并且它们仿佛在召唤我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɜːk] ,

in the voice of nature , bidding us work ,

在 这 嗓音 的 自然 , 投标 我们 工作 ,

以大自然的声音，命令我们工作，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ænekst; ə'nekst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ə'pærənt] [sək'ses] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

and with annexed encouragement to do so from the visible apparent success of industry .

和 和 附件 鼓励 到 做 所以 从 这 可见的 明显 成功 的 行业 .

并且，工业界显而易见的成功也进一步鼓励了人们这样做。

[hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [pleɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrəkl] ;
Here the voice of the world is plain , like the answer of an oracle ;
这里 这 嗓音 的 这 世界 是 清楚的 , 喜欢 这 回答 的 一个 神谕 ;

在这里，世界的声音清晰明了，如同神谕的回答；

[ðʌs] , [dɪg] [ænd; ənd] [faɪnd] , [plaʊ] [ænd; ənd] [riːp] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [teɪk] , [spɪn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ;
thus , dig and find , plough and reap , fish and take , spin and live ;
因此 , 挖 和 寻找 , 犁 和 收割 , 鱼 和 拿 , 旋转 和 居住 ;

因此，挖掘和发现，耕耘和收割，捕鱼和获取，纺织和生活；

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [treɪd] [ænd; ənd] [θraɪv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
in a word , trade and thrive ; and this with such extraordinary circumstances ,
在 一个 单词 , 贸易 和 蓬勃发展 ; 和 这 和 这样的 非凡的 情况 ,

总之，要贸易往来，蓬勃发展；而且是在如此特殊的情况下。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] ,
that it is as if there was a bar upon the neighbouring nations ,
那 它 是 作为 如果 那里 曾是 一个 酒吧 之上 这 邻接 国家 ,

就好像邻国受到了某种阻碍一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðʌs] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['əʊnli] ,
and it had been spoken from Heaven thus : These are for you only ,
和 它 有 到过 说 从 天堂 因此 : 这些 是 为了 你 仅有的 ,

天上曾如此吩咐：这些只属于你们。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] , [maɪ] ['feivərits] , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [juː; jʊ] , ['sɪŋgld] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ,
and not for any other nation ; you , my favourites , of England ; you , singled out to be great ,
和 不是 为了 任何 其他 国家 ; 你 , 我的 收藏夹 , 的 英格兰 ; 你 , 单身 出去 到 是 伟大的 ,

而不是为了其他任何国家；你们，我最喜爱的英格兰人；你们，被选中成为伟大的人，

['ɒpjələnt] , ['paʊəf(ə)l] , [ə'bʌv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
opulent , powerful , above all your neighbours ,
奢华 , 强大的 , 多于 全部 你的 邻居 ,

富裕、强大，凌驾于所有邻居之上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [səʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [maɪ] ['baʊnti] .
and to be made so by your own industry and my bounty .
和 到 是 制成 所以 经过 你的 自己的 行业 和 我的 赏金 .

而这一切都将由你们的勤劳和我的慷慨促成。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] [daɪ'greʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['baʊnti] ,
To explain this , allow me a small digression , to run over the detail of Heaven's bounty ,
到 解释 这 , 允许 我 一个 小的 题外话 , 到 跑步 超过 这 细节 的 天 赏金 ,

为了解释这一点，请允许我稍作补充，详细阐述一下上天的恩赐。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [gɒd] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ;
and see what God and nature has done for us beyond what it has done for other nations ;
和 看 什么 上帝 和 自然 有 完毕 为了 我们 超过 什么 它 有 完毕 为了 其他 国家 ;

看看上帝和大自然为我们所做的一切，远远超过了它为其他国家所做的一切；

['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [wɪl] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] ['hev(ə)n] [ik'spekt][frɒm; frəm]
nature , as I have said , will dictate to us what Heaven expects from
自然 , 作为 我 有 说 , 将要 听写 到 我们 什么 天堂 预期 从
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

正如我所说，大自然会告诉我们上天对我们的期望是什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [bɪ'stəʊd] ,
for the improving the blessings bestowed ,
为了 这 改善 这 祝福 授予 ,

为了更好地利用所赐予的福分，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɑː'selvz] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
and for making ourselves that rich and powerful people which he has
和 为了 制作 我们自己 那 富有的 和 强大的 人们 哪个 他 有
[dɪ'tɜːmɪnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] .
determined us to be .
决定 我们 到 是 .

并使我们成为他所预定的富有而强大的人。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] , [ai] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Our country is furnished , I say , with the principles of commerce in a very
我们的 国家 是 提供 , 我 说 , 和 这 原则 的 商业 在 一个 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ;
extraordinary manner ;
非凡的 方式 ;

我认为，我国在商业原则方面有着非常独特的优势；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
that is to say , so as no other country in Europe , or perhaps in the world ,
那 是 到 说 , 所以 作为 不 其他 国家 在 欧洲 , 或者 也许 在 这 世界 ,

也就是说，欧洲乃至全世界没有哪个国家比这更甚。

[ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] .
is supplied with .
是 供应 和 .

已配备。

[ai] . [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
I . With the product of the earth .
我 . 和 这 产品 的 这 地球 .

一、利用地球的产物。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] : [wʌn] .
This is of two kinds : 1 .
这 是 的 二 种类 : 1 .

这分为两种：1.

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɔː(r)] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
That of the inside or bowels of the earth , the same of which ,
那 的 这 里面 或者 肠道 的 这 地球 , 这 相同的 的 哪个 ,

地球内部或腹地的，与此相同，

[æz; əz] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz] , [dɪg][ænd; ənd][faɪnd] ,
as above , the voice of Heaven to us , is , dig and find ,
作为 多于 , 这 嗓音 的 天堂 到 我们 , 是 , 挖 和 寻找 ,

如上所示，上天对我们说的是：挖掘并寻找。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['prɪnsəpli] ['aʊə(r)] [liːd] , [ænd; ənd][tɪn] - [kəʊl] ; [ai] [neɪm] [ðiːz] ['əʊnli] ,
under which article is principally our lead , and tin - coal ; I name these only ,
在下面 哪个 文章 是 主要 我们的 带领 , 和 锡 - 煤炭 ; 我 姓名 这些 仅有的 ,

我们的铅和锡煤主要属于这一范畴；我只列举这些。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [grɑːnt] ; [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nʌn] ,
because of these this island seems to have an exclusive grant ; there being none ,
因为 的 这些 这 岛 似乎 到 有 一个 独家的 授予 ; 那里 存在 没有任何 ,

正因为如此，这座岛屿似乎拥有专属特权；如果没有其他特权，

[ɔː(r)][bʌt; bət] [ˈveri] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] ;
or but very small quantities of them , found in any other nation ;
或者 但 非常 小的 数量 的 他们 , 成立 在 任何 其他 国家 ;

或者只是在其他国家发现的极少量；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɒn] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtʃiːfli] [ˈspiːkɪŋ] .
and it is upon exclusive benefits that I am chiefly speaking .
和 它 是 之上 独家的 好处 那 我 是 主要 请讲 .

我主要谈的是专属权益。

[ˌtuːˈtuː] . [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ˈaɪən] , [ˈkɒpə(r)] , [ˈlæpɪs][ˌkæləˈmɪnərɪs] , [ˈvʌlgəli] [kɔːld] - , [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈmɪnərəlz] ,
2 . We have besides these , iron , copper , lapis calaminaris , vulgarly called callamy , with several other minerals ,
2 . 我们 有 除了 这些 , 铁 , 铜 , 青金石 卡拉米纳里斯 , 粗俗地 称为 - , 和 一些 其他 矿物 ,

2. 除此之外，我们还有铁、铜、卡拉米纳里斯青金石（俗称卡拉米）以及其他几种矿物。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈkɒmən]
which may be said to be in common
哪个 可能 是 说 到 是 在 常见的

可以说，这是共同的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
to us and the rest of the world , of which the particulars at large ,
到 我们 和 这 休息 的 这 世界 , 的 哪个 这 细节 在 大的 ,

对我们以及世界其他地区而言，尤其是对具体细节而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [meɪ] [biː; bi] [ˈfʊli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [trækt] ,
and the places where they are found , may be fully seen in a late tract ,
和 这 地方 在哪里 他们 是 成立 , 可能 是 完全 已见 在 一个 晚的 通道 ,

而它们被发现的地方，或许会在后来的论述中得到充分阐述。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪnˈtaɪtld] ,
of which I shall have frequently occasion to speak in this work , entitled ,
的 哪个 我 将 有 频繁地 场合 到 说话 在 这 工作 , 标题 ,

在本书中，我将经常有机会谈到这一点，本书的标题是：

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmɜːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪˈfɜː(r)] ,
A Plan of the Commerce of Great Britain , to which I refer ,
一个 计划 的 这 商业 的 伟大的 英国 , 到 哪个 我 参考 ,

我所指的《大不列颠商业计划》

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [ˈaɪlənd] .
as indeed to a general index of the trade and produce of this whole island .
作为 的确 到 一个 一般的 指数 的 这 贸易 和 生产 的 这 所有的 岛 .

事实上，它构成了整个岛屿贸易和产品总索引。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [wɪtʃ] [ai] [ɪnˈkluːd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] , [plaʊ] [ænd; ənd] [riːp] ;
The product of the surface , which I include in that part , plough and reap ;
这 产品 的 这 表面 , 哪个 我 包括 在 那 部分 , 犁 和 收割 ;

地表的产物，我将其包括耕作和收割；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɒdʌkt] ,
and though this is not indeed an exclusive product ,
和 尽管 这 是 不是 的确 一个 独家的 产品 ,

虽然这并非一款独家产品，

[jet] [ai] [meɪ] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈkriːs] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [lændz] , [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
yet I may observe that the extraordinary increase which our lands , under an excellent cultivation ,
然而 我 可能 观察 那 这 非凡的 增加 哪个 我们的 土地 , 在下面 一个 出色的 栽培 ,

但我可以注意到，在良好的耕作下，我们的土地出现了非凡的增长，

[ˈdʒen(ə)rəli] [jiːld] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [kɔːn] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] ,
generally yield , as well in corn and cattle ,
一般来说 屈服 , 作为 出色地 在 玉米 和 牛 ,

总体而言，玉米和牛的产量也相当不错。

[ɪz] [æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [ˈɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndmən] ;
is an uncommon argument for the industry of the husbandmen ;
是 一个 罕见 争论 为了 这 行业 的 这 农夫 ;

对于农夫的产业来说，这是一个不常见的论点；

[ænd; ənd] [ai] [mait] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [əˈgenst] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [ˈkʌntriz] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
and I might enter into a comparison with advantage , against almost any countries in Europe ,
和 我 可能 进入 进入 一个 比较 和 优势 , 反对 几乎 任何 国家 在 欧洲 ,

而且，与欧洲几乎任何国家相比，我都可能占据优势。

[baɪ] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [prəˈdjuːst] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [prəˈdjuːs] [ðəʊz] [kˈwɒntɪtɪz] .
by comparing the quantity produced on both sides , with the quantity of land which produce those quantities .
经过 比较 这 数量 生产 在 两个都 侧面 , 和 这 数量 的 土地 哪个 生产 那些 数量 .

通过比较双方的产量与生产这些产量所需的土地面积。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
You may find some calculations of the produce of our own country in the book above mentioned ,
你 可能 寻找 一些 计算 的 这 生产 的 我们的 自己的 国家 在 这 书 多于 提及 ,

你可以在上述书籍中找到一些关于我们国家农产品产量的计算数据。

[vɪz] . , [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmɜːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
viz . , The Plan of the Commerce of Great Britain ,
即 . , 这 计划 的 这 商业 的 伟大的 英国 ,

即，《大不列颠商业计划》

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔːlt; mɒlt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['eksaɪz] ,
where the consumption of malt in England is calculated by the value of the duties of excise ,
在哪里 这 消耗 的 麦芽 在 英格兰 是 计算 经过 这 价值 的 这 职责 的 消费税 ，

在英国，麦芽的消费量是根据消费税的价值来计算的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ænjuəli] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and where it appears that there is annually consumed in England ,
和 在哪里 它 出现 那 那里 是 每年 消耗 在 英格兰 ，

而据统计，每年在英国的消费量为：

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] , ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [mɔːlt; mɒlt] ,
besides what is exported to foreign countries , forty millions of bushels of malt ,
除了 什么 是 导出 到 外国的 国家 ， 四十 百万 的 蒲式耳 的 麦芽 ，

除了出口到国外的麦芽外，还有四千万蒲式耳的麦芽。

[bɪ'saɪdz] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːli] , [ðə; ði] [miːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [bred] ,
besides also all the barley , the meal of which is made into bread ,
除了 还 全部 这 大麦 ， 这 一顿饭 的 哪个 是 制成 进入 面包 ，

此外还有所有的大麦，大麦粉可以用来做面包。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kwɒntəti] ;
which is a very great quantity ;
哪个 是 一个 非常 伟大的 数量 ；

这是一个非常大的数量；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kaunti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['fiːdɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['bɑːli] [bred] ;
most of the northern counties in England feeding very much upon barley bread ;
最多 的 这 北方 县 在 英格兰 喂养 非常 很多 之上 大麦 面包 ；

英格兰北部大部分郡县主要以大麦面包为食；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːli] ['aɪðə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [ɔː(r)] [juːst] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] [ʌn'mɔːltɪd] ;
and besides all the barley either exported or used at home in the corn unmalted ;
和 除了 全部 这 大麦 任何一个 导出 或者 用过的 在 家 在 这 玉米 未发芽的 ；

此外，还有所有出口的或在国内使用的未发芽大麦；

[ɔːl] [wɪtʃ] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bʊʃlz] [mɔː(r)] .
all which put together , I am assured , amounts to no less than ten millions of bushels more .
全部 哪个 放 一起 ， 我 是 保证 ， 金额 到 不 较少的 比 十 百万 的 蒲式耳 更多的 .

据我所知，所有这些加起来至少有1000万蒲式耳。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bɑːli] ['əʊnli] [ɪz] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ,
The quantity of barley only is so exceeding great , that I am told it bears ,
这 数量 的 大麦 仅有的 是 所以 超过 伟大的 ， 那 我 是 讲述 它 熊 ，

据说，仅大麦的产量就极其巨大，以至于……

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] [ɒn] , [æn; ən] [i'kwɒləti] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][ɪn]
in proportion to the land it grows on , an equality to as much land in
在 部分 到 这 土地 它 生长 在 ， 一个 平等 到 作为 很多 土地 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ，

按其生长土地的比例计算，相当于法国同等面积的土地。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [s'əʊd] [lænd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
as all the sowed land in the whole kingdom of
作为 全部 这 播种 土地 在 这 所有的 王国 的

就像整个王国所有播种的土地一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ɪŋglənd] ; [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [ðæt] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['bɑːli] ['grəʊɪŋ] [ɪn]
England ; or take it thus , that fifty millions of bushels of barley growing in
英格兰 ； 或者 拿 它 因此 ， 那 五十 百万 的 蒲式耳 的 大麦 生长 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ，

英格兰；或者这样理解，法国种植的五千万蒲式耳大麦，

[wʊd] [teɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] [s'əʊd]
would take up as much ground as all the lands which are at any time sowed
会 拿 向上 作为 很多 地面 作为 全部 这 土地 哪个 是 在 任何 时间 播种
[ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['eni] [kɔːn] ,
in England with any corn ,
在 英格兰 和 任何 玉米 ，

它将占用相当于英格兰任何时候种植任何谷物的所有土地的面积。

['weðə(r)] ['bɑːli] , [əʊts] , [ɔː(r)] [wiːt] .
whether barley , oats , or wheat .
无论 大麦 ， 燕麦 ， 或者 小麦 .

无论是大麦、燕麦还是小麦。

[en] . [biː] . [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði]['ærəb(ə)l][lændz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
N . B . I do not say all the arable lands of England ,
N . B . 我 做 不是 说 全部 这 可耕地 土地 的 英格兰 ，

注：我指的并非英格兰所有的可耕地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ]
because we know there are a very great number of acres of land which
因为 我们 知道 那里 是 一个 非常 伟大的 数字 的 英亩 的 土地 哪个
['evri] [jɪə(r)][laɪ] ['fæləʊ] ([ðəʊ] [ɪn] ['tɪlɪdʒ]) [ænd; ənd] [ˌʌn'soʊd] ,
every year lie fallow (though in tillage) and unsowed ,
每一个 年 说谎 休耕 (尽管 在 耕作) 和 未播种的 ，

因为我们知道每年都有大量的土地处于休耕状态（尽管进行了耕作）且未播种，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌzbəndri] ;
according to the usage of our husbandry ;
根据 到 这 用法 的 我们的 畜牧业 ；

根据我们畜牧业的惯例；

[səʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['rekən] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] [kɔːn] [æt; ət][ɔːl] ,
so they cannot be reckoned to produce any corn at all ,
所以 他们 不能 是 估计 到 生产 任何 玉米 在 全部 ，

所以不能指望它们生产任何玉米。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [mait] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .
otherwise the quantity might be much greater .
否则 这 数量 可能 是 很多 更大的 .

否则数量可能会大得多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɔɪl] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
This is a testimony of the fertility of our soil ; and on the other hand ,
这 是 一个 见证 的 这 生育力 的 我们的 土壤 ; 和 在 这 其他 手 ,

这证明了我们土壤的肥沃；另一方面，

[ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] ,
the fertility is a testimony of the diligence and application of our people ,
这 生育力 是 一个 见证 的 这 勤勉 和 应用 的 我们的 人们 ,

丰饶的土地证明了我们人民的勤劳和努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðæt] ['dɪlɪdʒəns] .
and the success which attends that diligence .
和 这 成功 哪个 参加 那 勤勉 .

以及伴随这种勤奋而来的成功。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['esɪks] ,
We are told that in some parts of England , especially in the counties of Essex ,
我们 是 讲述 那 在 一些 部分 的 英格兰 , 尤其 在 这 县 的 埃塞克斯 ,

据称，在英格兰的一些地区，尤其是在埃塞克斯郡，

['hɑ:tfəd] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['bedfəd] , [bʌks] , ['ɒksfəd] , [nɔθ'hæmptən] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['nɒtɪŋəm] ,
Hertford , Cambridge , Bedford , Bucks , Oxford , Northampton , Lincoln , and Nottingham ,
赫特福德 , 剑桥 , 贝德福德 , 雄鹿队 , 牛津 , 北安普顿 , 林肯 , 和 诺丁汉 ,

赫特福德、剑桥、贝德福德、白金汉郡、牛津、北安普顿、林肯和诺丁汉

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fri:kwənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][lændz] [prə'dju:s] [frɒm; frəm]['sev(ə)n][tu:; tə][ten] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] ['bɑ:li] [ə'pɒn][æn; ən]['eɪkə(r)] ,
it is very frequent to have the lands produce from seven to ten quarters of barley upon an acre ,
它 是 非常 频繁 到 有 这 土地 生产 从 七 到 十 四分之一 的 大麦 之上 一个 英亩 ,

每英亩土地产出七到十夸特大麦是很常见的情况。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'dju:s] [nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][məʊst]['fru:tf(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [wi:; wi][kɔ:l] [kɔ:n] ['kʌntriz] [ə'brɔ:d] ,
which is a produce not heard of in the most fruitful of all those we call corn countries abroad ,
哪个 是 一个 生产 不是 听到 的 在 这 最多 卓有成效 的 全部 那些 我们 称呼 玉米 国家 国外 ,

这种农产品在国外那些我们称之为玉米产地的最富饶的国家里都闻所未闻。

[mʌtʃ] [les] [ɪn] [frɑ:ns] .
much less in France .
很多 较少的 在 法国 .

法国的情况要少得多。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [prə'dju:s] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,
On the contrary , if they have a great produce of corn ,
在 这 相反 , 如果 他们 有 一个 伟大的 生产 的 玉米 ,

相反，如果他们玉米产量很大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn] ,
it is because they have a vast extent of land for it to grow upon ,
它 是 因为 他们 有 一个 广阔的 程度 的 土地 为了 它 到 生长 之上 ,

这是因为他们拥有广袤的土地供其生长。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lænd] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)] ,
and which land they either have no other use for ,
和 哪个 土地 他们 任何一个 有 不 其他 使用 为了 ,

他们要么没有其他用途，要么就打算把这些土地用于其他用途。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][juːz] ;
or it may be is fit for no other use ;
或者 它 可能 是 是 合身 为了 不 其他 使用 ;

或者它可能不适合其他用途；

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)] [kɔːn] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɔː(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['aʊə(r)][lændz] ,
whereas our corn grounds are far from being the richest or the best of our lands ,
然而 我们的 玉米 理由 是 远的 从 存在 这 最富有的 或者 这 最好的 的 我们的 土地 ,

然而，我们的玉米地远非我们土地中最肥沃或最好的，

[ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [pl'aʊmɛn] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
the prime of our land being laid up , as the ploughmen call it ,
这 主要的 的 我们的 土地 存在 铺设 向上 , 作为 这 耕田者 称呼 它 ,

正如耕田的人们所说，我们土地上的黄金时期已经过去了。

[tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kiːp] ['dɛəriz] [ɒv; əv] [kaʊz] , [æz; əz][ɪn] ['esɪks] ,
to feed upon , that is , to keep dairies of cows , as in Essex ,
到 喂养 之上 , 那 是 , 到 保持 乳品厂 的 牛 , 作为 在 埃塞克斯 ,

以……为生，也就是说，像在埃塞克斯郡那样，饲养奶牛。

['sʌfək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fenz] ; [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['greɪzɪŋ] [graʊndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fætɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mʌtn] [ænd; ənd] [biːf] ,
Suffolk , and the fens ; or for grazing grounds , for fatting the large mutton and beef ,
萨福克 , 和 这 沼泽 ; 或者 为了 放牧 理由 , 为了 增肥 这 大的 羊肉 和 牛肉 ,

萨福克郡和沼泽地；或者用作牧场，用来养肥大羊和牛，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ɪz][səʊ] [pə'tɪkjələli] [feɪmd] .
for which England is so particularly famed .
为了 哪个 英格兰 是 所以 特别 著名的 .

而这正是英格兰闻名遐迩的原因。

[ðiːz] ['greɪzɪŋ] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] ['rɒmni] ,
These grazing countries are chiefly in Sussex , and in the marshes of Romney ,
这些 放牧 国家 是 主要 在 苏塞克斯 , 和 在 这 沼泽 的 罗姆尼 ,

这些放牧地主要位于苏塞克斯郡和罗姆尼沼泽地。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɪn] [kent] ; ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ]
and other parts in Kent ; also in the rich
和 其他 部分 在 肯特 ; 还 在 这 富有的

以及肯特郡的其他地区；还有富人区

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[veɪlz] [ɒv; əv] ['eɪlzbəri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] [bʌks] [ænd; ənd] ['bɑːkʃə(r)] , [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['iːli] ,
vales of Aylesbury , and others in Bucks and Berkshire , the isle of Ely ,
山谷 的 艾尔斯伯里 ， 和 其他的 在 雄鹿队 和 伯克郡 ， 这 小岛 的 伊利 ，

艾尔斯伯里山谷，以及白金汉郡和伯克郡的其他地区，还有伊利岛，

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [trent] , [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , ['lestə(r)] [ænd; ənd] ['stæfəd] , ['wɒrɪk]
the bank of Trent , the counties of Lincoln , Leicester and Stafford , Warwick
这 银行 的 特伦特 ， 这 县 的 林肯 ， 莱斯特 和 斯塔福德 ， 沃里克
[ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ,
and Chester ,
和 切斯特 ，

特伦特河岸、林肯郡、莱斯特郡、斯塔福德郡、沃里克郡和切斯特郡

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌməset] , ['læŋkəstə(r)] , [nɔːθ] ['raɪdɪŋ][ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ,
as also in the county of Somerset , Lancaster , north riding of Yorkshire ,
作为 还 在 这 县 的 萨默塞特郡 ， 兰开斯特 ， 北 骑术 的 约克郡 ，
[ænd; ənd][bæŋk][ɒv; əv] [tiːz] ,
and bank of Tees ,
和 银行 的 球座 ，

同样在萨默塞特郡、兰开斯特郡、约克郡北区和蒂斯河沿岸地区也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .
in the bishoprick of Durham .
在 这 主教区 的 达勒姆 .

在达勒姆主教辖区内。

[wen] [ðɪs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kən'sɪdəd] ,
When this product of England is considered ,
什么时候 这 产品 的 英格兰 是 经过考虑的 ，

当我们考虑到这款英国产品时，

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌzbəndri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
the diligence and success of our husbandry in England will be found to be
这 勤勉 和 成功 的 我们的 畜牧业 在 英格兰 将要 是 成立 到 是
[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] .
beyond that of the most industrious people in Europe .
超过 那 的 这 最多 勤劳 人们 在 欧洲 .

事实证明，英国畜牧业的勤奋和成功程度超过了欧洲最勤劳的人民。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [dwel] [hɪə(r)] , [maɪ] [vjuː] [laɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] ;
But I must not dwell here , my view lies another way ;
但 我 必须 不是 住 这里 ， 我的 看法 谎言 其他 方式 ；

但我不能在此停留，我的看法另有他处；

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒnt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ɪm'pruːv]
nor do the people of England want so much to be called upon to improve
也不 做 这 人们 的 英格兰 想 所以 很多 到 是 称为 之上 到 提升
[ɪn] ['hʌzbəndri] ,
in husbandry ,
在 畜牧业 ，

英国人民也不愿意被要求在畜牧业方面做出如此大的改进。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ,
as they do in manufactures and other things ; not but that even in this ,
作为 他们 做 在 制成品 和 其他 事物 ； 不是 但 那 甚至 在 这 ，

就像他们在制造业和其他领域所做的那样；不仅如此，即使在这个领域也是如此，

[ðə; ði][lændz][nɒt] [jet] ['kʌltɪveɪtɪd] [duː; də][kɔːl] [ə'laʊd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [tuː] ;
the lands not yet cultivated do call aloud upon us too ;
这 土地 不是 然而 栽培 做 称呼 大声 之上 我们 也 ；

尚未开垦的土地也在向我们发出呼唤；

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
but I say it is not the present case .
但 我 说 它 是 不是 这 展示 案件 .

但我认为目前的情况并非如此。

[ai] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [jet] [laʊdə] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] ,
I come in the next article to that yet louder call of the oracle ,
我 来 在 这 下一个 文章 到 那 然而 更大声 称呼 的 这 神谕 ,

我将在下一篇文章中回应神谕更为响亮的召唤。

[æz; əz] [ə'bʌv] , ['neɪmli] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [teɪk] .
as above , namely , fish and take .
作为 多于 , 即 , 鱼 和 拿 .

如上所示，即捕鱼和捕捞。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [nɒt] ['fʊli] [prɪ'zɜːvd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'djuːs] [nɒt] [sə'fɪʃntli]
Indeed this is an improvement not fully preserved , or a produce not sufficiently
的确 这 是 一个 改进 不是 完全 保存完好 , 或者 一个 生产 不是 足够
[ɪm'pruːvd] ;
improved ;
改进 ;

这确实是一种没有完全保留下来的改进，或者说是一种没有得到充分改进的产品；

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] ['ɒfəz] [hɪə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ək'septɪd] [ɒv; əv]
the advantages nature offers here cannot be said to be fully accepted of
这 优势 自然 优惠 这里 不能 是 说 到 是 完全 公认 的
[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] .
and embraced .
和 拥抱 .

这里自然所提供的优势还不能说已被完全接受和利用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
This is a large field , and much remains to be said and done too in it ,
这 是 一个 大的 场地 , 和 很多 遗迹 到 是 说 和 完毕 也 在 它 ,

这是一个很大的领域，其中还有很多工作要做，还有很多话要说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ;
for the increase of wealth , and the employment of our people ;
为了 这 增加 的 财富 , 和 这 就业 的 我们的 人们 ;

为了增加财富，并为人民提供就业机会；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən]
and though I am not of the opinion which some have carried to an
和 尽管 我 是 不是 的 这 观点 哪个 一些 有 携带 到 一个
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
unaccountable length in this case ,
无法解释 长度 在 这 案件 ,

虽然我并不认同某些人在本案中过度强调的观点，

[vɪz] . , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][set] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] , [wɪtʃ]
viz . , that we should set up the fishery by companies and societies , which
即 . , 那 我们 应该 放 向上 这 渔业 经过 公司 和 社会 , 哪个
[hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ə'temptɪd] ,
has been often attempted ,
有 到过 经常 尝试过 ,

也就是说，我们应该通过公司和社团来建立渔业，这种做法以前也经常尝试。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [ə'bɔːtɪv] [ænd; ənd] [ɪl] - ['graʊndɪd] ; [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [baɪ] [fɔːs] ,
and has proved abortive and ill - grounded ; or that we ought by force ,
和 有 已证实 未遂 和 患病的 - 接地 ; 或者 那 我们 应该 经过 力量 ,

事实证明这种做法是徒劳无功且毫无根据的；或者说我们应该用武力，

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][baɪ][ɔ:l]['aʊə(r)] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [bi:t] [aʊt][ðə; ði] [dʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;
or are able by all our advantages to beat out the Dutch from it ;
或者 是 有能力的 经过 全部 我们的 优势 到 打 出去 这 荷兰语 从 它 ;

或者凭借我们所有的优势，将荷兰人从那里击败；

[jet] [wi:; wi] [mait] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
yet we might certainly very much enlarge and increase our own share in it ;
然而 我们 可能 当然 非常 很多 放大 和 增加 我们的 自己的 分享 在 它 ;

然而，我们当然可以大大扩大和增加我们自己在其中的份额；

[teɪk] ['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] ; [kjʊə(r)][ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən]
take greater quantities than we do ; cure and pack them better than
拿 更大的 数量 比 我们 做 ; 治愈 和 盒 他们 更好的 比
[wi:; wi][du:; də] ;
we do ;
我们 做 ;

采购量要比我们大；加工和包装质量要比我们好；

[kʌm] ['su:nə(r)][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] ;
come sooner to market with them than we do ;
来 很快 到 市场 和 他们 比 我们 做 ;

他们比我们更早进入市场；

[ænd; ənd] [kən'sju:m] ['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [wi:; wi][du:; də] ; [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]
and consume greater quantities at home than we do ; the consequence
和 消耗 更大的 数量 在 家 比 我们 做 ; 这 结果
[ɒv; əv]
of
的

在家消费量比我们多；其后果是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bri:d] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [mɔ:(r)] ['si:mən] ,
which would be that we should breed up and employ more seamen ,
哪个 会 是 那 我们 应该 品种 向上 和 采用 更多的 海员 ,

也就是说，我们应该培养和雇用更多的海员。

[bɪld] [ænd; ənd] [fɪt] [aʊt] [mɔ:(r)] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ðæn; ðən]
build and fit out more fishing - vessels and ships for merchandise than
建造 和 合身 出去 更多的 钓鱼 - 船只 和 船舶 为了 商品 比
[wi:; wi][du:; də] [naʊ] ,
we do now ,
我们 做 现在 ,

建造和装备比现在更多的渔船和货船，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['bleɪməbl] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] .
and which we are unaccountably blameable that we do not .
和 哪个 我们 是 无故 应受谴责的 那 我们 做 不是 .

而我们却没有做到这一点，这完全是我们的错，我们对此负有责任。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [əb'zɜ:v] ,
And here I must observe ,
和 这里 我 必须 观察 ,

在此我必须指出，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['vendɪŋ] [æz; əz] [wel]
that the increasing the fishery would even contribute to our vending as well
那 这 增加 这 渔业 会 甚至 贡献 到 我们的 自动售货机 作为 出色地
[æz; əz] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
as catching a greater quantity of fish ,
作为 捕捉 一个 更大的 数量 的 鱼 ,

增加渔业资源不仅能让我们捕捞到更多鱼，还能促进我们的销售。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [laɪ] ['ʌndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
and to take off the disadvantage which we now lie under with the Dutch ,
和 到 拿 离开 这 劣势 哪个 我们 现在 说谎 在下面 和 这 荷兰语 ,

为了消除我们目前相对于荷兰人所处的劣势，

[baɪ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɪt'self] .
by the consequence of trade in the fishery itself .
经过 这 结果 的 贸易 在 这 渔业 本身 .

这是渔业贸易本身造成的后果。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['herɪŋ] ,
The case is this : the chief market for white herring ,
这 案件 是 这 : 这 首席 市场 为了 白色的 鲱鱼 ,

情况是这样的：白鲱鱼的主要市场，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɪz] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [dæntzɪk] [ænd; ənd]
which is the fishery I am speaking of , is the port of Dantzic and
哪个 是 这 渔业 我 是 请讲 的 , 是 这 港口 的 丹齐克 和
['kʊnɪgzbɜːrg] ,
Konigsberg ,
柯尼斯堡 ,

我所说的渔业，指的是但泽港和柯尼斯堡港。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːts] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]
from which ports the whole kingdom of Poland , and great duchy of
从 哪个 端口 这 所有的 王国 的 波兰 , 和 伟大的 公国 的
[ˌlɪθju'eɪniə] ,
Lithuania ,
立陶宛 ,

从这些港口可以通往整个波兰王国和立陶宛大公国。

[ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [fɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vistjulə] ,
are supplied with fish by the navigation of the great river of the Vistula ,
是 供应 和 鱼 经过 这 导航 的 这 伟大的 河 的 这 维斯瓦河 ,

维斯瓦河的航运为他们提供了鱼类资源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['niːmən] , & [siː] .
and the smaller rivers of the Pragel and Niemen , & c .
和 这 较小的 河流 的 这 - 和 尼门 , & c .

以及普拉格尔河和涅曼河等较小的河流。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðens] [ɪz] [ɪn] ['kænvəs] , [əʊk] , [ænd; ənd] [spruːs] , [plæŋk] [ænd; ənd]
The return brought from thence is in canvass , oak , and spruce , plank and
这 返回 带来 从 因此 是 在 帆布 , 橡木 , 和 云杉 , 板 和
['tɪmbə(r)] ,
timber ,
木材 ,

从那里运回来的东西有帆布、橡木、云杉、木板和木材。

['stɜːdʒən] , [sʌm; səm] [hemp] [ænd; ənd] [flæks] , [pɒt] ['æʃɪz] , & [siː] . , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [kɔːn] .
sturgeon , some hemp and flax , pot ashes , & c . , but chiefly corn .
鲟 , 一些 麻 和 亚麻 , 锅 灰烬 , & c . , 但 主要 玉米 .

鲟鱼、一些大麻和亚麻、钾碱等，但主要是玉米。

[hɪə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Here the Dutch have an infinite advantage of us , which is never to be
这里 这 荷兰语 有 一个 无限 优势 的 我们 , 哪个 是 绝不 到 是

[sə:'maunt] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ,
surmounted or overcome ,
克服 或者 克服 ,

在这方面，荷兰人拥有我们无法企及的巨大优势，这种优势永远无法被超越或克服。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['evə(r)][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm]
and for which reason it is impossible for us ever to beat them
和 为了 哪个 原因 它 是 不可能的 为了 我们 曾经 到 打 他们

[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] ;
out of this trade ;
出去 的 这 贸易 ;

正因如此，我们永远不可能将他们从这个行业中击败；

[vɪz] . , [ðə; ði] [dʌtʃ] [send] ['jɪəli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə][dæntzɪk] ,
viz . , the Dutch send yearly a very great number of ships to Dantzic ,
即 . , 这 荷兰语 发送 每年 一个 非常 伟大的 数字 的 船舶 到 丹齐克 ,

也就是说，荷兰每年都会向但泽派遣大量船只。

& [siː] . , [tuː; tə] [fetʃ] [kɔːn] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [send] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [seɪl] ['evri] [jɪə(r)] ;
& c . , to fetch corn ; some say they send a thousand sail every year ;
& c . , 到 拿来 玉米 ; 一些 说 他们 发送 一个 千 帆 每一个 年 ;

等等，去运玉米；有人说他们每年派出一千艘帆船；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] [send] [səʊ] ['meni] [ʃɪps] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz]
and I believe they do send so many ships , or those ships going so many times
和 我 相信 他们 做 发送 所以 许多 船舶 , 或者 那些 船舶 去 所以 许多 时代

,
,
,

我相信他们确实派出了很多艘船，或者说那些船往返了很多次。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][æz; əz] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
or making so many voyages in the year as amounts to the same number of
或者 制作 所以 许多 航程 在 这 年 作为 金额 到 这 相同的 数字 的

[freit] ,
freights ,
货运 ,

或者一年内进行足够多的航行，使运载的货物数量达到相同数量。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and so is the same thing .
和 所以 是 这 相同的 事物 .

两者本质相同。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
All these ships going for corn for the Dutch ,
全部 这些 船舶 去 为了 玉米 为了 这 荷兰语 ,

这些船只都是去为荷兰人运送玉米的。

[hæv; həv][ðeə(r)] [tʃiːf] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðen] ,
have their chief supply of corn from that country ; it follows , then ,
有 他们的 首席 供应 的 玉米 从 那 国家 ; 它 跟随 , 然后 ,

他们的主要玉米供应来自该国；由此可见，

[ðæt] [ðeə(r)] ['herɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
that their herrings are carried for nothing ,
那 他们的 鲱鱼 是 携带 为了 没有什么 ,

他们捕捞鲱鱼是白干的。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['kæri] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [gəʊ] [lait] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [fɪʃ] ;
seeing the ships which carry them must go light if they did not carry the fish ;
看到 这 船舶 哪个 携带 他们 必须 去 光 如果 他们 做过 不是 携带 这 鱼 ;

看到运送它们的船只，如果船上没有运载鱼，就必须空载；

[ˌweər'æz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['aʊə(r)] [fɪʃ] [mʌst; məst] [peɪ] [freɪt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['ves(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] .
whereas , on the other hand , our fish must pay freight in whatever vessel it may go .
然而 , 在 这 其他 手 , 我们的 鱼 必须 支付 货运 在 任何 血管 它 可能 去 .

另一方面，无论我们的鱼被运往何处，它都必须支付运费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wen] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , [ðen] , [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ['tʃiːfli] [laɪz] ,
When our ships , then , from Scotland , for there the fishery chiefly lies ,
什么时候 我们的 船舶 , 然后 , 从 苏格兰 , 为了 那里 这 渔业 主要 谎言 ,

那么，当我们的船只从苏格兰出发时，因为那里是主要的渔场所在，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [treɪd] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [raɪz] ; [ai] [seɪ] ,
and from thence the trade must take its rise ; I say ,
和 从 因此 这 贸易 必须 拿 它是 上升 ; 我 说 ,

贸易必将由此兴起；我说，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðeə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːts] [ə'bʌv] - [nemd] , [ɒv; əv] [dæntzɪk] [ænd; ənd] ['kɒnɪgzbɜːrg] ,
when they have carried their fish to the ports above - named , of Dantzic and Konigsberg ,
什么时候 他们 有 携带 他们的 鱼 到 这 端口 多于 - 命名 , 的 丹齐克 和 柯尼斯堡 ,

当他们把鱼运到上述但泽和柯尼斯堡港口时，

[haʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ['ləʊdɪd] ?
how must they come back , and with what shall they be loaded ?
如何 必须 他们 来 后退 , 和 和 什么 将 他们 是 已加载 ?

他们该如何返回？他们要携带什么？

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [gʊdz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,
The only answer that can be given is , that they must bring back the goods mentioned before ,
这 仅有的 回答 那 能 是 给定 是 , 那 他们 必须 带来 后退 这 商品 提及 前 ,

唯一能给出的答复是，他们必须带回之前提到的货物。

[ɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːtə] [tɜːmz] , ['neɪv(ə)l] [stɔːz] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] [stɔːz] ['naɪðə(r)] ,
or , in shorter terms , naval stores , though indeed not much of naval stores neither ,
或者 , 在 较短 条款 , 海军 商店 , 尽管 的确 不是 很多 的 海军 商店 两者都不 ,

或者更简单地说，就是海军物资，虽然实际上海军物资也不多。

[ɪk'sept] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd][plæŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hemp] [ænd; ənd][tɑː(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
except timber and plank , for the hemp and tar , which are the main articles ,
除了 木材 和 板 , 为了 这 麻 和 焦油 , 哪个 是 这 主要的 文章 ,

除了木材和木板之外，还有麻和焦油，它们是主要产品。

[ɑː(r); ə(r)] [fetʃt] ['fɜːðə(r)] ; [vɪz] . , [frɒm; frəm]['riːgə] , ['revl] , ['nɑːrvə] , [ænd; ənd] ['piːtəzbɜːg] .
are fetched further ; viz . , from Riga , Revel , Narva , and Petersburg .
是 已获取 更远 ; 即 . , 从 里加 , 陶醉 , 纳尔瓦 , 和 圣彼得堡 .

还可以从更远的地方采购，例如里加、雷韦尔、纳尔瓦和圣彼得堡。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðeə(r)] [fɪʃ] ,
But suppose after delivering their fish ,
但 认为 后 运送 他们的 鱼 ,

但假设他们在交付鱼之后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [pɔːts] [tuː; tə] [siːk] [freɪt] , [ænd; ənd][ləʊd] ['neɪv(ə)l] [stɔːz] [ðeə(r)] ,
some of the ships should go to those ports to seek freight , and load naval stores there ,
一些 的 这 船舶 应该 去 到 那些 端口 到 寻找 货运 , 和 加载 海军 商店 那里 ,

部分舰船应该前往这些港口寻找货物，并在那里装载海军物资。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [help] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
which is the utmost help in the trade that can be expected .
哪个 是 这 极致 帮助 在 这 贸易 那 能 是 预期的 .

这是贸易中可以期待的最大帮助。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi]['ləʊdən] ?
The next question is , whither shall they carry them , and for whose account shall they be loaden ?
这 下一个 问题 是 , 往哪里去 将 他们 携带 他们 , 和 为了 谁 帐户 将 他们 是 已加载 ?

下一个问题是，他们应该把这些东西运到哪里，又应该为谁的利益而装载?

[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] ,
To go for Scotland , would not be an answer ; for Scotland , having but a few ships ,
到 去 为了 苏格兰 , 会 不是 是 一个 回答 ; 为了 苏格兰 , 拥有 但 一个 很少 船舶 ,

去苏格兰并非解决之道；因为苏格兰只有寥寥几艘船，

[kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ɒf] ['eni] ['kwɒntəti] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmɜːs] ;
could not take off any quantity proportioned to such a commerce ;
可以 不是 拿 离开 任何 数量 比例匀称 到 这样的 一个 商业 ;

无法提取与此类商业活动成比例的任何数量;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
for if we were to push the Dutch out of the trade ,
为了 如果 我们 是 到 推 这 荷兰语 出去 的 这 贸易 ,

如果我们把荷兰人排挤出贸易市场，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [seɪl][ɒv; əv] [ʃɪps]
we must be supposed to employ two or three hundred sail of ships
我们 必须 是 据称 到 采用 二 或者 三 百 帆 的 船舶
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

我们至少应该动用两三百艘帆船，

[tuː; tə] ['kæri] ['herɪŋz] [tuː; tə][dæntzɪk] , & [siː] .
to carry herrings to Dantzic , & c .
到 携带 鲱鱼 到 丹齐克 , & c .

向但泽等地运送鲱鱼。

[tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [freɪt] [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [wʊd]
To say they might take freight at London , and load for England , would
到 说 他们 可能 拿 货运 在 伦敦 , 和 加载 为了 英格兰 , 会
[biː; bi][nəʊ]['ɑːnsə(r)]['naɪðə(r)] ;
be no answer neither ;
是 不 回答 两者都不 ;

如果说他们可能会在伦敦装载货物，然后运往英国，那也不是答案；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðəʊz]
for besides that even England itself would not take off a quantity of those
为了 除了 那 甚至 英格兰 本身 会 不是 拿 离开 一个 数量 的 那些
[gʊdz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [wɒnt] [freɪt] ,
goods equal to the number of ships which would want freight ,
商品 平等的 到 这 数字 的 船舶 哪个 会 想 货运 ,

此外，即便英国自身也不会进口与需要货运的船只数量相当的货物数量。

[səʊ] [ɪf] ['ɪŋglənd] [dɪd] , [jet] [ðəʊz] [ʃɪps] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][wʌn] [ded] [freɪt] ,
so if England did , yet those ships would still have one dead freight ,
所以 如果 英格兰 做过 , 然而 那些 船舶 会 仍然 有 一 死的 货运 ,

即使英国真的这么做了，那些船上仍然会有一批空载货物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][gəʊ] [lait] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
for they would be left to go light home at last , to Scotland ,
为了 他们 会 是 左边 到 去 光 家 在 最后的 , 到 苏格兰 ,

因为他们最终将轻装上阵，返回苏格兰的家。

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə][ləʊd][nekst][jɪə(r)] ?
otherwise how shall they be at hand to load next year ?
否则 如何 将 他们 是 在 手 到 加载 下一个 年 ?

否则，他们明年如何才能及时装货？

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ded] [freɪt] [wʊd] [ə'beɪt] [ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
And even that one dead freight would abate the profit of the voyage ;
和 甚至 那 一 死的 货运 会 减弱 这 利润 的 这 航程 ;

即使只有一船空载货物，也会减少航行的利润；

[ænd; ənd][səʊ] [stɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and so still the Dutch would have the advantage .
和 所以 仍然 这 荷兰语 会 有 这 优势 .

因此，荷兰人仍然占据优势。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
Upon the whole , take it how and which way we will , it will for ever
之上 这 所有的 , 拿 它 如何 和 哪个 方式 我们 将要 , 它 将要 为了 曾经
[biː; bi] [truː] ,
be true ,
是 真的 ,

总而言之，无论我们如何看待它，它都将永远是真理。

[ðæt] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [fɪʃ]
that though our fish
那 尽管 我们的 鱼

虽然我们的鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wei] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [wɪtʃ] [jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɜːm] ,
were every way equal to the Dutch , which yet we cannot affirm ,
是 每一个 方式 平等的 到 这 荷兰语 , 哪个 然而 我们 不能 确认 ,

他们各方面都与荷兰人一样，但我们却无法肯定这一点。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [praɪs] [ðeə(r)] ,
and though it came as soon to market , and carried as good a price there ,
和 尽管 它 来了 作为 很快 到 市场 , 和 携带 作为 好的 一个 价格 那里 ,

虽然它很快就上市了，而且价格也同样好，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [fɪə(r)] [mʌst; məst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːl] [ʃɔːt] ,
all which I fear must a little fall short ,
全部 哪个 我 害怕 必须 一个 小的 落下 短的 ,

恐怕这一切都会略有不足。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wʊd] [geɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] .
yet it would still be true that the Dutch would gain and we should lose .
然而 它 会 仍然 是 真的 那 这 荷兰语 会 获得 和 我们 应该 失去 .

但事实仍然是，荷兰人会获利，而我们会亏损。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [vɪz] . , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
There is yet another addition to the advantage of Holland , viz . , in the return of money ;
那里 是 然而 其他 添加 到 这 优势 的 荷兰 , 即 . , 在 这 返回 的 钱 ;

荷兰还有另一项优势，那就是资金回报；

[ðæt] [ˌweər'æz] [wen] ['aʊə(r)] [fɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊld] ,
that whereas when our fish shall be sold ,
那 然而 什么时候 我们的 鱼 将 是 卖 ,

然而，当我们的鱼要出售时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [bæk] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɪn] ['mʌni] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
we shall want to remit back the produce in money ; that is to say ,
我们 将 想 到 汇 后退 这 生产 在 钱 ; 那 是 到 说 ,

我们将希望以货币形式汇回产出；也就是说，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ɪn] [gʊdz] .
so much of it as cannot be brought back in goods .
所以 很多 的 它 作为 不能 是 带来 后退 在 商品 .

其中很多东西无法以货物的形式运回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;
And the difference in the exchange must be against us ;
和 这 不同之处 在 这 交换 必须 是 反对 我们 ;

而汇率上的差异必然对我们不利；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ;
but it is in favour of the Dutch ;
但 它 是 在 偏爱 的 这 荷兰语 ;

但这对荷兰人有利;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [send] [ðeə(r)] ['herɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə] [dæntzɪk] ,
for if they did not send their herrings and other fish to Dantzic ,
为了 如果 他们 做过 不是 发送 他们的 鲱鱼 和 其他 鱼 到 丹齐克 ,

因为如果他们不把鲱鱼和其他鱼类送到但泽,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'mɪt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɔːn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
they must remit money to pay for their corn ; and even as it is ,
他们 必须 汇 钱 到 支付 为了 他们的 玉米 ; 和 甚至 作为 它 是 ,

他们必须汇款购买玉米;即便如此,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] ['ʌðə(r)] [gʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [weɪl] [ɔɪl] , [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]
they are obliged to send other goods , such as whale oil , the produce of
他们 是 有义务 到 发送 其他 商品 , 这样的 作为 鲸 油 , 这 生产 的
[ðeə(r)] ['griːnlənd] ['fɪʃəri] ,
their Greenland fishery ,
他们的 格陵兰 渔业 ,

他们有义务运送其他货物,例如鲸油,即格陵兰岛渔业的产品。

['ɪŋglɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] [skɒts] - ['mɜːrtʃənt] , ['hævɪŋ] [nəʊ]
English manufactures , and the like ; whereas the Scots ' merchants , having no
英语 制成品 , 和 这 喜欢 ; 然而 这 苏格兰人 - 商人 , 拥有 不
['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] ,
market for corn ,
市场 为了 玉米 ,

英国的制造业产品等等;而苏格兰的商人,由于没有谷物市场,

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['væljuː] [ɪn] ['neɪv(ə)l] [stɔːz] , & [siː] . , [vɪz] .
and not a demand for a sufficient value in naval stores , & c . , viz .
和 不是 一个 要求 为了 一个 充足的 价值 在 海军 商店 , & c . , 即 .

并且没有对足够价值的海军物资等提出需求,即

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði]['əʊvəˌplʌs] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðeə(r)]
the product of the country , must bring the overplus by exchange to their
这 产品 的 这 国家 , 必须 带来 这 过剩 经过 交换 到 他们的
[lɒs] ,
loss ,
损失 ,

该国的产品必须通过交换将过剩部分带走,从而导致他们的损失。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
the exchange running the other way .
这 交换 跑步 这 其他 方式 .

交易所的运行方向相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] ;
It is true , this is a digression ;
它 是 真的 , 这 是 一个 题外话 ;

没错,这是题外话;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wiːk] [ðəʊz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ,
but it is needful to show how weak those notions are ,
但 它 是 需要 到 展示 如何 虚弱的 那些 概念 是 ,

但有必要指出这些观点有多么站不住脚。

[wɪtʃ] [prɒmpt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
which prompt us to believe we are able to beat the Dutch out of the
哪个 迅速的 我们 到 相信 我们 是 有能力的 到 打 这 荷兰语 出去 的 这

[ˈfɪʃɪŋ] [treɪd] [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbʌsɪz] ,
fishing trade by increasing our number of busses ,
钓鱼 贸易 经过 增加 我们的 数字 的 公交车 ,

这让我们相信，通过增加公交车的数量，我们能够把荷兰人挤出渔业贸易市场。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [fɪʃ] .
and taking a larger quantity of fish .
和 采取 一个 更大的 数量 的 鱼 .

并且捕捞更多的鱼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈɑːgjumənt] ;
But this brings me back to the first argument ;
但 这 带来 我 后退 到 这 第一的 争论 ;

但这让我又回到了第一个论点；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃəri] ,
if you can find a way to enlarge your shipping in the fishery ,
如果 你 能 寻找 一个 方式 到 放大 你的 船运 在 这 渔业 ,

如果你能找到扩大渔业运输规模的方法，

[ænd; ənd][send][ˈgreɪtə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] , [ænd; ənd] [jet] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and send greater quantities of fish to market , and yet sell them to
和 发送 更大的 数量 的 鱼 到 市场 , 和 然而 卖 他们 到

[ədˈvɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

并且向市场输送更多数量的鱼，还能卖个好价钱。

[juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪnˈlɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˈneɪv(ə)l] [stɔːz] ,
you would by consequence enlarge your demand for naval stores ,
你 会 经过 结果 放大 你的 要求 为了 海军 商店 ,

因此，你对海军物资的需求将会增加。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] [ʃɪps] [həʊm] [ˈloʊdən][frɒm; frəm] [ðens] ; [ðæt] [ɪz]
and so be able to bring more ships home loaden from thence ; that is
和 所以 是 有能力的 到 带来 更多的 船舶 家 已加载 从 因此 ; 那 是

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

因此，就能从那里满载货物返回更多船只；也就是说，

[tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [freɪt] [æt; ət][həʊm] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈnʌθɪŋ] [els]
to dispose of more of their freight at home ; and indeed nothing else
到 处置 的 更多的 的 他们的 货运 在 家 ; 和 的确 没有什么 别的

[kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
can do it .
能 做 它 .

以便将更多货物运回国内处理；而且确实没有其他办法能做到这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[en] . [biː] . [ðɪs] ['veri] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
N . B . This very difference in the trade is the reason why a greater quantity of
N . B . 这 非常 不同之处 在 这 贸易 是 这 原因 为什么 一个 更大的 数量 的
['ɪŋglɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sent] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] [dæntzɪk] ,
English manufactures are not sent from hence to Dantzic ,
英语 制成品 是 不是 发送 从 因此 到 丹齐克 ,

注意：正是由于贸易上的这种差异，才导致大量英国制造产品没有从这里运往但泽。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [dʌn] ; [vɪz] . , [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊdz] [ɪz]
as was formerly done ; viz . , not that the consumption of those goods is
作为 曾是 以前 完毕 ; 即 . , 不是 那 这 消耗 的 那些 商品 是
['les(ə)nd] [ɪn] ['pəʊlənd] ,
lessened in Poland ,
减少 在 波兰 ,

就像以前那样；也就是说，并不是说波兰对这些商品的消费减少了。

[ɔː(r)] [ðæt] [les] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [æt; ət] [dæntzɪk] [ɔː(r)] [æt; ət]
or that less woollen manufactures are demanded at Dantzic or at
或者 那 较少的 羊毛 制成品 是 要求 在 丹齐克 或者 在
['kɒnɪgzbɜːrg] ;
Konigsberg ;
柯尼斯堡 ;

或者说，但泽或柯尼斯堡对羊毛制品的需求较少；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæri] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;
but it is that the Dutch carry our manufactures from their own country ;
但 它 是 那 这 荷兰语 携带 我们的 制成品 从 他们的 自己的 国家 ;

但问题是，荷兰人把我们国家的商品从他们自己的国家运过来；

[ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['kɒstɪŋ] ['nʌθɪŋ] [freɪt] , [æz; əz]
this they can do to advantage ; besides their costing nothing freight , as
这 他们 能 做 到 优势 ; 除了 他们的 成本 没有什么 货运 , 作为
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

这样做对他们有利；此外，如上所述，他们的运费为零。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['prɒfɪt] ,
though they are sold to little or no profit ,
尽管 他们 是 卖 到 小的 或者 不 利润 ,

虽然它们的售价几乎没有利润，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['væljuː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kɔːn] ,
because they want the value there to pay for their corn ,
因为 他们 想 这 价值 那里 到 支付 为了 他们的 玉米 ,

因为他们希望那里的物价能够支付他们玉米的价格。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'mɪt] ['mʌni] [tuː; tə] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] .
and must otherwise remit money to loss for the payment .
和 必须 否则 汇 钱 到 损失 为了 这 支付 .

否则将不得不因付款而蒙受损失。

[æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʌtʃt] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['diskɔːsiz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
As these things are not touched at before in any discourses on this subject ,
作为 这些 事物 是 不是 感动 在 前 在 任何 论述 在 这 主题 ,

由于这些内容在之前关于此主题的任何论述中都没有涉及，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [fɪld] [wɪð] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndələns]

but we are daily filled with clamours and complaints at the indolence

但 我们 是 日常的 已填 和 喧闹声 和 投诉 在 这 懒惰

[ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɒts] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['brɪt(ə)nz] ,

and negligence of our Scots and northern Britons ,

和 疏忽 的 我们的 苏格兰人 和 北方 英国人 ，

但我们每天都听到人们对苏格兰人和英国北部居民的懒惰和疏忽的抱怨和谩骂。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['aʊtwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [treɪd] ,

for not outworking the Dutch in their fishing trade ,

为了 不是 外出工作 这 荷兰语 在 他们的 钓鱼 贸易 ，

因为在渔业方面没有比荷兰人更努力，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] ['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] ,

I think it is not foreign to the purpose to have thus stated the case ,

我 思考 它 是 不是 外国的 到 这 目的 到 有 因此 声明 这 案件 ，

我认为这样陈述案情与目的并不矛盾。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɪn]['aʊə(r)] ['mænɪdʒmənt] ,

and to have shown that it is not indeed a neglect in our management ,

和 到 有 所示 那 它 是 不是 的确 一个 忽视 在 我们的 管理 ，

并且已经证明这确实不是我们管理上的疏忽，

[ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [treɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

that the Dutch thrive in the fishing trade , and we sit still , as they call it ,

那 这 荷兰语 蓬勃发展 在 这 钓鱼 贸易 ， 和 我们 坐 仍然 ， 作为 他们 称呼 它 ，

荷兰人靠渔业繁荣发展，而我们却停滞不前，正如他们所说。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] , [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz][nɒt][səʊ][ɪn][fækt] ,

and look on , which really is not so in fact ,

和 看 在 ， 哪个 真的 是 不是 所以 在 事实 ，

看看情况如何，但事实并非如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [gɪvz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

but that the nature of the thing gives the advantage to the Dutch ,

但 那 这 自然 的 这 事物 给予 这 优势 到 这 荷兰语 ，

但事情的性质使荷兰人占了上风。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ðə; ði] [treɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,

and throws the trade into their hands ,

和 投掷 这 贸易 进入 他们的 双手 ，

并将交易机会交到他们手中，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['ɪndəstri] [ɔː(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz][kʊd; kəd][ɔː(r)][kæn; kən] [prɪ'vent] .

in a manner that no industry or application of ours could or can prevent .

在 一个 方式 那 不 行业 或者 应用 的 我们的 可以 或者 能 防止 .

以我们任何行业或应用都无法阻止的方式。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['vindikeit] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [bleɪm] ,

Having thus vindicated our people where they are really not deserving blame ,

拥有 因此 证明无罪 我们的 人们 在哪里 他们 是 真的 不是 值得 责备 ，

这样就为我们的人民洗清了冤屈，他们确实不应该受到指责。

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [hens] [ænd; ənd] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

let us look forward from hence and see with the same justice where they

让 我们 看 向前 从 因此 和 看 和 这 相同的 正义 在哪里 他们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] ['laɪkwaɪz] [les] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪnd] ;

are in another case likewise less to blame than is generally imagined ;

是 在 其他 案件 同样地 较少的 到 责备 比 是 一般来说 想象 ；

让我们从现在开始展望未来，用同样的公正眼光看待他们在另一起案件中的表现，看看他们是否同样没有人们通常想象的那样应该受到责备；

['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['fɪʃɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] [ɪn] [ðiːz] ['nɔːðən] ['siːz] ,
namely , in the white fishing , or the taking of cod - fish in these northern seas ,
即 , 在 这 白色的 钓鱼 , 或者 这 采取 的 鳕鱼 - 鱼 在 这些 北方 海域 ,

即，在这些北方海域进行的白鳕鱼捕捞活动。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['plentɪf(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['eni] ['kwɒntəti] [mait] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [kjʊəd] ,
which is also represented as if it was so plentiful of fish that any quantity might be taken and cured ,
哪个 是 还 代表 作为 如果 它 曾是 所以 丰富 的 鱼 那 任何 数量 可能 是 已采取 和 治愈 ,

这也被描绘成鱼的数量非常多，可以随意捕捞并腌制。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] [skɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
and so the French , the Scots , and the Portuguese ,
和 所以 这 法语 , 这 苏格兰人 , 和 这 葡萄牙语 ,

于是，法国人、苏格兰人和葡萄牙人也加入了进来。

[mait] [biː; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [hens] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə]
might be supplied from hence much cheaper and more to
可能 是 供应 从 因此 很多 更便宜 和 更多的 到

因此，供应可能更便宜、更充足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][baɪ]['gəʊɪŋ][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .
advantage than by going so long a voyage as to the banks of Newfoundland .
优势 比 经过 去 所以 长的 一个 航程 作为 到 这 银行 的 纽芬兰 .

比长途跋涉到纽芬兰海岸更有优势。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] ['evɪdənt] ;
This also is a mistake , and the contrary is evident ;
这 还 是 一个 错误 , 和 这 相反 是 明显 ;

这也是错误的，事实恰恰相反；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] ['fɪʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊst] ,
that there is a good white fishing upon the coast ,
那 那里 是 一个 好的 白色的 钓鱼 之上 这 海岸 ,

沿海地区有很好的白鱼捕捞资源。

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəʊst] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
as well of the north part of the British coast as on the east side of Scotland ,
作为 出色地 的 这 北 部分 的 这 英国 海岸 作为 在 这 东方 边 的 苏格兰 ,

以及英国北部海岸和苏格兰东部地区，

[ɪz] ['veri] [truː] ; [ðə; ði] [skɒts] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][djuː] , [duː; də][kjʊə(r)][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]
is very true ; the Scots , to give them their due , do cure a tolerable
是 非常 真的 ; 这 苏格兰人 , 到 给 他们 他们的 到期的 , 做 治愈 一个 可容忍的
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
quantity of fish ,
数量 的 鱼 ,

确实如此；公平地说，苏格兰人确实能腌制相当数量的鱼。

['iːv(ə)n][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [frɪθ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ;
even in or near the frith of Edinburgh ;
甚至 在 或者 靠近 这 河口 的 爱丁堡 ;

甚至在爱丁堡的弗里斯河畔或附近；

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌsiː əʊ 'diː][ɒn][ðə; ði][west] [saɪd] ,
also there is a good fishery for cod on the west side ,
还 那里 是 一个 好的 渔业 为了 鳕鱼 在 这 西方 边 ,

西侧也是鳕鱼的好渔场。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [luːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [kɔːld] [ðə; ði]
and among the islands of the Leuze , and the other parts called the
和 之中 这 岛屿 的 这 勒兹 , 和 这 其他 部分 称为 这
['westən] ['aɪləndz][ɒv; əv]['skɒtlənd] ;
western islands of Scotland ;
西 岛屿 的 苏格兰 ;

以及勒兹群岛和苏格兰西部群岛的其他地区；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['kwɒntəti] ,
but the mistake lies in the quantity ,
但 这 错误 谎言 在 这 数量 ,

但问题出在数量上。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɪn] [ðəʊz] [pɔːts] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
which is not sufficient to supply the demand in those ports mentioned above ,
哪个 是 不是 充足的 到 供应 这 要求 在 那些 端口 提及 多于 ,

这不足以满足上述港口的需求。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][fɑː(r)][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ləʊd][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][æt; ət]
nor is it such as makes it by far so easy to load a ship as at
也不 是 它 这样的 作为 制作 它 经过 远的 所以 简单的 到 加载 一个 船 作为 在
['njuːfəndlənd] ,
Newfoundland ,
纽芬兰 ,

但它也远没有纽芬兰那样容易装载船只。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - [fɪfθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [səʊ]
where it is done in the one - fifth part of the time , and consequently so
在哪里 它 是 完毕 在 这 一 - 第五 部分 的 这 时间 , 和 最后 所以
[mʌtʃ] [tʃiːpə] ;
much cheaper ;
很多 更便宜 ;

而且所需时间只有原来的五分之一，因此价格也便宜得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
and the author of this has found this to be so by experience .
和 这 作者 的 这 有 成立 这 到 是 所以 经过 经验 .

作者通过亲身经历证实了这一点。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði] [skɒts] - ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)]['neglɪdʒənt] ,
Yet it cannot be said with justice that the Scots ' fishermen are negligent ,
然而 它 不能 是 说 和 正义 那 这 苏格兰人 - 渔民 是 疏忽 ,

然而，不能公正地认为苏格兰渔民存在疏忽。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ɪm'pruːv] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
and do not improve this fishing to advantage ,
和 做 不是 提升 这 钓鱼 到 优势 ,

而且没有改进这种捕鱼方式以利于自身发展。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːəli] [ðeɪ] [duː; də] [kɪl] [ænd; ənd][kjʊə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]
for that really they do kill and cure as many as can be easily
为了 那 真的 他们 做 杀 和 治愈 作为 许多 作为 能 是 容易地
[dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [praɪs] ,
done to make them come within a price ,
完毕 到 制作 他们 来 之内 一个 价格 ,

事实上，他们确实会尽可能多地杀戮和治愈，以使它们的价格在合理范围内。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and more cannot be done ; that is to say ,
和 更多的 不能 是 完毕 ; 那 是 到 说 ,

已经无能为力了；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
it would be to no purpose to do it ;
它 会 是 到 不 目的 到 做 它 ;

这样做毫无意义；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [truː] [ɪn] [treɪd] , [ðæt] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
for it will for ever be true in trade , that what cannot be done to
为了 它 将要 为了 曾经 是 真的 在 贸易 , 那 什么 不能 是 完毕 到
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

因为在贸易中，这条真理永远适用：凡不能带来利益的事情，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][geɪn][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]
may be said not to be possible to be done ; because gain is the end of
可能 是 说 不是 到 是 可能的 到 是 完毕 ; 因为 获得 是 这 结尾 的
['kɒmɜːs] ,
commerce ,
商业 ,

可以说这是不可能的；因为盈利是商业的最终目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['kænɒt] [get][baɪ] .
and the merchant cannot do what he cannot get by .
和 这 商人 不能 做 什么 他 不能 得到 经过 .

商人无法做他无法维持生计的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [ɪn'kriːst]
It may be true that in the herring fishery the consumption might be increased
它 可能 是 真的 那 在 这 鲱鱼 渔业 这 消耗 可能 是 增加
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

鲱鱼渔业或许确实会导致国内消费量增加。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['fɪʃəri] [ɪz] [nɒt][səʊ] ['fʊli]
and in some places also abroad , and so far that fishery is not so fully
和 在 一些 地方 还 国外 , 和 所以 远的 那 渔业 是 不是 所以 完全
[pə'sjuːd] ;
pursued ;
追击 ;

在一些地方，国外也有，但到目前为止，渔业还没有得到充分发展；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
but I do not see that the increase of it can be very considerable ,
但 我 做 不是 看 那 这 增加 的 它 能 是 非常 大量 ,

但我认为其增长幅度不会很大。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [kjʊəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn]['aɪələnd][ɒn] ['evri]
there being already a prodigious quantity cured more than ever in Ireland on every
那里 存在 已经 一个 惊人 数量 治愈 更多的 比 曾经 在 爱尔兰 在 每一个
[saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
side of that kingdom ,
边 的 那 王国 ,

爱尔兰王国各地治愈的病例数量已经比以往任何时候都多，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] ,
and also on the west of England ; but if it may be increased ,
和 还 在 这 西方 的 英格兰 ; 但 如果 它 可能 是 增加 ,

英格兰西部也有；但如果能增加的话，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜːs] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ɪt'self] .
so much the more will be the advantage of the commerce ; of which by itself .
所以 很多 这 更多的 将要 是 这 优势 的 这 商业 ; 的 哪个 经过 本身 .

因此，商业的优势就更加显著了；而这本身就是商业的优势。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [treɪd] ,
But from this I come to the main article of the British trade ,
但 从 这 我 来 到 这 主要的 文章 的 这 英国 贸易 ,

但由此我引出了英国贸易的主要内容，

[ai] [miːn] ['aʊə(r)] [wʊl] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] , [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
I mean our wool , or , as it is generally expressed , the woollen manufacture ,
我 意思是 我们的 羊毛 , 或者 , 作为 它 是 一般来说 表达 , 这 羊毛 生产 ,

我指的是我们的羊毛，或者更确切地说，是羊毛制品制造业。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] , [wen] [ai] [sed] [æz; əz] [ə'bʌv] , [spɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
and this is what I mean , when I said as above , spin and live .
和 这 是 什么 我 意思是 , 什么时候 我 说 作为 多于 , 旋转 和 居住 .

这就是我上面所说的，旋转并生活。

[ɪn] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
In this likewise I must take the liberty to say , and insist upon it ,
在 这 同样地 我 必须 拿 这 自由 到 说 , 和 坚持 之上 它 ,

同样，我必须冒昧地说，并且坚持认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɔː(r)]['sləʊθf(ə)l] ,
that the English people cannot be said to be idle or slothful ,
那 这 英语 人们 不能 是 说 到 是 闲置的 或者 懒惰 ,

不能说英国人民懒惰或懈怠。

[ɔː(r)][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
or to neglect the advantages which are put into their hands of the greatest
或者 到 忽视 这 优势 哪个 是 放 进入 他们的 双手 的 这 最
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
manufactures in Europe ,
制成品 在 欧洲 ,

或者忽视欧洲最大制造业企业所拥有的优势，

[ɪf] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
if not in the whole world .
如果 不是 在 这 所有的 世界 .

如果不是全世界的话。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒdədʒi] [ɒv; əv] ['mægnɪtjuːd] ,
the people of England have run up their manufactures to such a prodigy of magnitude ,
这 人们 的 英格兰 有 跑步 向上 他们的 制成品 到 这样的 一个 神童 的 震级 ,

英国人民已经将制造业发展到了如此惊人的规模。

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] ,
that though it is extended into almost every part of the known world ,
那 尽管 它 是 扩展 进入 几乎 每一个 部分 的 这 已知 世界 ,

虽然它已扩展到已知世界的几乎每一个角落，

[ai] [miːn] , [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [treɪd] ;
I mean , the world as it is known in trade ;
我 意思是 , 这 世界 作为 它 是 已知 在 贸易 ;

我的意思是，贸易领域所熟知的世界；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [skeəs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
yet even that whole world is scarce equal to its consumption ,
然而 甚至 那 所有的 世界 是 稀少 平等的 到 它是 消耗 ,

然而，即使是整个世界，其资源消耗量也与资源总量成正比。

[ænd; ənd] [ɪz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['kwɒntəti] ;
and is hardly able to take off the quantity ;
和 是 几乎 有能力的 到 拿 离开 这 数量 ;

而且几乎无法减掉那么多；

[ðə; ði] ['neglɪdʒəns] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pruːf] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] ,
the negligence therefore of the English people is not so much liable to reproof in this part ,
这 疏忽 所以 的 这 英语 人们 是 不是 所以 很多 容易 到 责备 在 这 部分 ,

因此，英国人民的疏忽在这一部分并不那么需要受到谴责。

[æz; əz] [sʌm; səm] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ;
as some pretend to tell us ;
作为 一些 假装 到 告诉 我们 ;

正如有些人假装告诉我们的那样；

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɪn'kriːst] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] [pɑːst] ,
the trade of our woollen manufacture being evidently increased within these few years past ,
这 贸易 的 我们的 羊毛 生产 存在 显然 增加 之内 这些 很少 年 过去的 ,

近几年来，我国羊毛制品贸易明显增长。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
far beyond what it ever was before .
远的 超过 什么 它 曾经 曾是 前 .

远远超过以往任何时候。

[ai] [nəʊ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [tɔːk] ['veri] ['dɪzməl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I know abundance of our people talk very dismal things of the decay of our
我 知道 丰富 的 我们的 人们 讲话 非常 惨淡 事物 的 这 衰变 的 我们的
['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
woollen manufacture ,
羊毛 生产 ，

我知道我们很多人都在谈论我们羊毛制造业衰落的悲观情绪，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klaɪnd] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
and that it is declined much they insist upon it ;
和 那 它 是 拒绝 很多 他们 坚持 之上 它 ；

即使遭到拒绝，他们仍然坚持己见；

['biːɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [ə'brɔːd] ,
being prohibited in many places and countries abroad ,
存在 禁止 在 许多 地方 和 国家 国外 ，

在许多国外地方和国家被禁止

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['setɪŋ] [ʌp]['ʌðə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of their setting up other manufactures of their own in the room of it ,
的 他们的 环境 向上 其他 制成品 的 他们的 自己的 在 这 房间 的 它 ，

他们还在房间里建立了自己的其他生产设施。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mɪmɪk] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
of their pretending to mimick and imitate it ,
的 他们的 假装 到 模仿 和 模拟 它 ，

他们假装模仿它，

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)]
and supply themselves with the produce of their own land , and the labour
和 供应 他们自己 和 这 生产 的 他们的 自己的 土地 ， 和 这 劳动
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
of their own people ,
的 他们的 自己的 人们 ，

他们依靠自己土地的出产和自己人民的劳动来维持生存。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frɑːns] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [gɒn] [sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ðɪs] ['meθəd]
and indeed France has for many years gone some length in this method
和 的确 法国 有 为了 许多 年 已消失 一些 长度 在 这 方法
[ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
of erecting woollen manufactures in the room of ours ,
的 竖立 羊毛 制成品 在 这 房间 的 我们的 ，

事实上，法国多年来一直不遗余力地采用这种方法，在我们这间屋子里建立毛纺厂。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [sɜːv] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt]
and making their own productions serve instead of our completely finished
和 制作 他们的 自己的 作品 服务 反而 的 我们的 完全地 完成的
[ˌmænju'fæktʃə(r)] :
manufacture :
生产 ：

他们自行生产的产品可以替代我们完全成品的产品：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ˌimi'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd]
but all these imitations are weak and
但 全部 这些 仿制品 是 虚弱的 和

但所有这些模仿都很糟糕，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌʌnpər'fɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə'bʌndəntli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]
unperforming , and show abundantly how little reason we have to apprehend
表现不佳 ， 和 展示 大量 如何 小的 原因 我们 有 到 逮捕
[ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] ,
their endeavours ,
他们的 努力 ，

表现不佳，并充分表明我们几乎没有理由理解他们的努力。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] ['aʊə(r)] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [weə(r)] [els] ;
or that they will be able to supplant our manufacture there or any where else ;
或者 那 他们 将要 是 有能力的 到 取代 我们的 生产 那里 或者 任何 在哪里 别的 ；

或者说，他们将能够取代我们在那里或任何其他地方的生产；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [ɪt'self] ,
for that even in France itself ,
为了 那 甚至 在 法国 本身 ，

即使在法国本土也是如此。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n]
where the imitation of our manufactures is carried on to the utmost perfection
在哪里 这 模仿 的 我们的 制成品 是 携带 在 到 这 极致 完美

在那里，对我们产品的模仿达到了极致的完美。

; [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [best]
; yet they are obliged to take off great quantities of our finest and best
； 然而 他们 是 有义务 到 拿 离开 伟大的 数量 的 我们的 最好的 和 最好的
[gʊdz] ;
goods ;
商品 ；

但他们却不得不掠夺我们大量的上等和最好的商品；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'feəz] , [ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [rʌn] [ðem; ðəm] [ɪn]
and such is the necessity of their affairs , that they to this day run them in
和 这样的 是 这 必要性 的 他们的 事务 ， 那 他们 到 这 天 跑步 他们 在
,
,
，

正因如此，他们的事务才得以持续至今。

[ðæt] [ɪz] , ['ɪmpɔːt] [ðem; ðəm] [klæn'destinli] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪsk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that is , import them clandestinely at the greatest risk , in spite of the
那 是 ， 进口 他们 秘密地 在 这 最 风险 ， 在 尽管如此 的 这
['strɪktɪst] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
strictest prohibition ,
最严格的 禁令 ，

也就是说，尽管有最严格的禁令，他们还是冒着最大的风险秘密进口这些物品。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['penəltiz] , [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæliz] [ɪk'septɪd] ;
and of the severest penalties , death and the galleys excepted ;
和 的 这 最严重 处罚 ， 死亡 和 这 厨房 例外 ；

除死刑和苦役外，其余最严厉的刑罚均不予执行；

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['təʊkən] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
a certain token that their imitation of our manufactures is so far from
一个 肯定 令牌 那 他们的 模仿 的 我们的 制成品 是 所以 远的 从
['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
pleasing and supplying other parts of the world ,
令人愉悦 和 供应 其他 部分 的 这 世界 ，

这足以表明，他们模仿我们的产品远不能取悦和满足世界其他地区的需求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

谨向英格兰人民提出一项谦卑的(An Humble Proposal to the People of)

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , [ɔː(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] .
that they are not sufficient to supply , or good enough to please themselves .
那 他们 是 不是 充足的 到 供应 ， 或者 好的 足够的 到 请 他们自己 .

它们不足以满足自身需求，或者不够好到让自己满意。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [frɑːns] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I must confess the imitating our manufactures has been carried further in France than in any other part of the world ,
我 必须 承认 这 模仿 我们的 制成品 有 到过 携带 更远 在 法国 比 在 任何 其他 部分 的 这 世界 ，

我必须承认，在法国，仿冒我们产品的程度比世界其他任何地方都更为严重。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [səʊ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [treɪd] ;
and yet we do not see they have been able so to affect the consumption as to have any visible influence upon our trade ;
和 然而 我们 做 不是 看 他们 有 到过 有能力的 所以 到 影响 这 消耗 作为 到 有 任何 可见的 影响 之上 我们的 贸易 ；

然而，我们并没有看到他们能够对消费产生如此大的影响，以至于对我们的贸易产生任何明显的影响；

[ɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ,
or , that we abate the quantity which we usually made ,
或者 ， 那 我们 减弱 这 数量 哪个 我们 通常 制成 ，

或者，我们减少通常的生产数量。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [æt; ət] [ɔːl] ,
but that if they have checked the export at all ,
但 那 如果 他们 有 已检查 这 出口 在 全部 ，

但前提是他们真的检查过出口情况。

[wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [faʊnd] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fʊli] ['kærid] [ɒf] ['aʊə(r)] ['kwɒntəti] ,
we have still found other channels of trade which have fully carried off our quantity ,
我们 有 仍然 成立 其他 频道 的 贸易 哪个 有 完全 携带 离开 我们的 数量 ，

我们仍然找到了其他贸易渠道，这些渠道已经完全消化了我们的订单数量。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [duː; də] [səʊ] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ,
and shall still do so , though other nations were able to imitate us to ,
和 将 仍然 做 所以 ， 尽管 其他 国家 是 有能力的 到 模拟 我们 到 ，

即使其他国家能够效仿我们，我们仍将继续这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələli] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
and this is very particularly stated and explained by the author of the book above mentioned ,
和 这 是 非常 特别 声明 和 解释 经过 这 作者 的 这 书 多于 提及 ，

这一点在上述书籍的作者那里有非常具体的阐述和解释。

[kɔːld] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɒmɜːs] ,
called the Plan of the English Commerce ,
称为 这 计划 的 这 英语 商业 ,

被称为英国商业计划,

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɪz] [ˈhændld] [mɔː(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]
where the extending our manufactures is handled more at large than I have
在哪里 这 扩展 我们的 制成品 是 处理 更多的 在 大的 比 我 有
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [trækt] ,
room for in the narrow compass of this tract ,
房间 为了 在 这 狭窄的 罗盘 的 这 通道 ,

我们制造业扩张的规模远超我在这篇狭窄文章所能涵盖的范围。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [əˈgen] [rɪˈfɜː(r)][maɪ][ˈriːdə(r)] [ˈðɪðə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [hed] .
and therefore I again refer my reader thither , as to the fountain head .
和 所以 我 再次 参考 我的 读者 那里 , 作为 到 这 喷泉 头 .

因此,我再次建议读者去那里,去探寻源头。

[bʌt; bət][ai][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
But I go on to touch the heads of things .
但 我 去 在 到 触碰 这 头部 的 事物 .

但我继续触摸事物的头部。

[ðə; ði] [frentʃ] [duː; də] [ˈɪmɪteɪt] [ˈaʊə(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˈgreɪtə(r)]
The French do imitate our manufactures in a better manner , and in greater
这 法语 做 模拟 我们的 制成品 在 一个 更好的 方式 , 和 在 更大的
[ˈkwɒntəti] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] ;
quantity than other nations ;
数量 比 其他 国家 ;

法国人模仿我们产品的手法比其他国家更好,数量也更多;

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] ?
and why do we not prevent them ?
和 为什么 做 我们 不是 防止 他们 ?

为什么我们不阻止它们发生?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
It is a terrible
它 是 一个 糟糕的

太糟糕了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˈsætaɪə(r)][əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈvɪdʒɪləns] , [ɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [men] ,
satire upon our vigilance , or upon the method of our custom - house men ,
讽刺 之上 我们的 警觉 , 或者 之上 这 方法 的 我们的 风俗 - 房子 男人 ,

讽刺我们的警惕性,或者讽刺我们海关人员的工作方式。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ðəmˈselvz] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə]
that we do not prevent it ; seeing the French themselves will not stick to
那 我们 做 不是 防止 它 ; 看到 这 法语 他们自己 将要 不是 戳 到
[əkˈnɒlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

我们无法阻止这种情况发生;就连法国人自己也不会承认这一点。

[ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wʊl] ,
that without a supply of our wool ,
那 没有 一个 供应 的 我们的 羊毛 ,

如果没有我们的羊毛供应,

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [wɪð] ['veri] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] ,
which is evident they have now with very small difficulty from Ireland ,
哪个 是 明显 他们 有 现在 和 非常 小的 困难 从 爱尔兰 ，

显然，他们现在几乎毫不费力地就从爱尔兰获得了这种资源。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
they could do little in it , and indeed nothing at all to the purpose .
他们 可以 做 小的 在 它 ， 和 的确 没有什么 在 全部 到 这 目的 .

他们对此几乎无能为力，实际上也根本无法达到目的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [frɑːns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɪlk] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
On the other hand , it is not so with France in regard to their silk manufactures ,
在 这 其他 手 ， 它 是 不是 所以 和 法国 在 看待 到 他们的 丝绸 制成品 ，

另一方面，法国的丝绸制造业情况并非如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
in which although we have not the principles of the work ,
在 哪个 虽然 我们 有 不是 这 原则 的 这 工作 ，

虽然我们并不了解这项工作的原则，

[ai] [miːn] [ðə; ði] [sɪlk] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,
I mean the silk growing within our dominions , but are obliged to bring it from Italy ,
我 意思是 这 丝绸 生长 之内 我们的 领地 ， 但 是 有义务 到 带来 它 从 意大利 ，

我指的是我们领土内生产的丝绸，但我们却不得不从意大利进口。

[jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [sɪlk] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] ,
yet we have so effectually shut out the French silk manufactures from our market ,
然而 我们 有 所以 有效地 关闭 出去 这 法语 丝绸 制成品 从 我们的 市场 ，

然而，我们却如此有效地将法国丝绸制造商排除在我们的市场之外。

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [neɪ] ,
that in a word we have no occasion at all for them ; nay ,
那 在 一个 单词 我们 有 不 场合 在 全部 为了 他们 ； 不 ，

总之，我们完全没有必要使用它们；不，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
if you will believe some of our manufacturers ,
如果 你 将要 相信 一些 的 我们的 制造商 ，

如果你相信我们一些制造商的话，

[ðə; ði] [frentʃ] [bai] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɔːt] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [frɑːns] ;
the French buy some of our wrought silks and carry them into France ;
这 法语 买 一些 的 我们的 锻 帛 和 携带 他们 进入 法国 ；

法国人购买了我们的一些丝绸制品，并将它们运往法国；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] [fækt] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
but whether the particular be so in fact or no ,
但 无论 这 特别的 是 所以 在 事实 或者 不 ，

但具体情况是否属实，尚待商榷。

[ðɪs] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [gʊd] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ,
this I can take upon me from good evidence to affirm ,
这 我 能 拿 之上 我 从 好的 证据 到 确认 ，

我可以根据确凿的证据来证实这一点。

[ðæt] [ˌweər'æz] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] ,
that whereas we usually imported in the ordinary course of trade ,
那 然而 我们 通常 进口 在 这 普通的 课程 的 贸易 ,

虽然我们通常是在正常的贸易过程中进口的，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - ['væljuː][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [rɔːt]
at least a million to twelve hundred thousand pounds ' value a year in wrought
在 至少 一个 百万 到 十二 百 千 磅 - 价值 一个 年 在 锻
[sɪlks][frɒm; frəm] [frɑːns] ;
silks from France ;
帛 从 法国 ;

每年从法国进口价值至少一百万至一千二百英镑的丝绸；

[naʊ] [wiː; wi] ['ɪmpɔːt] [səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['neɪmɪŋ] ;
now we import so little as is not worth naming ;
现在 我们 进口 所以 小的 作为 是 不是 值得 命名 ;

现在我们进口的东西少得可怜，几乎不值一提；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][weə(r)] [les] [sɪlk] ,
and yet it is allowed that we do not wear less silk ,
和 然而 它 是 允许 那 我们 做 不是 穿 较少的 丝绸 ,

然而，我们却可以不减少丝绸的穿着。

[ɔː(r)] [sɪlks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['væljuː] , [ðæn; ðən][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][bɪ'fɔː(r)] ,
or silks of a meaner value , than we usually did before ,
或者 帛 的 一个 更卑鄙 价值 , 比 我们 通常 做过 前 ,

或者说，是比我们以前通常购买的品质更差的丝绸。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][klɪə(r)][geɪn][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] .
so that all the difference is clear gain on the English side in the balance of trade .
所以 那 全部 这 不同之处 是 清除 获得 在 这 英语 边 在 这 平衡 的 贸易 .

因此，贸易差额方面，英国明显获益。

[ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɑːtɪk(ə)l] ['fəːniʃ] [ə; eɪ][məʊst] ['emɪnənt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
The contemplation of this very article furnishes a most eminent encouragement
这 沉思 的 这 非常 文章 提供 一个 最多 杰出 鼓励
[tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
to our people ,
到 我们的 人们 ,

仅阅读这篇文章就能给我们的人民带来极大的鼓舞。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [treɪd] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][geɪn][ə'pɒn][ðə; ði][rest]
to increase and improve their trade ; and especially to gain upon the rest
到 增加 和 提升 他们的 贸易 ; 和 尤其 到 获得 之上 这 休息
[ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

为了增加和改善他们的贸易；尤其是为了争取欧洲其他地区的贸易。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ðeə(r)] [əʊn] .
in making all the most useful manufactures of other nations their own .
在 制作 全部 这 最多 有用 制成品 的 其他 国家 他们的 自己的 .

将其他国家最有用的产品全部据为己有。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] [biː; bi][ə; eɪ][smɔːl]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]
Nor would this increase of our trade be a small article in the balance of
也不 会 这 增加 的 我们的 贸易 是 一个 小的 文章 在 这 平衡 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

贸易额的这一增长在商业平衡中也并非微不足道的小事。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˈkælkjuleɪt][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)]
when we come to calculate the improvement we have made in that particular
什么时候 我们 来 到 计算 这 改进 我们 有 制成 在 那 特别的
[ˈɑːtɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,

当我们计算我们在那篇文章中取得的改进时,

[baɪ] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
by encroaching upon our neighbours , more than they have been able to make
经过 侵入 之上 我们的 邻居 , 更多的 比 他们 有 到过 有能力的 到 制作
[əˈpɒn]
upon
之上

通过侵占邻居的土地,他们获得的利益超过了他们所能获得的利益。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌjuː ˈes] ;
us ;
我们 ;

我们;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][leɪd] [daʊn] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and this also you will find laid down at large in the account of the
和 这 还 你 将要 寻找 铺设 向下 在 大的 在 这 帐户 的 这
[ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
improvement of our manufactures in general ,
改进 的 我们的 制成品 在 一般的 ,

这一点在我国制造业整体改进的论述中也有详细阐述。

[ˈkælkjuleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [piːs] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [tʃæp] .
calculated in the piece above mentioned , chap .
计算 在 这 片 多于 提及 , 小伙子 .

在上述文章中计算,第 1 章。

[viː] . [piː] . - .
v . p . 164 .
v . p . - .

vp 164。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈwʊlən] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
If then the encroachments of France upon our woollen manufactures are so
如果 然后 这 侵占 的 法国 之上 我们的 羊毛 制成品 是 所以
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

如果法国对我们羊毛制造业的侵蚀真的如此之小的话,

[æz; əz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈaʊə(r)] [treɪd] , [ɔː(r)][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [meɪd] [hɪə(r)] ,
as very little to influence our trade , or lessen the quantity made here ,
作为 非常 小的 到 影响 我们的 贸易 , 或者 减少 这 数量 制成 这里 ,

对我们的贸易影响甚微,也不会减少这里的产量。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪf] [djuː] [keə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [wʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and would be less if due care was taken to keep our wool out of their
和 会 是 较少的 如果 到期的 关心 曾是 已采取 到 保持 我们的 羊毛 出去 的 他们的

[hændz] ;
hands ;
双手 ;

如果采取措施防止羊毛落入他们手中，损失就会减少；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk]
and that at the same time we have encroached upon their trade in the silk
和 那 在 这 相同的 时间 我们 有 侵占 之上 他们的 贸易 在 这 丝绸

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['əʊnli] ,
manufactures only ,
制成品 仅有的 ,

与此同时，我们仅仅侵占了他们在丝绸制造业的贸易。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)z] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['peɪpə(r)] , [glɑːs] , ['lɪnɪn] , [hæts] , & [siː] . ,
besides others , such as paper , glass , linen , hats , & c . ,
除了 其他的 , 这样的 作为 纸 , 玻璃 , 亚麻布 , 帽子 , & c . ,

此外还有其他物品，例如纸张、玻璃、亚麻布、帽子等等。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
to the value of twelve hundred thousand pounds a year ,
到 这 价值 的 十二 百 千 磅 一个 年 ,

价值每年120万英镑

[ðen] [frɑːns] [hæz; həz] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
then France has got little by prohibiting the English manufactures ,
然后 法国 有 得到 小的 经过 禁止 这 英语 制成品 ,

那么，法国禁止英国制造业的做法并没有得到多少好处。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
and perhaps had much better have let it alone .
和 也许 有 很多 更好的 有 让 它 独自的 .

或许当初最好还是别管这件事。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'mɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm] [ðiːz]
However , I must not omit here what is so natural a consequence from these
然而 , 我 必须 不是 忽略 这里 什么 是 所以 自然的 一个 结果 从 这些

['premɪsɪz] , [vɪz] . ,
premises , viz . ,
前提 , 即 . ,

然而，我不能在此忽略从这些前提中自然而然得出的结论，即：

[ðæt] [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hʌmb(ə)l] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
that here lies the first branch of our Humble Proposal to the People of
那 这里 谎言 这 第一的 分支 的 我们的 谦逊的 提议 到 这 人们 的

['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] ,
England for Increase of their Commerce ,
英格兰 为了 增加 的 他们的 商业 ,

这就是我们向英国人民提出的促进其商业发展的初步建议。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ; ['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðeə(r)] [wʊl]
and Improvement of their Manufactures ; namely , that they would keep their wool
和 改进 的 他们的 制成品 ; 即 , 那 他们 会 保持 他们的 羊毛

[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

并改进他们的制造业；也就是说，让他们把羊毛留在家里。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪˈmiːdiətli] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] ?
I know it will be asked immediately how shall it be done ?
我 知道 它 将要 是 问 立即地 如何 将 它 是 完毕 ?

我知道大家肯定会立刻问：该怎么做呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ɪnˈdiːd] [rɪˈkwaɪəz] [mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the answer indeed requires more time and room to debate it ,
和 这 回答 的确 需要 更多的 时间 和 房间 到 辩论 它 ,

这个问题的答案确实需要更多的时间和空间来讨论。

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .
than can be allowed me here .
比 能 是 允许 我 这里 .

比我在这里能得到的要多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːnsə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ; [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkəbl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
But the general answer must be given ; certainly it is practicable to be done ,
但 这 一般的 回答 必须 是 给定 ; 当然 它 是 切实可行的 到 是 完毕 ,

但必须给出一般性答案；这当然是可行的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] .
and I am sure it is absolutely necessary .
和 我 是 当然 它 是 绝对地 必要的 .

而且我确信这是绝对必要的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈprez(ə)ntli] .
I shall say more to it presently .
我 将 说 更多的 到 它 目前 .

我稍后会对此做更多说明。

[bʌt; bət][ai][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊlən] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ˈsɜːt(ə)n] ,
But I go on with the discourse of the woollen manufactures in general ; nothing is more certain ,
但 我 去 在 和 这 话语 的 这 羊毛 制成品 在 一般的 ; 没有什么 是 更多的 肯定 ,

但我将继续探讨羊毛制造业的总体情况；没有什么比这更确定的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪkˈstensɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊl] [treɪd] ,
than that it is the greatest and most extensive branch of our whole trade ,
比 那 它 是 这 最 和 最多 广泛的 分支 的 我们的 所有的 贸易 ,

它不仅是我们整个贸易中规模最大、覆盖范围最广的分支，而且还是最大的分支。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [sez] [ˈpɒzətɪvli] , [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and , as the piece above mentioned says positively , is really the greatest manufacture in the world .
和 , 作为 这 片 多于 提及 说道 积极地 , 是 真的 这 最 生产 在 这 世界 .

正如上面提到的文章所肯定的那样，它确实是世界上最伟大的制造商。

[ˈviːdeɪ][plæn] , [tʃæp] .
Vide Plan , chap .
视频 计划 , 小伙子 .

视频计划，第 1 章。

[viː] . [piː] . - . - .
v . p . 172 . 179 .
v . p . - . - .

vp 172.179。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði][stɒp][ɒv; əv][ɪts][vent] , [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Nor can the stop of its vent , in this or that part of the world ,
也不 能 这 停止 的 它是 发泄 , 在 这 或者 那 部分 的 这 世界 ,

无论是在世界的哪个角落，堵塞其通风口都无济于事。

['greɪtli] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] ['fɒrən] [treɪd] [ə'beɪts] [ɪts] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]
greatly affect it ; if foreign trade abates its demand in one place , it increases
非常 影响 它 ; 如果 外国的 贸易 减弱 它是 要求 在 一 地方 , 它 增加
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)] ;
it in another ;
它 在 其他 ;

对外贸易对其影响巨大；如果对外贸易减少了某一地区的需求，就会增加另一地区的需求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊz] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] ['evri]
and it certainly goes on increasing prodigiously every
和 它 当然 去 在 增加 惊人地 每一个

而且它肯定还在以惊人的速度持续增长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[jɪə(r)] , [ɪn][də'rekt][ˌkɒnfjuː'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [fleg'mætɪk] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] , [wɪð] [æz; əz]
year , in direct confutation of the phlegmatic assertions of those , who , with as
年 , 在 直接的 反驳 的 这 黏液质的 断言 的 那些 , WHO , 和 作为
[mʌtʃ] ['mælɪs] [æz; əz] ['ɪgnərəns] ,
much malice as ignorance ,
很多 恶意 作为 无知 ,

今年，直接驳斥了那些出于无知和恶意而发表的冷漠言论，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'priːʃieɪt] [ɪts] [wɜːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kredɪt] , [baɪ]
endeavour to run it down , and depreciate its worth as well as credit , by
努力 到 跑步 它 向下 , 和 贬值 它是 值得 作为 出色地 作为 信用 , 经过
[ðeə(r)] [ɪl] - ['graʊndɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
their ill - grounded calculations .
他们的 患病的 - 接地 计算 .

他们试图通过毫无根据的计算来贬低它，降低它的价值和信誉。

[wiː; wi] [mait] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn]
We might call for evidence in this cause the vast increase of our exportation
我们 可能 称呼 为了 证据 在 这 原因 这 广阔的 增加 的 我们的 出口
[ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['əʊnli][tuː; tə] ['pɔːtʃʊgl] ;
in the woollen manufactures only to Portugal ;
在 这 羊毛 制成品 仅有的 到 葡萄牙 ;

我们或许可以举出一个例子来证明这一点：我们仅对葡萄牙的羊毛制品出口就大幅增长；

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [pɑːst] , [hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri]
which , for above twenty - five years past , has risen from a very
哪个 , 为了 多于 二十 - 五 年 过去的 , 有 升起 从 一个 非常
['mɒdərət] [treɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mægnɪtjuːd] ,
moderate trade to such a magnitude ,
缓和 贸易 到 这样的 一个 震级 ,

在过去的二十五年里，这项贸易已经从非常小规模的贸易发展到如此巨大的规模。

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][mɔː(r)] ['wʊlən] [gʊdz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ['jɪəli] [tuː; tə] ['pɔːtʃʊgl] ,
that we now export more woollen goods in particular yearly to Portugal ,
那 我们 现在 出口 更多的 羊毛 商品 在 特别的 每年 到 葡萄牙 ,

我们现在每年向葡萄牙出口的羊毛制品数量显著增加。

[ðæn; ðən][bəʊθ] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [tʊk] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ,
than both Spain and Portugal took off before ,
比 两个都 西班牙 和 葡萄牙 采取 离开 前 ,

比西班牙和葡萄牙之前的起飞速度都要快,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [speɪn] [hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
notwithstanding Spain has been represented as so extraordinary a branch of
虽然 西班牙 有 到过 代表 作为 所以 非凡的 一个 分支 的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

尽管如此，西班牙一直被视为一个非常特殊的贸易分支。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [sed] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The occasion of this increase is fully explained , by the said Plan of the English
这 场合 的 这 增加 是 完全 解释 , 经过 这 说 计划 的 这 英语
['kɒmɜːs] ,
Commerce ,
商业 ,

英国商业计划对此增长的原因已有充分解释。

[tuː; tə][biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['kɒləniz] [ɪn][ðə; ði] [brə'zɪl] ,
to be owing to the increase of the Portuguese colonies in the Brazils ,
到 是 欠款 到 这 增加 的 这 葡萄牙语 殖民地 在 这 巴西 ,

这主要是由于葡萄牙在巴西的殖民地不断扩张所致。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['kɒŋgəʊ][ænd; ənd][æŋ'gəʊlə][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv]['æfrɪkə] ;
and in the kingdoms of Congo and Angola on the west side of Africa ;
和 在 这 王国 的 刚果 和 安哥拉 在 这 西方 边 的 非洲 ;

以及位于非洲西部的刚果王国和安哥拉王国;

[ænd; ənd][ɒv; əv][mə'lɪndə][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ;
and of Melinda and the coast of Zanguebar on the east side ;
和 的 梅琳达 和 这 海岸 的 - 在 这 东方 边 ;

以及梅琳达和赞格巴尔东海岸;

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][hæv; həv][səʊ]['sɪvəlaɪzd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn'hæbətənt]
in all which the Portuguese have so civilized the natives and black inhabitants
在 全部 哪个 这 葡萄牙语 有 所以 文明 这 本地人 和 黑色的 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

葡萄牙人以各种方式教化了该国的土著居民和黑人居民。

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðeɪ] [went] ['iːv(ə)n] [stɑːk] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [kləʊð]
as to bring them , where they went even stark naked before , to clothe
作为 到 带来 他们 , 在哪里 他们 去 甚至 斯塔克 裸 前 , 到 衣服
['diːsntli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [naʊ] ,
decently and modestly now ,
体面地 和 谦虚地 现在 ,

至于把他们从以前赤身裸体的地方带到现在，让他们穿上体面得体的衣服,

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
and to delight to do so ,
和 到 喜 到 做 所以 ,

并且乐于这样做,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌn'kləʊðd] [ə'gen] ;

in such a degree as they will hardly ever be brought to go unclothed again ;

在 这样的 一个 程度 作为 他们 将要 几乎 曾经 是 带来 到 去 裸体 再次 ;

以至于他们以后几乎不会再被带出去裸体了;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

and all these nations are clothed more or less with our English woollen manufactures ,

和 全部 这些 国家 是 穿着衣服 更多的 或者 较少的 和 我们的 英语 羊毛 制成品 ,

这些国家或多或少都穿着我们英国的羊毛制品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [iːst] ['ɪndiə] ['fæktriz] .

and the same in proportion in their East India factories .

和 这 相同的 在 部分 在 他们的 东方 印度 工厂 .

东印度工厂也按相同比例生产。

[ðə; ði][laɪk] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒləniz] , [ɪz][ə'nʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,

The like growth and increase of our own colonies , is another article to confirm this argument ,

这 喜欢 生长 和 增加 的 我们的 自己的 殖民地 , 是 其他 文章 到 确认 这 争论 ,

我们自身殖民地的增长和扩张，也是佐证这一论点的另一篇文章。

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪz] [ɪn'kriːst] :

viz . , that the consumption of our manufactures is increased :

即 . , 那 这 消耗 的 我们的 制成品 是 增加 :

也就是说，我们产品的消费量增加了:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒləniz] ,

it is evident that the number of our people , inhabitants of those colonies ,

它 是 明显 那 这 数字 的 我们的 人们 , 居民 的 那些 殖民地 ,

显而易见，我们的人民，也就是那些殖民地的居民，人数，

['vɪzəbli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['evri] [deɪ] ; [səʊ][mʌst; məst][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθs] [ðeɪ] [weə(r)] .

visibly increases every day ; so must by a natural consequence the consumption of the cloths they wear .

明显地 增加 每一个 天 ; 所以 必须 经过 一个 自然的 结果 这 消耗 的 这 布料 他们 穿 .

人口数量每天都在明显增加；因此，他们所穿衣服的消耗量也必然会增加。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪz][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [dɪ'mɒnstrəbli] ['grəʊɪŋ] ['evri] [deɪ] ['greɪtə(r)] ,

And this increase is so great , and is so demonstrably growing every day greater ,

和 这 增加 是 所以 伟大的 , 和 是 所以 明显地 生长 每一个 天 更大的 ,

而且这种增长如此巨大，并且每天都在明显地加速增长。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]

that it is more

那 它 是 更多的

它更

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃek] [ɔː(r)] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [pʊt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

than equal to all the decrease occasioned by the check or prohibitions put upon our manufactures ,

比 平等的 到 全部 这 减少 引发 经过 这 查看 或者 禁令 放 之上 我们的 制成品 ,

超过因对我们制造业施加的限制或禁令而造成的全部损失，

['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən]['neɪʃ(ə)n] .

whether by the imitation of the French or any other European nation .

无论 经过 这 模仿 的 这 法语 或者 任何 其他 欧洲的 国家 .

无论是模仿法国还是其他任何欧洲国家。

[ai] [mait] [dwel] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

I might dwell upon this article , and extend the observation to the East Indies ,

我 可能 住 之上 这 文章 , 和 延长 这 观察 到 这 东方 印第斯 ,

我或许可以就这篇文章展开讨论，并将观察范围扩大到东印度群岛。

[weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz] ['evɪdənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] [taɪmz] ;

where a remarkable difference is evident between the present and the past times ;

在哪里 一个 卓越 不同之处 是 明显 之间 这 展示 和 这 过去的 时代 ;

现在与过去之间存在着显著差异；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [pɑːst][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [gʊdz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

for whereas a few years past the quantity of European goods , whether of English or other manufactures ,

为了 然而 一个 很少 年 过去的 这 数量 的 欧洲的 商品 , 无论 的 英语 或者 其他 制成品 ,

然而，几年前欧洲商品的数量，无论是英国制造的还是其他国家制造的，

[wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɒt] [wɜːθ] ['neɪmɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

was very small , and indeed not worth naming ; on the contrary ,

曾是 非常 小的 , 和 的确 不是 值得 命名 ; 在 这 相反 ,

它非常小，实际上不值得命名；相反，

[naʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['fæktriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

now the number of European inhabitants in the several factories of the English ,

现在 这 数字 的 欧洲的 居民 在 这 一些 工厂 的 这 英语 ,

现在，英国几家工厂里的欧洲居民人数为：

[dʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ,

Dutch , and Portuguese , is so much increased , and the people who are subject to them also ,

荷兰语 , 和 葡萄牙语 , 是 所以 很多 增加 , 和 这 人们 WHO 是 主题 到 他们 还 ,

荷兰语和葡萄牙语的使用量大幅增加，受其统治的人民也是如此。

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] ['deɪli] [tuː; tə] [kləʊð] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['fæʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [bə'teɪviə] ,

and who they bring in daily to clothe after the European fashion , especially at Batavia ,

和 WHO 他们 带来 在 日常的 到 衣服 后 这 欧洲的 时尚 , 尤其 在 巴达维亚 ,

他们每天都会带人来，按照欧洲的时尚风格给他们穿衣服，尤其是在巴达维亚。

[æt; ət] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [æt; ət]['sʊərət] , ['goʊə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['fæktriz] ,
at Fort St . George , at Surat , Goa , and other principal factories ,
在 堡 英石 . 乔治 , 在 苏拉特 , 果阿 , 和 其他 主要的 工厂 ,

在圣乔治堡、苏拉特、果阿和其他主要工厂，

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪz] [grəʊn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
that the demand for our manufactures is grown very considerable , and daily increasing .
那 这 要求 为了 我们的 制成品 是 生长 非常 大量 , 和 日常的 增加 .

对我们产品的需求增长非常显著，并且每天都在增长。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sed] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [in'sist] [mʌtʃ] [ɒn] ,
This also the said Plan of the Commerce insists much on ,
这 还 这 说 计划 的 这 商业 坚持 很多 在 ,

上述商业计划也十分强调这一点。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] .
and explains in a more particular manner .
和 解释 在 一个 更多的 特别的 方式 .

并以更具体的方式进行解释。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] : [nɒt]['əʊnli]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] ,
But to proceed : not only our English colonies and factories are increased ,
但 到 继续 : 不是 仅有的 我们的 英语 殖民地 和 工厂 是 增加 ,

但要继续推进：不仅我们的英国殖民地和工厂会增加，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][,pɔːtju'giːz, -'giːs][ɪn][ðə; ði] [brə'zɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ;
as also the Portuguese in the Brazils , and in the south part of Africa ;
作为 还 这 葡萄牙语 在 这 巴西 , 和 在 这 南 部分 的 非洲 ;

就像巴西的葡萄牙人和非洲南部的葡萄牙人一样；

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['fæktriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] ,
not only the factories of the English and Dutch in the East Indies are increased ,
不是 仅有的 这 工厂 的 这 英语 和 荷兰语 在 这 东方 印第斯 是 增加 ,

不仅英国和荷兰在东印度群岛的工厂数量增加了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [gʊdz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
and the number of Europeans there being increased call for a greater quantity of European goods than ever ;
和 这 数字 的 欧洲人 那里 存在 增加 称呼 为了 一个 更大的 数量 的 欧洲的 商品 比 曾经 ;

随着欧洲人在当地人口的增加，对欧洲商品的需求量也比以往任何时候都要大；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spænjədz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒləniz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ai] [miːn] [ɪn] [njuː] [speɪn] ,
but even the Spaniards , and their colonies in the West Indies , I mean in New Spain ,
但 甚至 这 西班牙人 , 和 他们的 殖民地 在 这 西方 印第斯 , 我 意思是 在 新的 西班牙 ,

但即使是西班牙人，以及他们在西印度群岛的殖民地，我是指新西班牙，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn]['piːp(ə)l] ,
and other dominions of the Spaniards in America , are increased in people ,
和 其他 领地 的 这 西班牙人 在 美国 , 是 增加 在 人们 ,

以及西班牙人在美洲的其他领土，人口都在增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]
and that not so much the Spaniards themselves , though they too are more
和 那 不是 所以 很多 这 西班牙人 他们自己 ， 尽管 他们 也 是 更多的
['njuːmərəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
numerous than ever ,
很多的 比 曾经 ，

倒不是说西班牙人本身有问题，尽管他们的人数也比以往任何时候都多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [friː] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['mʌltɪplaɪd]
but the civilized free Indians , as they are called , are exceedingly multiplied
但 这 文明 自由的 印度人 ， 作为 他们 是 称为 ， 是 非常 乘以
.
:
.

但是，这些被称为"文明自由印第安人"的人数却非常多。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] [ɪn] [blʌd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['neɪtɪv] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [speɪn] , [nəʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
These are Indians in blood , but being native subjects of Spain , know no other
这些 是 印度人 在 血 ， 但 存在 本国的 主题 的 西班牙 ， 知道 不 其他
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ，

这些人血统上是印第安人，但作为西班牙的臣民，他们不了解其他民族。

[nɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ]
nor do they
也不 做 他们

他们也不。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[spiːk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] ['spæniʃ] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
speak any other language than Spanish , being born and educated among them .
说话 任何 其他 语言 比 西班牙语 ， 存在 出生 和 受过教育 之中 他们 .

虽然出生并接受教育于西班牙语群体，但会说西班牙语以外的其他语言。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪdzmən] , ['handiːˌkræfts] , [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
They are tradesmen , handicrafts , and bred to all kinds of business ,
他们 是 商人 ， 手工艺品 ， 和 繁殖 到 全部 种类 的 商业 ，
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [tuː] ,
and even merchants too ,
和 甚至 商人 也 ，

他们是工匠、手工艺人，适合从事各种生意，甚至还能当商人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪtʃ] ;
as the Spaniards are , and some of them exceeding rich ;
作为 这 西班牙人 是 ， 和 一些 的 他们 超过 富有的 ；

就像西班牙人一样，其中一些人非常富有；

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['liːmə]
of these they tell us there are thirty thousand families in the city of Lima
的 这些 他们 告诉 我们 那里 是 三十 千 家庭 在 这 城市 的 利马
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ，

他们告诉我们，其中仅在利马市就有三万户家庭。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'kriːs] ['deɪli] .
and doubtless the numbers of these increase daily .
和 毫无疑问 这 数字 的 这些 增加 日常的 .

毫无疑问，这类病例的数量每天都在增加。

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [gəʊ] [kləʊðd] [laɪk] ['spænjədz] , [æz; əz] [wel] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðeə(r)] [waɪvz] ,
As all these go clothed like Spaniards , as well themselves as their wives ,
作为 全部 这些 去 穿着衣服 喜欢 西班牙人 , 作为 出色地 他们自己 作为 他们的 妻子们 ,

这些人，包括他们的妻子，都穿着西班牙人的衣服。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
children , and servants , of which they have likewise a great many ,
孩子们 , 和 仆人 , 的 哪个 他们 有 同样地 一个 伟大的 许多 ,

他们还有许多孩子和仆人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]
so it necessarily follows that they greatly increase the consumption of European
所以 它 一定 跟随 那 他们 非常 增加 这 消耗 的 欧洲的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

因此，必然会大幅增加欧洲商品的消费量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn]
and that the demand of English manufactures in particular increases in
和 那 这 要求 的 英语 制成品 在 特别的 增加 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] ,
proportion ,
部分 ,

尤其是对英国制造品的需求，也成比例地增长。

[ðiːz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hæbɪt][ɔː(r)] [dres]
these manufactures being more than two - thirds of the ordinary habit or dress
这些 制成品 存在 更多的 比 二 - 三分之一 的 这 普通的 习惯 或者 裙子
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ,
of those people ,
的 那些 人们 ,

这些制品占这些人日常习惯或服饰的三分之二以上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ;
as it is also of the furniture of their houses ;
作为 它 是 还 的 这 家具 的 他们的 房屋 ;

因为它也是他们家中家具的一部分；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst]['peɪtrənz] , [ðə; ði] ['spænjədz] .
all which they take from their first patrons , the Spaniards .
全部 哪个 他们 拿 从 他们的 第一的 顾客 , 这 西班牙人 .

这一切都源于他们的第一批赞助人——西班牙人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn'kwaɪəri][hɪə(r)] ,
It will seem a very natural inquiry here ,
它 将要 似乎 一个 非常 自然的 询问 这里 ,

这似乎是一个非常自然的问题。

[haʊ] [ai][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪndələns] [ɔː(r)] ['neglɪdʒəns] [ɪn]
how I can pretend to charge the English nation with indolence or negligence in
如何 我 能 假装 到 收费 这 英语 国家 和 懒惰 或者 疏忽 在
[ðeə(r)] ['leɪbərɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;
their labouring or working their woollen manufactures ;
他们的 劳动 或者 在职的 他们的 羊毛 制成品 ;

我怎能假装指责英国人在劳动或羊毛制造业中懒惰或疏忽呢？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðeɪ] [wɜːk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊl] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][pɹədj'uːsɪz] ,
when it is apparent they work up all the wool which their whole nation produces ,
什么时候 它 是 明显 他们 工作 向上全部 这 羊毛 哪个 他们的 所有的 国家 产 ,

当人们发现他们用光了全国生产的羊毛时,

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [grəʊθ] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃiːp] [ɪz] [rɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
that the whole growth and produce of their sheep is wrought up by them ,
那 这 所有的 生长 和 生产 的 他们的 羊 是 锻 向上 经过 他们 ,

他们所有的羊的生长和产出都是由他们造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bai] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd]
and that they buy a prodigious quantity from Ireland and Scotland , and
和 那 他们 买 一个 惊人 数量 从 爱尔兰 和 苏格兰 , 和
[wɜːk] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [tuː] ,
work up all that too ,
工作 向上全部 那 也 ,

他们从爱尔兰和苏格兰大量购入，并将所有这些东西加工成产品。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ðæt] [ðeɪ] ,
and that with this they make such an infinite quantity of goods , that they ,
和 那 和 这 他们 制作 这样的 一个 无限 数量 的 商品 , 那 他们 ,

并且他们利用这些制造出了数量无穷无尽的商品，以至于他们

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [glʌt] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
as it were , glut and gorge the whole world with their manufactures .
作为 它 是 , 谷 和 峡谷 这 所有的 世界 和 他们的 制成品 .

仿佛要用他们的产品淹没全世界。

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [də'rekt] , [vɪz] . , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
My answer is positive and direct , viz . , that notwithstanding all this , they are
我的 回答 是 积极的 和 直接的 , 即 . , 那 虽然 全部 这 , 他们 是
['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
chargeable with an unaccountable ,
收费 和 一个 无法解释 ,

我的回答是肯定的，也是直接的，即尽管有这些，他们仍应承担不可追究的责任，

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [sed] , [ə; eɪ] [məʊst] ['skændələs] ['ɪndələns]
unjustifiable , and , I had almost said , a most scandalous indolence
无理 , 和 , 我 有 几乎 说 , 一个 最多 丑闻 懒惰
[ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
and neglect ,
和 忽视 ,

这是毫无道理的，而且，我几乎要说，这是极其可耻的懒惰和疏忽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [səʊ]
and that in respect to this woollen manufacture in particular ; a neglect so
和 那 在 尊重 到 这 羊毛 生产 在 特别的 ; 一个 忽视 所以
[grəʊs] ,
gross ,
总的 ,

尤其是在羊毛制造业方面；这种疏忽实在太严重了。

[ðæt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ]
that by it they suffer a
那 经过 它 他们 遭受 一个

因此，他们会遭受痛苦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

['mænɪfest]['ɪndʒəri][ɪn] [treɪd] .
manifest injury in trade .
显现 受伤 在 贸易 .

贸易中明显的损害。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [hedz] : [wʌn] .
This neglect consists of three heads : 1 .
这 忽视 由 的 三 头部 : 1 .

这种忽视体现在三个方面：1.

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɜːk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [æt; ət] ,
They do not work up all the wool which they might come at ,
他们 做 不是 工作 向上全部 这 羊毛 哪个 他们 可能 来 在 ,

他们并没有把所有可能遇到的羊毛都处理掉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] ,
and which they ought to work up ,
和 哪个 他们 应该 到 工作 向上 ,

他们应该努力做到这一点，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [speə(r)][hændz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] . [ˌtuː'tuː] .
and about which they have still spare hands enough to set to work . 2 .
和 关于 哪个 他们 有 仍然 空闲的 双手 足够的 到 放 到 工作 . 2 .

而且他们还有足够的人手来开展这项工作。2.

[ðeɪ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [sel] [ɒf] [ɔː(r)] [kən'sjuːm] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðeɪ] [meɪk] ;
They with difficulty sell off or consume the quantity of goods they make ;
他们 和 困难 卖 离开 或者 消耗 这 数量 的 商品 他们 制作 ;

他们很难将自己生产的商品全部售出或消费掉；

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [mait] ['ʌðəwaɪz] [vend] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] , [bəuθ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət]
whereas they might otherwise vend a much greater quantity , both abroad and at
然而 他们 可能 否则 鬻 一个 很多 更大的 数量 , 两个都 国外 和 在
[həʊm] . [θriː] .
home . 3 .
家 . 3 .

否则，他们本可以在国内外销售更多的产品。3.

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðeə(r)]
They do not sufficiently apply themselves to the improving and enlarging their
他们 做 不是 足够 申请 他们自己 到 这 改善 和 扩大 他们的
['kɒləniz] [ə'brɔːd] ,
colonies abroad ,
殖民地 国外 ,

他们没有充分致力于改善和扩大其海外殖民地。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
which , as they are already increased , and have increased the consumption
哪个 , 作为 他们 是 已经 增加 , 和 有 增加 这 消耗
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
of the manufactures ,
的 这 制成品 ,

由于这些需求已经增加，并且也增加了制造业的消费，

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvd] ,
so they are capable of being much further improved ,
所以 他们 是 有能力的 的 存在 很多 更远 改进 ,

因此它们还有很大的改进空间。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
and would thereby still further improve and increase the manufactures .
和 会 从而 仍然 更远 提升 和 增加 这 制成品 .

并因此进一步改进和增加制造业。

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] [wʊl] ,
By so much as they do not work up the wool ,
经过 所以 很多 作为 他们 做 不是 工作 向上 这 羊毛 ，

只要他们不去梳理羊毛，

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ;
by so much they neglect the advantage put into their hands ;
经过 所以 很多 他们 忽视 这 优势 放 进入 他们的 双手 ；

他们如此轻易地忽视了自己所拥有的优势；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]
for the wool of Great Britain and Ireland is certainly a singular and
为了 这 羊毛 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 是 当然 一个 单数 和
[ɪk'skluːsɪv] [gɪft][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
exclusive gift from Heaven ,
独家的 礼物 从 天堂 ，

大不列颠及爱尔兰的羊毛无疑是上天赐予的独特而珍贵的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['ɒpjələnt]['neɪʃ(ə)n] .
for the advantage of this great and opulent nation .
为了 这 优势 的 这 伟大的 和 奢华 国家 .

为了这个伟大而富裕的国家的利益。

[ɪf] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wʊl] ,
If Heaven has given the wool ,
如果 天堂 有 给定 这 羊毛 ，

如果上天赐予了羊毛，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][gɪft][baɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,
and we do not improve the gift by manufacturing it all up ,
和 我们 做 不是 提升 这 礼物 经过 制造业 它 全部 向上 ，

我们不会通过人为制造来提升礼物的品质，

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃ] [wɪð] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ;
so far we are to be reproached with indolence and neglect ;
所以 远的 我们 是 到 是 受责备 和 懒惰 和 忽视 ；

到目前为止，我们应该受到懒惰和疏忽的指责；

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wʊl] [gəʊz][frɒm; frəm]['aɪələnd][tuː; tə] [frɑːns] [baɪ] [həʊl] ['ʃipləud]
and no wonder if the wool goes from Ireland to France by whole shiploads
和 不 想知道 如果 这 羊毛 去 从 爱尔兰 到 法国 经过 所有的 船载
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
at a time ;
在 一个 时间 ；

难怪羊毛都是从爱尔兰整船整船地运往法国；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [wʊl] ?
for what must the poor Irish do with their wool ?
为了 什么 必须 这 贫穷的 爱尔兰 做 和 他们的 羊毛 ？

可怜的爱尔兰人该如何处理他们的羊毛呢？

[ɪf] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let][ðem; ðəm] [treɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
If they manufacture it we will not let them trade with those manufactures ,
如果 他们 生产 它 我们 将要 不是 让 他们 贸易 和 那些 制成品 ，

如果他们生产这种产品，我们将不允许他们与这些生产商进行交易。

[ɔː(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [siː] .
or export them beyond sea .
或者 出口 他们 超过 海 .

或者出口到海外。

['aʊə(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ['veri] [gʊd] , [ðəʊ] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə]
Our reasons for that prohibition are indeed very good , though too long to
我们的 原因 为了 那 禁令 是 的确 非常 好的 ， 尽管 也 长的 到
[dɪ'beɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
debate in this place :
辩论 在 这 地方 ：

我们提出这项禁令的理由确实非常充分，但篇幅太长，不便在此展开讨论：

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'ledʒd] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi]
but no reason can be alleged that can in any sense of the thing be
但 不 原因 能 是 据称 那 能 在 任何 感觉 的 这 事物 是
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
justifiable ,
合理的 ，

但没有任何理由在任何意义上是正当的。

[waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['aɪðə(r)] [gɪv] [li:v] [tu:; tə] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɔ:(r)] [teɪk]
why we should not either give leave to export the manufactures , or take
为什么 我们 应该 不是 任何一个 给 离开 到 出口 这 制成品 ， 或者 拿
[ðə; ði] [wʊl] .
the wool .
这 羊毛 .

为什么我们既不应该允许出口制成品，也不应该进口羊毛。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] ,
But to speak of the reason to ourselves ,
但 到 说话 的 这 原因 到 我们自己 ，

但要向我们自己解释原因，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ([ai] [mi:n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]) .
for the other is a reason to them (I mean the Irish) .
为了 这 其他 是 一个 原因 到 他们 （ 我 意思是 这 爱尔兰 ） .

对于他们（我是指爱尔兰人）来说，另一个原因就是如此。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ɪz] [ðɪs] : [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wʊl] [ɑ:'selvz] ,
reason to ourselves is this : we ought to take the wool ourselves ,
原因 到 我们自己 是 这 ： 我们 应该 到 拿 这 羊毛 我们自己 ，

我们给自己的理由是：我们应该自己去取羊毛。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ['aʊə(r)] [əʊn]
that the French might not have it to erect and imitate our own
那 这 法语 可能 不是 有 它 到 直立 和 模拟 我们的 自己的
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn] [frɑ:ns] ,
manufactures in France ,
制成品 在 法国 ，

法国人可能没有能力在法国建立和模仿我们自己的制造业，

[ænd; ənd] [səʊ] [sə'plɑ:nt] ['aʊə(r)] [treɪd] .
and so supplant our trade .
和 所以 取代 我们的 贸易 .

于是，它们取代了我们的贸易。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [wʊl] [ɒf] [ðeə(r)][hændz] ,
Certainly , if we could take the whole quantity of the Irish wool off their hands ,
当然 ，如果 我们 可以 拿 这 所有的 数量 的 这 爱尔兰 羊毛 离开 他们的 双手 ，

当然，如果我们能把他们所有的爱尔兰羊毛都接手的话，

[wiː; wi] [mait] [wɪð] [iːz] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [frɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
we might with ease prevent it being carried to France ; for much of it
我们 可能 和 舒适 防止 它 存在 携带 到 法国 ； 为了 很多 的 它
[gəʊz] [ðæt] [wei] ,
goes that way ,
去 那 方式 ，

我们或许可以轻易阻止它被运往法国；因为其中很大一部分都运往了那里。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] .
merely because they cannot get money for it at home .
仅仅 因为 他们 不能 得到 钱 为了 它 在 家 .

仅仅是因为他们在家乡买不起。

[ðɪs] [ai] [tʃɑːdʒ] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['evɪdənt] [pruːf] [ɒv; əv] ['ɪndələns] ;
This I charge therefore as a neglect , and an evident proof of indolence ;
这 我 收费 所以 作为 一个 忽视 ， 和 一个 明显 证明 的 懒惰 ；

因此，我认为这是玩忽职守，是懒惰的明显证据；

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪk] [ɪ'fektʃuəl] [keə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wʊl] [ɪn]['aɪələnd] ;
namely , that we do not take effectual care to secure all the wool in Ireland ;
即 ， 那 我们 做 不是 拿 有效的 关心 到 安全的 全部 这 羊毛 在 爱尔兰 ；

也就是说，我们没有采取有效措施来确保爱尔兰所有的羊毛安全；

[gɪv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['mɑːkɪt] [praɪs] ,
give the Irish money for it at a reasonable market price ,
给 这 爱尔兰 钱 为了 它 在 一个 合理的 市场 价格 ，

以合理的市场价格用爱尔兰货币购买它。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and then cause it to be brought to England as to the general
和 然后 原因 它 到 是 带来 到 英格兰 作为 到 这 一般的
['mɑːkɪt] .
market .
市场 .

然后将其运往英国，投放市场。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [dʌz] [ɔːl'redi] [teɪk] [ɒf] [æz; əz]
I know it will be objected , that England does already take off as
我 知道 它 将要 是 反对 ， 那 英格兰 做 已经 拿 离开 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
much as they can ,
很多 作为 他们 能 ，

我知道会有人反对，说英国已经尽可能地起飞了。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
and as much as they want ; and to bring over more than they
和 作为 很多 作为 他们 想 ； 和 到 带来 超过 更多的 比 他们
[kæn; kən][juːz] ,
can use ,
能 使用 ，

他们想要多少就带多少；而且带过来的量还要超过他们能用得完。

[wɪl] [sɪŋk] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ;
will sink the market , and be an injury to ourselves ;
将要 下沉 这 市场 , 和 是 一个 受伤 到 我们自己 ;

这将导致市场下跌，并损害我们自身利益；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [də'rektli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ,
but I am prepared to answer this directly and effectually ,
但 我 是 准备 到 回答 这 直接地 和 有效地 ,

但我已准备好直接有效地回答这个问题。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
and you shall have a full reply to it immediately .
和 你 将 有 一个 满的 回复 到 它 立即地 .

您将立即收到完整答复。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
But , in the mean time , this is a proof of the first proposition ;
但 , 在 这 意思是 时间 , 这 是 一个 证明 的 这 第一的 主张 ;

但与此同时，这证明了第一个命题；

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɜːk] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [wʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊl] [ɪz] ,
namely , that we do not work up all our own wool , for the Irish wool is ,
即 , 那 我们 做 不是 工作 向上 全部 我们的 自己的 羊毛 , 为了 这 爱尔兰 羊毛 是 ,

也就是说，我们并非完全依靠自己生产羊毛，因为爱尔兰的羊毛是……

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪs'tiːmd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] [treɪd] ;
and ought to be , esteemed as our own , in the present debate about trade ;
和 应该 到 是 , 尊敬的 作为 我们的 自己的 , 在 这 展示 辩论 关于 贸易 ;

在当前关于贸易的辩论中，理应被视为我们自己的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [də'mɪnjənz] ,
for that it is carried away from our own dominions ,
为了 那 它 是 携带 离开 从 我们的 自己的 领地 ,

因为它被从我们自己的领土上带走了。

[ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] ['raɪv(ə)l] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [treɪd] .
and is made use of by those that rival our manufactures to the ruin of our own trade .
和 是 制成 使用 的 经过 那些 那 竞争对手 我们的 制成品 到 这 废墟 的 我们的 自己的 贸易 .

并被与我们竞争的制造商利用，最终导致我们自身贸易的失败。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [ðeə(r)] [wʊl] , [ɪz] [truː] ;
That the Irish are prohibited exporting their wool , is true ;
那 这 爱尔兰 是 禁止 出口 他们的 羊毛 , 是 真的 ;

爱尔兰人被禁止出口羊毛，这是事实；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪə(r)] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðem; ðəm] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [ðeə(r)] [wʊl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː] ,
but it seems a little severe to prohibit them exporting their wool , and their manufactures too ,
但 它 似乎 一个 小的 严重 到 禁止 他们 出口 他们的 羊毛 , 和 他们的 制成品 也 ,

但禁止他们出口羊毛及其制品似乎有点过于严厉了。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] .
and then not to buy the wool of them neither .
和 然后 不是 到 买 这 羊毛 的 他们 两者都不 .

然后也不买他们的羊毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [baɪ][sʌm; səm] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [teɪk] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [wʊl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
It is alleged by some , that we do take off all the wool they bring us ,
它 是 据称 经过 一些 , 那 我们 做 拿 离开 全部 这 羊毛 他们 带来 我们 ,

有人声称，我们会把他们带来的羊毛全部脱掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and that we could and would take it all , if they would bring it all .
和 那 我们 可以 和 会 拿 它 全部 , 如果 他们 会 带来 它 全部 .

如果他们愿意把所有东西都带来，我们也可以而且愿意全部接受。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai]['ɑːnsə(r)] ; [ɪf]
To this I answer ; if
到 这 我 回答 ; 如果

对此我的回答是：如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
the Irish people do not bring it all to us ,
这 爱尔兰 人们 做 不是 带来 它 全部 到 我们 ,

爱尔兰人民并没有把所有东西都带给我们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [əʊn] [ðə; ði] [wʊl]
it is either that it is too far for the poor people who own the wool
它 是 任何一个 那 它 是 也 远的 为了 这 贫穷的 人们 WHO 自己的 这 羊毛
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
to bring it to the south and east coast of Ireland ,
到 带来 它 到 这 南 和 东方 海岸 的 爱尔兰 ,

要么是因为对于拥有羊毛的穷人来说，将羊毛运到爱尔兰南部和东部海岸的路途太远了，要么就是路途太远了。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['mɑːrkɪts] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,
there being no markets in the west and north - west parts of that island ,
那里 存在 不 市场 在 这 西方 和 北 - 西方 部分 的 那 岛 ,

由于该岛西部和西北部没有市场，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd] [ʃiːp] - ['briːdəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mɜːrtʃənt] ,
where they could sell it ; and the farmers and sheep - breeders are no merchants ,
在哪里 他们 可以 卖 它 ; 和 这 农民 和 羊 - 育种者 是 不 商人 ,

他们可以在哪里出售；而农民和牧羊人都不是商人。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ;
nor have they carriage for so long a journey ;
也不 有 他们 运输 为了 所以 长的 一个 旅行 ;

他们也没有马车进行如此长途的旅行；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] ,
but either the public ought to appoint proper places whether it shall be carried ,
但 任何一个 这 民众 应该 到 委 恰当的 地方 无论 它 将 是 携带 ,

但公众应当指定合适的地点来决定是否举行葬礼，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [reɪt] ;
and where they would receive money for it at a certain rate ;
和 在哪里 他们 会 收到 钱 为了 它 在 一个 肯定 速度 ;

他们会按一定比例获得报酬；

[ɔː(r)] [ɪ'rekt] ['mɑːrkɪts] [weə(r)] [ðəʊz] [huː] [diːl] [ɪn] [wʊl] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [bai] ,
or erect markets where those who deal in wool might come to buy ,
或者 直立 市场 在哪里 那些 WHO 交易 在 羊毛 可能 来 到 买 ,

或者设立市场，供羊毛商人前来购买。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sel] [wʊd] [faɪnd] ['baɪəz] .
and where those who have it to sell would find buyers .
和 在哪里 那些 WHO 有 它 到 卖 会 寻找 买家 .

而那些想要出售的人也能在这里找到买家。

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['baɪəz] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
No doubt but the want of buyers is the reason why so much of the Irish
不 怀疑 但 这 想 的 买家 是 这 原因 为什么 所以 很多 的 这 爱尔兰
[wʊl] [ɪz] ['kærid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] ;
wool is carried over to France ;
羊毛 是 携带 超过 到 法国 ;

毫无疑问，正是由于缺乏买家，才导致大量爱尔兰羊毛被运往法国；

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] ['mɑːrkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːrmərz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['baɪəz]
if markets were appointed where the poor farmers could always find buyers
如果 市场 是 任命 在哪里 这 贫穷的 农民 可以 总是 寻找 买家
[æt; ət] [wʌn] [praɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
at one price or another ,
在 一 价格 或者 其他 ,

如果设立市场，让贫困农民总能以某种价格找到买家，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [nəʊ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
there would be then no pretence for them to carry it away in the dark ,
那里 会 是 然后 不 虚伪 为了 他们 到 携带 它 离开 在 这 黑暗的 ,

这样他们就没有借口在暗中把它带走了。

[ænd; ənd] [baɪ] [stelθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [saɪd] , [æz; əz] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] ;
and by stealth , to the sea side , as is now the case ;
和 经过 隐身 , 到 这 海 边 , 作为 是 现在 这 案件 ;

然后悄悄地来到海边，就像现在这样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['siːʒəz] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi]
and the justice of prohibitions and seizures would be more easily to be
和 这 正义 的 禁令 和 癫痫发作 会 是 更多的 容易地 到 是
[dɪ'fendɪd] ;
defended ;
辩护 ;

禁令和扣押的正当性更容易得到辩护；

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
indeed there would be no excuse for the running it off ,
的确 那里 会 是 不 原谅 为了 这 跑步 它 离开 ,

确实，没有任何理由可以把钱花光。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [wɒnt] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]
nor would there want any excuse for seizing it , if they attempted to run it
也不 会 那里 想 任何 原谅 为了 抓住 它 , 如果 他们 尝试过 到 跑步 它
[ɒf] .
off .
离开 .

如果他们试图逃跑，他们也不会找任何借口没收它。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ; ['neɪmli] ,
But I am called upon to answer the objection mentioned above ; namely ,
但 我 是 称为 之上 到 回答 这 异议 提及 多于 ; 即 ,

但我需要回答上面提到的反对意见，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [duː; də] [ɪn'diːd] [ɔːl'redi] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊl] ,
that the manufactures in England do indeed already take off a very great quantity of the Irish wool ,
那 这 制成品 在 英格兰 做 的确 已经 拿 离开 一个 非常 伟大的 数量 的 这 爱尔兰 羊毛 ,

事实上，英国的制造商已经大量采购爱尔兰羊毛。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ; [neɪ] , [ðeɪ] [ˌkɒndɪ'send] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
as much as they have occasion for ; nay , they condescend so far to the Irish ,
作为 很多 作为 他们 有 场合 为了 ; 不 , 他们 屈尊 所以 远的 到 这 爱尔兰 ,

只要有机会，他们就会这样做；不，他们甚至对爱尔兰人如此屈尊。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɒf] ;
as to allow them to manufacture a great deal of that wool which they take off ;
作为 到 允许 他们 到 生产 一个 伟大的 交易 的 那 羊毛 哪个 他们 拿 离开 ;

以便让他们能够加工大量他们所取下的羊毛；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][spɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [jɑːn] ,
that is to say , to spin it into yarn ,
那 是 到 说 , 到 旋转 它 进入 纱 ,

也就是说，把它纺成纱线。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɑːn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ['jɪəli] ,
of which yarn so great a quantity is brought into England yearly ,
的 哪个 纱 所以 伟大的 一个 数量 是 带来 进入 英格兰 每年 ,

每年都有大量的这种纱线运往英国。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [pæks] [ɒv; əv] [wʊl] ;
as they assure us amounts to sixty thousand packs of wool ;
作为 他们 保证 我们 金额 到 六十 千 包装 的 羊毛 ;

他们向我们保证，数量相当于六万包羊毛；

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
as may be seen by a fair calculation in the book above mentioned ,
作为 可能 是 已见 经过 一个 公平的 计算 在 这 书 多于 提及 ,

正如上述书籍中一项合理的计算所示，

[kɔːld] [ðə; ði][plæn] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðæt]
called the Plan ; in a word , that
称为 这 计划 ; 在 一个 单词 , 那

该计划被称为“方案”；简而言之，就是

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['eni] [mɔː(r)] .
English are not in a condition to take off any more .
英语 是 不是 在 一个 状况 到 拿 离开 任何 更多的 .

英语已经没有起飞的可能了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [hænd] ;
Now this is that which leads me directly to the question in hand ;
现在 这 是 那 哪个 线索 我 直接地 到 这 问题 在 手 ;

现在，这就直接引出了我手头的问题；

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊl] [ænd; ənd] [jɑːn] ,
whether the English are able to take off any more of the Irish wool and yarn ,
无论 这 英语 是 有能力的 到 拿 离开 任何 更多的 的 这 爱尔兰 羊毛 和 纱 ,

英国人是否还能继续掠夺爱尔兰的羊毛和纱线?

[ɔː(r)] [nəʊ] .
or no .
或者 不 .

或者不是。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ə'fɜːm] , [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [naʊ] ['kærid] [ɒn] ,
I do not affirm , that , as the trade in England is now carried on ,
我 做 不是 确认 , 那 , 作为 这 贸易 在 英格兰 是 现在 携带 在 ,

我并不断言，英国目前的贸易运作方式是……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] , [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ai] [ɪn'sɪst] ,
they are able , perhaps they are not ; but I insist ,
他们 是 有能力的 , 也许 他们 是 不是 ; 但 我 坚持 ,

他们或许有能力，或许没有；但我坚持认为，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [rɪ'zɒlvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [waɪz] ['meʒəz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ,
that if we were thoroughly resolved in England to take such wise measures as we ought to take ,
那 如果 我们 是 彻底 已解决 在 英格兰 到 拿 这样的 明智的 措施 作为 我们 应该 到 拿 ,

如果英国方面下定决心采取我们应该采取的明智措施，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
and as we are well able to do , for the improvement and increase of our manufactures ,
和 作为 我们 是 出色地 有能力的 到 做 , 为了 这 改进 和 增加 的 我们的 制成品 ,

而且，我们完全有能力为了改进和增加我们的制造业而这样做，

[wiː; wi] [mait] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ,
we might and should be able to take off ,
我们 可能 和 应该 是 有能力的 到 拿 离开 ,

我们或许能够也应该能够起飞。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] ['demənstreɪt] ,
and work up the whole growth of the wool of Ireland ; and this I shall presently demonstrate ,
和 工作 向上 这 所有的 生长 的 这 羊毛 的 爱尔兰 ; 和 这 我 将 目前 证明 ,

并充分利用爱尔兰羊毛的全部产量；这一点我稍后将加以说明。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] , [pɑːst] [daʊt] .
as I think , past doubt .
作为 我 思考 , 过去的 怀疑 .

我认为，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
But before I come to the scheme for the performance of this ,
但 前 我 来 到 这 方案 为了 这 表现 的 这 ,

但在我介绍这项表演的方案之前，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]
give me leave to lay down some particulars of the advantage this would be
给 我 离开 到 躺 向下 一些 细节 的 这 优势 这 会 是
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
to our country ,
到 我们的 国家 ,

请允许我详细说明一下这对我们国家的好处。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] ;
and to our commerce , supposing the thing could be brought to pass ;
和 到 我们的 商业 , 假如 这 事物 可以 是 带来 到 经过 ;

假设此事能够实现，那么对我们的商业又意味着什么呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] . [wʌn] .
and then I shall show how easily it might be brought to pass . 1 .
和 然后 我 将 展示 如何 容易地 它 可能 是 带来 到 经过 . 1 .

然后我将说明如何很容易地实现这一点。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [jɑːn] ,
By taking off this great quantity of wool and yarn ,
经过 采取 离开 这 伟大的 数量 的 羊毛 和 纱 ,

通过去除大量的羊毛和纱线，

[sə'pəʊzɪŋ] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] [tuː; tə][biː; bi] [spʌn] ,
supposing one half of the quantity to be spun ,
假如 一 一半 的 这 数量 到 是 旋转 ,

假设要纺纱的数量是总数量的一半，

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]
many thousands of the poor people of Ireland who are now in a
许多 数千 的 这 贫穷的 人们 的 爱尔兰 WHO 是 现在 在 一个
['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
starving condition for want of employment ,
饥饿 状况 为了 想 的 就业 ,

成千上万的爱尔兰穷人因为失业而处于饥饿状态。

[wʊd] [biː; bi] [set] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)]
would be set immediately to work , and be put in a condition to get their
会 是 放 立即地 到 工作 , 和 是 放 在 一个 状况 到 得到 他们的
[bred] ;
bread ;
面包 ;

他们会立即被安排工作，并被置于能够挣得面包的境地；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðəm'selvz] ,
so that it would be a present advantage to the Irish themselves ,
所以 那 它 会 是 一个 展示 优势 到 这 爱尔兰 他们自己 ,

这样一来，这对爱尔兰人自身来说就是一种实实在在的优势。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [naʊ] ,
and that far greater than it can be now ,
和 那 远的 更大的 比 它 能 是 现在 ,

而且远比现在所能达到的程度要大得多。

[ðeə(r)] [wʊl] [wɪtʃ] [gəʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [frɑːns] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['kærid] [ɒf] [ʌn'rɔːt] . [ˌtuː'tuː] .
their wool which goes away to France being all carried off unwrought . 2 .
他们的 羊毛 哪个 去 离开 到 法国 存在 全部 携带 离开 未加工的 . 2 .

他们的羊毛全部未经加工就运往法国。2.

[djuː] [keə(r)] ['biːɪŋ] [ðen] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [wʊl] [tuː; tə] [frɑːns] ,
Due care being then taken to prevent any exportation of wool to France ,
到期的 关心 存在 然后 已采取 到 防止 任何 出口 的 羊毛 到 法国 ,

因此采取了适当的措施，防止羊毛出口到法国。

[æz; əz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
as , I take it for granted ,
作为 , 我 拿 它 为了 的确 ,

因为我把它视为理所当然。

[mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [iːz] [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [wʊl] [æt; ət] [həʊm] ,
might be done with much more ease when the Irish had encouragement to sell their wool at home ,
可能 是 完毕 和 很多 更多的 舒适 什么时候 这 爱尔兰 有 鼓励 到 卖 他们的 羊毛 在 家 ,

如果当初鼓励爱尔兰人在家乡出售羊毛，这件事或许会容易得多。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [wʊl] ,
we should soon find a difference in the expense of wool ,
我们 应该 很快 寻找 一个 不同之处 在 这 费用 的 羊毛 ,

我们很快就能发现羊毛价格的差异。

[baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld] [frɒm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ə'brɔːd] ,
by the French being disabled from imitating our manufactures abroad ,
经过 这 法语 存在 已禁用 从 模仿 我们的 制成品 国外 ,

由于法国人无法在国外模仿我们的产品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
and the consumption of our own would naturally increase in proportion .
和 这 消耗 的 我们的 自己的 会 自然 增加 在 部分 .

我们自身的消费量自然也会成比例增加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[fɜːst] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θrʌst] [ðeə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['ɪntuː] ['fɒrən] ['mɑːrkɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [duː; də] ,
First , they would not be able to thrust their manufactures into foreign markets as they now do ,
第一的 , 他们 会 不是 是 有能力的 到 推力 他们的 制成品 进入 外国的 市场 作为 他们 现在 做 ,

首先，他们将无法像现在这样将自己的产品大量推向国外市场。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə'beit] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
by which the sale of our manufactures must necessarily be abated ; and , secondly ,
经过 哪个 这 销售 的 我们的 制成品 必须 一定 是 减弱 ; 和 , 第二 ,

由此必然导致我公司产品的销售减少；其次，

[ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [sə'plaɪz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wʊd]
they would want supplies at home , and consequently our manufactures would
他们 会 想 补给品 在 家 , 和 最后 我们的 制成品 会
[biː; bi] [mɔː(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
be more called for ,
是 更多的 称为 为了 ,

他们会希望在家门口就能买到物资，因此，我们的制造商会面临更大的需求。

['iːv(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['penəltiz] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] .
even in France itself , and that in spite of penalties and prohibitions .
甚至 在 法国 本身 , 和 那 在 尽管如此 的 处罚 和 禁令 .

即使在法国本土，尽管有惩罚和禁令，也依然如此。

[ðʌs] [baɪ] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊl] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [taɪm] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌekspɔː'teɪʃn]
Thus by our taking off the Irish wool , we should in time prevent its exportation
因此 经过 我们的 采取 离开 这 爱尔兰 羊毛 , 我们 应该 在 时间 防止 它是 出口
[tuː; tə] [frɑːns] ;
to France ;
到 法国 ;

因此，通过禁止爱尔兰羊毛，我们应该能够及时阻止其出口到法国；

[ænd; ənd] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðə; ði] [frentʃ] ,
and by preventing its going to France , we should disable the French ,
和 经过 预防 它是 去 到 法国 , 我们 应该 禁用 这 法语 ,

通过阻止它流向法国，我们应该能够削弱法国的实力。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔːts] ['wɪðə(r)]
and increase the consumption of our own manufactures in all the ports whither
和 增加 这 消耗 的 我们的 自己的 制成品 在 全部 这 端口 往哪里去
[ðeɪ] [naʊ] [send] [ðem; ðəm] ,
they now send them ,
他们 现在 发送 他们 ,

并增加我国产品在所有现有出口港口的消费量，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [ɪt'self] .
and even in France itself .
和 甚至 在 法国 本身 .

甚至在法国本土也是如此。

[ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒntəti]
I have met with some people who have made calculations of the quantity
我 有 遇见 和 一些 人们 WHO 有 制成 计算 的 这 数量
[ɒv; əv] [wʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [sent] ['ænjuəli] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [tuː; tə] [frɑːns] ,
of wool which is sent annually from Ireland to France ,
的 羊毛 哪个 是 发送 每年 从 爱尔兰 到 法国 ,

我曾与一些人会面，他们计算过每年从爱尔兰运往法国的羊毛数量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,
and they have done it by calculating ,
和 他们 有 完毕 它 经过 计算 ,

他们是通过计算做到的。

[fɜːst] [haʊ] ['meni] [pæks] [ɒv; əv] [wʊl] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [meɪ] [prə'djuːs] ;
first how many packs of wool the whole kingdom of Ireland may produce ;
第一的 如何 许多 包装 的 羊毛 这 所有的 王国 的 爱尔兰 可能 生产 ;

首先，整个爱尔兰王国能生产多少包羊毛？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ɪn] ['aɪələnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .
and this they do again from the number of sheep which they say are fed in Ireland in the whole .
和 这 他们 做 再次 从 这 数字 的 羊 哪个 他们 说 是 美联储 在 爱尔兰 在 这 所有的 .

他们再次根据爱尔兰全国饲养的绵羊数量来做这件事。

[haʊ] [raɪt] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .
How right this calculation may be I will not determine .
如何 正确的 这 计算 可能 是 我 将要 不是 决定 .

我无法判断这个计算结果是否正确。

[fɜːst] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ɪn] ['aɪələnd] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
First , they tell us , there are fed in Ireland thirty millions of sheep ,
第一的 , 他们 告诉 我们 , 那里 是 美联储 在 爱尔兰 三十 百万 的 羊 ,

首先，他们告诉我们，爱尔兰饲养着三千万只羊。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðiːz] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [biː; bi] [ʃɪəd] [wʌns] ['evri] [jɪə(r)] ,
and as all these sheep are supposed be sheared once every year ,
和 作为 全部 这些 羊 是 据称 是 剪切 一次 每一个 年 ,

而且这些羊每年都应该剪一次毛。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'djuːs] [ɪg'zæktli] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['fliːsɪz] ,
they must produce exactly thirty millions of fleeces ,
他们 必须 生产 确切地 三十 百万 的 羊毛 ,

他们必须生产三千万张羊毛。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [fel] [wʊl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] [kɪld] .
allowing the fell wool in proportion to the number of sheep killed .
允许 这 跌倒 羊毛 在 部分 到 这 数字 的 羊 被杀 .

按屠宰羊的数量比例给予羊毛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊl] [prə'djuːst] ['ænjuəli] [ɪn] ['rɒmni] [mɑːʃ] ,
It is observable , by a very critical account of the wool produced annually in Romney marsh ,
它 是 可观察的 , 经过 一个 非常 批判的 帐户 的 这 羊毛 生产 每年 在 罗姆尼 沼泽 ,

通过对罗姆尼沼泽每年羊毛产量的非常细致的分析，可以发现：

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kent] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sed] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] ,
in the county of Kent , and published in the said Plan of the English Commerce ,
在 这 县 的 肯特 , 和 已发布 在 这 说 计划 的 这 英语 商业 ,

在肯特郡，并刊登于上述《英国商业计划》中，

[ðæt] [ðə; ði] ['fliːsɪz] [ɒv; əv] [wʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [ʃiːp] ,
that the fleeces of wool of those large sheep ,
那 这 羊毛 的 羊毛 的 那些 大的 羊 ,

那些大绵羊的羊毛，

['dʒen(ə)rəli] [weɪ] [ə'bʌv] [fɔː(r)] [paʊndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [iːtʃ] .
generally weigh above four pounds and a half each .
一般来说 称重 多于 四 磅 和 一个 一半 每个 .

通常每只重量超过四磅半。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pjuːtɪd] [ðʌs] ; [fɜːst] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['rɒmni] [mɑːʃ] [kən'teɪnz] - ,
It is computed thus ; first he tells us that Romney marsh contains 47 ,
它 是 计算 因此 ; 第一的 他 讲述 我们 那 罗姆尼 沼泽 包含 - ,

计算方法如下：首先他告诉我们罗姆尼沼泽含有47，

- ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] , [ðæt] [ðeɪ] [fiːd] - , - [ʃiːp] , [huːz] [wʊl] ['biːɪŋ] [ʃɔːn] ,
110 acres of land , that they feed 141 , 330 sheep , whose wool being shorn ,
- 英亩 的 土地 , 那 他们 喂养 - , - 羊 , 谁 羊毛 存在 剪 ,

他们拥有110英亩土地，用来放牧141,330只羊，羊毛被剪下来。

[meɪks] [ʌp] [ˌtuː'tuː] , - [pæks] [ɒv; əv] [wʊl] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
makes up 2 , 523 packs of wool , the sum of which is ,
制作 向上 2 , - 包装 的 羊毛 , 这 和 的 哪个 是 ,

共计2523包羊毛，总计为：

[ðæt] ['evri] ['eɪkə(r)] [fiːdz] [θriː] [ʃiːp] , ['evri] [ʃiːp] [jiːldz] [wʌn] [fliːs] , [ænd; ənd] - ['fliːsɪz] [meɪk] [wʌn]
that every acre feeds three sheep , every sheep yields one fleece , and 56 fleeces make one
那 每一个 英亩 饲料 三 羊 , 每一个 羊 产量 一 羊毛 , 和 - 羊毛 制作 一

每英亩土地可以养活三只羊，每只羊产一张羊毛，56张羊毛可以做成一件衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[pæk] [ɒv; əv] [wʊl] , [ɔːl] [wɪtʃ] ['kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] , - [pæks] [ɒv; əv] [wʊl] ,
pack of wool , all which comes out to 2 , 523 packs of wool ,
盒 的 羊毛 , 全部 哪个 来 出去 到 2 , - 包装 的 羊毛 ,

一包羊毛，总共是 2523 包羊毛。

['twenti] - [θriː] ['fliːsɪz] ['əʊvə(r)] , ['evri] [pæk] ['weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [paʊndz] [ɒv; əv] [wʊl] .
twenty - three fleeces over , every pack weighing two hundred and forty pounds of wool .
二十 - 三 羊毛 超过 , 每一个 盒 称重 二 百 和 四十 磅 的 羊毛 .

总共二十三包羊毛，每包重达二百四十磅。

['viːdeɪ] [plæn] , & [siː] . [piː] . - .
Vide Plan , & c . p . 259 .
视频 计划 , & c . p . - .

参见计划等，第 259 页。

[ai] [niːd] [nɒt] [əb'zɜːv] [hɪə(r)] ,
I need not observe here ,
我 需要 不是 观察 这里 ,

我无需在此观察。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] ['aɪələnd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] ['rɒmni] [mɑːʃ] ,
that the sheep in Ireland are not near so large as the sheep in Romney marsh ,
那 这 羊 在 爱尔兰 是 不是 靠近 所以 大的 作为 这 羊 在 罗姆尼 沼泽 ,

爱尔兰的绵羊远不如罗姆尼沼泽的绵羊大。

[ðiːz] [lɑːst] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [briːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
these last being generally the largest breed of sheep in England ,
这些 最后的 存在 一般来说 这 最大 品种 的 羊 在 英格兰 ,

最后这些通常是英格兰体型最大的绵羊品种。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .
except a few on the bank of the river Tees in the bishoprick of Durham .
除了 一个 很少 在 这 银行 的 这 河 球座 在 这 主教区 的 达勒姆 .

除了达勒姆主教辖区蒂斯河岸边的少数几户人家。

[naʊ] [ɪf] [ðiːz] [lɑːdʒ] [ʃiːp] [jiːld] ['fliːsɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [wʊl] ,
Now if these large sheep yield fleeces of four pounds and a half of wool ,
现在 如果 这些 大的 羊 屈服 羊毛 的 四 磅 和 一个 一半 的 羊毛 ，

如果这些大绵羊每只产羊毛重达四磅半，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃiːp] , [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
we may be supposed to allow the Irish sheep , take them one with another ,
我们 可能 是 据称 到 允许 这 爱尔兰 羊 ， 拿 他们 一 和 其他 ，

我们或许应该允许爱尔兰绵羊被带走，一只接一只地放生。

[tuː; tə] [jiːld] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [wʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fliːs] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
to yield three pounds of wool to a fleece , or to a sheep ,
到 屈服 三 磅 的 羊毛 到 一个 羊毛 ， 或者 到 一个 羊 ，

一只羊或一只羊毛能产三磅羊毛。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [ðə; ði] [fel] [wʊl] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [grəʊθ] ,
out of which must be deducted the fell wool , most of which is of a shorter growth ,
出去 的 哪个 必须 是 扣除 这 跌倒 羊毛 ， 最多 的 哪个 是 的 一个 较短 生长 ，

其中必须扣除短毛羊毛，而短毛羊毛大部分生长较短。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['rekən] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːp] .
and therefore cannot be reckoned so much by at least a pound to a sheep .
和 所以 不能 是 估计 所以 很多 经过 在 至少 一个 磅 到 一个 羊 .

因此，至少不能用一英镑换一只羊来衡量。

[bɪ'gɪn] [ðen] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊl] ,
Begin then to account for the wool ,
开始 然后 到 帐户 为了 这 羊毛 ，

然后开始清点羊毛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðens] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] . [wʌn] .
and we may make some calculation from thence of the number of sheep . 1 .
和 我们 可能 制作 一些 计算 从 因此 的 这 数字 的 羊 . 1 .

我们可以据此计算出羊的数量。1.

[ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒmni] [mɑːʃ] ['fliːsɪz] , [weɪɪŋ] [fɔː(r)] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [iːtʃ] ,
If of the Romney marsh fleeces , weighing four pounds and a half each ,
如果 的 这 罗姆尼 沼泽 羊毛 ， 称重 四 磅 和 一个 一半 每个 ，

如果罗姆尼沼泽羊毛，每张重四磅半，

['fɪfti] - [sɪks] ['fliːsɪz] [meɪk] [wʌn] [pæk] [ɒv; əv] [wʊl] ; [ðen] ['sev(ə)nti] ['fliːsɪz] ['aɪrɪʃ] [wʊl] , [weɪɪŋ] [θriː] [paʊndz] [iːtʃ] [fliːs] ,
fifty - six fleeces make one pack of wool ; then seventy fleeces Irish wool , weighing three pounds each fleece ,
五十 - 六 羊毛 制作 一 盒 的 羊毛 ； 然后 七十 羊毛 爱尔兰 羊毛 ， 称重 三 磅 每个 羊毛 ，

五十六张羊毛可以做成一包羊毛；七十张羊毛就是爱尔兰羊毛，每张羊毛重三磅。

[meɪk] [ə; eɪ] [pæk] . [ˌtuː'tuː] .
make a pack . 2 .
制作 一个 盒 . 2 .

制作一个包。2.

[ɪf] [wiː; wi] ['ɪmpɔːt] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pæks] [ɒv; əv] [wʊl] ,
If we import from Ireland one hundred thousand packs of wool ,
如果 我们 进口 从 爱尔兰 一 百 千 包装 的 羊毛 ,

如果我们从爱尔兰进口十万包羊毛,

[æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [fliːs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːn] ,
as well in the fleece as in the yarn ,
作为 出色地 在 这 羊毛 作为 在 这 纱 ,

羊毛和纱线中都有这种现象。

[ðen] [wiː; wi] ['ɪmpɔːt] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [fed] [ɪn] ['aɪələnd] ['evri] [jɪə(r)] .
then we import the wool of seven millions of sheep fed in Ireland every year .
然后 我们 进口 这 羊毛 的 七 百万 的 羊 美联储 在 爱尔兰 每一个 年 .

然后我们每年从爱尔兰进口七百万只绵羊的羊毛。

[kʌm] [wiː; wi] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊl] ; [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [meɪk] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
Come we next to the gross quantity of wool ; as the Irish make all their own manufactures ,
来 我们 下一个 到 这 总的 数量 的 羊毛 ; 作为 这 爱尔兰 制作 全部 他们的 自己的 制成品 ,

接下来我们来看羊毛的总产量;因为爱尔兰人自己生产所有产品,

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [juːz] ,
that is to say , all the woollen manufactures , needful for their own use ,
那 是 到 说 , 全部 这 羊毛 制成品 , 需要 为了 他们的 自己的 使用 ,

也就是说,所有毛纺制造商,为了自身使用,

[sʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] , [haʊs] ['fɜːnɪtʃə(r)] , & [siː] . ,
such as for wearing apparel , house furniture , & c . ,
这样的 作为 为了 穿着 服饰 , 房子 家具 , & c . ,

例如用于服装、家居用品等。

[wiː; wi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
we cannot suppose but that they use much more than the quantity exported to England ,
我们 不能 认为 但 那 他们 使用 很多 更多的 比 这 数量 导出 到 英格兰 ,

我们只能推测,他们实际使用的数量远远超过出口到英国的数量。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌekspɔː'teɪʃn] ,
besides that , it is too well known , that notwithstanding the prohibition of exportation ,
除了 那 , 它 是 也 出色地 已知 , 那 虽然 这 禁令 的 出口 ,

除此之外,众所周知,尽管禁止出口,

[ðeɪ] [duː; də] ['deɪli] [ʃɪp] [ɒf] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['wʊlən] [gʊdz] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
they do daily ship off great quantities of woollen goods , not only to the West Indies ,
他们 做 日常的 船 离开 伟大的 数量 的 羊毛 商品 , 不是 仅有的 到 这 西方 印第斯 ,

他们每天都会运送大量的羊毛制品,不仅运往西印度群岛。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [frɑːns] , [tuː; tə]
but also to France , to
但 还 到 法国 , 到

但也包括法国，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['friːkwənt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Spain , and Italy ; and we have had frequent complaints of our
西班牙 , 和 意大利 ; 和 我们 有 有 频繁 投诉 的 我们的
['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] ['lɪzbən] [ænd; ənd][ə'pɔːtəʊ] ,
merchants from Lisbon and Oporto ,
商人 从 里斯本 和 波尔图 ,

西班牙和意大利；我们经常收到来自里斯本和波尔图的商人的投诉，

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] ,
of the great quantity of Irish woollen manufactures that are brought thither ,
的 这 伟大的 数量 的 爱尔兰 羊毛 制成品 那 是 带来 那里 ,
[æz; əz] [wel] ['brɔːdklɒθ] [æz; əz] [sɜːdʒ] ,
as well broadcloth as serges ,
作为 出色地 府绸 作为 剪裁 ,

大量爱尔兰羊毛制品被运往那里，包括府绸和斜纹呢等。

['drʌgɪt] , , [friːz] , [lɒŋ] - [elz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ]
druggets , duroys , frieze , long - ells , and all the other sorts of goods which
毒品 , 杜罗伊斯 , 饰带 , 长的 - 肘 , 和 全部 这 其他 排序 的 商品 哪个
[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;
are usually exported from England ;
是 通常 导出 从 英格兰 ;

杜格特布料、杜罗伊布料、弗里兹布料、长条布料以及所有其他通常从英国出口的商品；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] [klæn'destɪn] [ˌekspɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kləʊðɪŋ] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
add these clandestine exportations to the necessary clothing , furniture , and
添加 这些 秘密 出口 到 这 必要的 衣服 , 家具 , 和
['ekwɪpɪdʒ] , [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
equipages , of that whole nation ,
装备 , 的 那 所有的 国家 ,

将这些秘密出口的货物添加到该国所需的衣物、家具和装备中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [tuː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
in which are reckoned two millions and a half of people ,
在 哪个 是 估计 二 百万 和 一个 一半 的 人们 ,

其中估计有两百五十万人，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and we cannot suppose they make use of less than two hundred thousand
和 我们 不能 认为 他们 制作 使用 的 较少的 比 二 百 千
[pæks] [ɒv; əv] [wʊl] ['jɪəli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
packs of wool yearly among themselves ,
包装 的 羊毛 每年 之中 他们自己 ,

我们不能假设他们每年消耗的羊毛少于二十万包。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [mɔː(r)] .
which is the wool of fourteen millions of sheep more .
哪个 是 这 羊毛 的 十四 百万 的 羊 更多的 .

这相当于一千四百万只绵羊的羊毛。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ðen] , [ə'laʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɔː(r)] ['smʌgld] ,
We must , then , allow all the rest of the wool to be run or smuggled ,
我们 必须 ， 然后 ， 允许 全部 这 休息 的 这 羊毛 到 是 跑步 或者 走私 ，

那么，我们就必须允许其余的羊毛全部被运输或走私出去。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [frɑːns] ,
call it what you please , to France ,
称呼 它 什么 你 请 ， 到 法国 ，

随你怎么称呼它，反正就是法国。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
which must be at least a hundred to a hundred and twenty thousand
哪个 必须 是 在 至少 一个 百 到 一个 百 和 二十 千
[pæks] [mɔː(r)] :
packs more :
包装 更多的 ：

这至少要多出一百到十二万包：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [fiːd] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði]
for it seems the Irish tell us that they feed thirty millions of sheep in the
为了 它 似乎 这 爱尔兰 告诉 我们 那 他们 喂养 三十 百万 的 羊 在 这
[həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
whole kingdom of Ireland .
所有的 王国 的 爱尔兰 .

据爱尔兰人说，他们在整个爱尔兰王国饲养了三千万只羊。

[ɪf] , [ðen] , [ðeɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pæks] [ɒv; əv] [wʊl] ['jɪəli] ,
If , then , they run over to France a hundred thousand packs of wool yearly ,
如果 ， 然后 ， 他们 跑步 超过 到 法国 一个 百 千 包装 的 羊毛 每年 ，

那么，如果他们每年向法国运送十万包羊毛，

[wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] , [ɔːl] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['twenti] - [eɪt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
which I take to be the least , all this amounts to twenty - eight millions of
哪个 我 拿 到 是 这 至少 ，全部 这 金额 到 二十 - 八 百万 的
['fliːsɪz] [tə'geðə(r)] ;
fleeces together ;
羊毛 一起 ；

即便我估计这还是最少的，所有这些加起来也有两千八百万张羊毛；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['fliːsɪz] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns]
the other two millions of fleeces may justly be deducted for the difference
这 其他 二 百万 的 羊毛 可能 公正地 是 扣除 为了 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊl] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ,
between the quantity of wool taken from the sheep that are killed ,
之间 这 数量 的 羊毛 已采取 从 这 羊 那 是 被杀 ，

其余两百万张羊毛可以合理地扣除被宰杀绵羊所产羊毛数量的差额。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [fel] [wʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] [wʊl] [ʃɔːn] .
which we call fell wool , and the fleece wool shorn .
哪个 我们 称呼 跌倒 羊毛 ， 和 这 羊毛 羊毛 剪 .

我们称之为山毛榉羊毛，而剪下的则是羊毛。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
Upon the foot of this calculation ,
之上 这 脚 的 这 计算 ，

基于这一计算，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pæks] [ɒv; əv] [wʊl] [prə'djuːst] [ɪn] ['aɪələnd] ['evri] [jɪə(r)] ,
there are a hundred thousand packs of wool produced in Ireland every year ,
那里 是 一个 百 千 包装 的 羊毛 生产 在 爱尔兰 每一个 年 ，

爱尔兰每年生产十万包羊毛。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
which we ought to take off , and which , for want of our taking it off ,
哪个 我们 应该 到 拿 离开 , 和 哪个 , 为了 想 的 我们的 采取 它 离开 ,

我们应该脱掉它，而由于我们没有脱掉它，

[ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [frɑːns] ,
is carried away to France ,
是 携带 离开 到 法国 ,

被运往法国，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['həʊlli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['mɪmɪk] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] ['aʊə(r)] [treɪd] ;
where it is wholly employed to mimick our manufactures and abuse our trade ;
在哪里 它 是 完全 受雇 到 模仿 我们的 制成品 和 虐待 我们的 贸易 ;

它完全被用来模仿我们的产品并滥用我们的贸易；

['lesnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʊdz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [ɪt'self] .
lessening thereby the demand of our own goods abroad , and even in France itself .
减少 从而 这 要求 的 我们的 自己的 商品 国外 , 和 甚至 在 法国 本身 .

这样一来，就会减少我国商品在国外甚至在法国国内的需求。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,
This , therefore , is a just reproach to our nation ,
这 , 所以 , 是 一个 只是 责备 到 我们的 国家 ,

因此，这无疑是对我们国家的莫大耻辱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [nɪ'glekt] [ɪn] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðæt] [wʊl] , [ænd; ənd]
and they are certainly guilty of a great neglect in not taking off that wool , and
和 他们 是 当然 有罪的 的 一个 伟大的 忽视 在 不是 采取 离开 那 羊毛 , 和

他们没有把羊毛脱下来，这无疑是严重的疏忽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [frɑːns] .
more effectually preventing it being carried away to France .
更多的 有效地 预防 它 存在 携带 离开 到 法国 .

更有效地防止它被运往法国。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,
It must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,

必须承认，

[ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [duː; də] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] [wʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
that unless we do find some way to take off this wool from the Irish ,
那 除非 我们 做 寻找 一些 方式 到 拿 离开 这 羊毛 从 这 爱尔兰 ,

除非我们能找到某种方法让爱尔兰人摆脱这种羊毛，

[wiː; wi] ['kænɒt] [səʊ] ['riːz(ə)nəbli] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,
we cannot so reasonably blame them for selling it to the French ,
我们 不能 所以 合理 责备 他们 为了 销售 它 到 这 法语 ，

我们不能如此理直气壮地责怪他们将公司卖给了法国人。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] [ðæt] [wɪl] [bai] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
or to anybody else that will buy , for what else can they do with it ,
或者 到 任何人 别的 那 将要 买 ， 为了 什么 别的 能 他们 做 和 它 ，

或者卖给其他愿意购买的人，不然他们还能拿它做什么呢?

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)] [pɔːts] [ə'genst] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ;
seeing you shut up all their ports against the manufacturers ;
看到 你 关闭 向上 全部 他们的 端口 反对 这 制造商 ；

看到你关闭了所有针对制造商的端口;

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ;
at least you shut them up as far as you are able ;
在 至少 你 关闭 他们 向上 作为 远的 作为 你 是 有能力的 ；

至少你要尽可能地让他们闭嘴;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [let] [ðem; ðəm][ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and if you will neither let them manufacture it ,
和 如果 你 将要 两者都不 让 他们 生产 它 ，

如果你既不让他们生产，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] ['trænspɔːt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] [wen] [meɪd] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt]
for not letting them transport the manufacture when made is in effect
为了 不是 出租 他们 运输 这 生产 什么时候 制成 是 在 影响
[fə'bɪdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ;
forbidding to make them ;
禁止 到 制作 他们 ；

不允许他们运输已制造的产品，实际上就等于禁止制造这些产品;

[ai] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [let] [ðem; ðəm][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðeə(r)] [wʊl] [nɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðeə(r)]
I say , if you will neither let them manufacture their wool nor take it off their
我 说 ，如果 你 将要 两者都不 让 他们 生产 他们的 羊毛 也不 拿 它 离开 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ，

我说，如果你既不让他们生产羊毛，也不让他们处理羊毛，

[wɒt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
what must they do with it ?
什么 必须 他们 做 和 它 ？

他们该如何处理它?

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][grænd][əb'dʒekʃ(ə)n] ; ['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
But I come next to the grand objection ; namely , that we cannot take it off
但 我 来 下一个 到 这 盛大 异议 ； 即 ， 那 我们 不能 拿 它 离开
,
,
,

但我接下来要说的是一个最大的反对意见，那就是我们无法把它取下来。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də] [teɪk] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][juːz] ,
that we do take off as much as we can use ,
那 我们 做 拿 离开 作为 很多 作为 我们 能 使用 ，

我们会尽可能多地起飞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kwɒntəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ; [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ,
and a very great quantity it is too ; that we are not able to take more ,
和 一个 非常 伟大的 数量 它 是 也 ; 那 我们 是 不是 有能力的 到 拿 更多的 ,

而且数量非常庞大，我们无法接收更多。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
that is to say , we know not what to do with it if we take it ;
那 是 到 说 , 我们 知道 不是 什么 到 做 和 它 如果 我们 拿 它 ;

也就是说，如果我们拿走了它，我们不知道该如何处理；

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi] ['kænɒt] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] ;
that we cannot manufacture it , or if we do , we cannot sell the goods ;
那 我们 不能 生产 它 , 或者 如果 我们 做 , 我们 不能 卖 这 商品 ;

我们无法生产它，或者即使生产出来，也无法销售；

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [ruːl] [ɪn] [treɪd] ,
and so , according to the known rule in trade ,
和 所以 , 根据 到 这 已知 规则 在 贸易 ,

因此，根据众所周知的贸易规则，

[ðæt] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['prɒfɪt][ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] ,
that what cannot be done with profit or without loss ,
那 什么 不能 是 完毕 和 利润 或者 没有 损失 ,

凡事若无盈利或无亏损，皆无法完成。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] ; [səʊ][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [treɪd] ,
we may say of it that it cannot be done ; so in the sense of trade ,
我们 可能 说 的 它 那 它 不能 是 完毕 ; 所以 在 这 感觉 的 贸易 ,

我们可以说这是不可能做到的；就贸易而言，也是如此。

[wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [wʊl] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,
we cannot take their wool off , and if they must run it over to France ,
我们 不能 拿 他们的 羊毛 离开 , 和 如果 他们 必须 跑步 它 超过 到 法国 ,

我们不能把他们的羊毛脱下来，如果他们非要把羊毛运到法国去，

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
they must , we cannot help it .
他们 必须 , 我们 不能 帮助 它 .

他们必须这样做，我们无能为力。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teik] ; [ænd; ənd][ai][duː; də] [ə'fɜːm] ,
This , I say , is a very great mistake ; and I do affirm ,
这 , 我 说 , 是 一个 非常 伟大的 错误 ; 和 我 做 确认 ,

我认为，这是一个非常大的错误；而且我断言，

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊl] ,
that as we ought to take off the whole quantity of the Irish wool ,
那 作为 我们 应该 到 拿 离开 这 所有的 数量 的 这 爱尔兰 羊毛 ,

正如我们应该把所有爱尔兰羊毛都卸下来一样，

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
so we may and are able to do it .
所以 我们 可能 和 是 有能力的 到 做 它 .

所以我们可以而且能够做到这一点。

[ðæt] ['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['ɔːlsəʊ] ,
That our manufacture is capable of being so increased , and the consumption of it increased also ,
那 我们的 生产 是 有能力的 的 存在 所以 增加 ， 和 这 消耗 的 它 增加 还 ，

我们的生产能力能够如此大幅提升，而其消费量也随之增长，

[æz; əz] [wel] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ə'brɔːd] ;
as well at home as abroad ;
作为 出色地 在 家 作为 国外 ；

无论在国内还是国外；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
that it would in the ordinary course of trade call for all the wool of Ireland ,
那 它 会 在 这 普通的 课程 的 贸易 称呼 为了 全部 这 羊毛 的 爱尔兰 ，

在正常的贸易过程中，它会需要爱尔兰所有的羊毛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪtəbli] ;
if it were much more than it is , and employ it profitably ;
如果 它 是 很多 更多的 比 它 是 ， 和 采用 它 盈利 ；

如果数量远超现在，就应该善加利用；

[bɪ'saɪdz] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn'diːd] [wɒnt] [ɪm'plɔɪmənt] .
besides employing many thousands of poor people more than are now employed , and who indeed want employment .
除了 雇用 许多 数千 的 贫穷的 人们 更多的 比 是 现在 受雇 ， 和 WHO 的确 想 就业 .

此外，还能为成千上万的贫困人口提供就业机会，这些人比现在就业的人数还要多，而且他们确实渴望就业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə'pɒn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [meɪk] [ə'pɪə(r)] ,
Upon this foundation , and to bring this to be true , as I shall presently make appear ,
之上 这 基础 ， 和 到 带来 这 到 是 真的 ， 作为 我 将 目前 制作 出现 ，

基于此，为了使之成为现实，正如我稍后将要阐述的那样，

[ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ] [laɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['ɪndələns] ,
I must add , that a just reproach lies upon us for indolence ,
我 必须 添加 ， 那 一个 只是 责备 谎言 之上 我们 为了 懒惰 ，

我必须补充一点，我们的懒惰是理应受到谴责的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] ,
and an unaccountable neglect of our national interests ,
和 一个 无法解释 忽视 的 我们的 国家的 兴趣 ，

以及对国家利益的肆意漠视，

[ɪn][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)]
in not sufficiently exerting ourselves to improve our trade and increase our
在 不是 足够 施力 我们自己 到 提升 我们的 贸易 和 增加 我们的
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;
manufactures ;
制成品 ;

我们未能充分努力改善贸易和增加制造业；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [dɪ'zaɪn] , [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [wɜːk] .
which is the title , as it is the true design , of this whole work .
哪个 是 这 标题 , 作为 它 是 这 真的 设计 , 的 这 所有的 工作 .

这既是标题，也是整部作品的真正设计。

[ðə; ði] [ə'fɜːmɪŋ] , [æz; əz] [ə'bʌv] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
The affirming , as above , that we are able to increase our manufacture ,
这 肯定 , 作为 多于 , 那 我们 是 有能力的 到 增加 我们的 生产 ,

正如上文所述，我们能够提高产量，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [mɔː(r)] [wʊl] , [meɪ] , [pə'hæps] ,
and by that increase to take off more wool , may , perhaps ,
和 经过 那 增加 到 拿 离开 更多的 羊毛 , 可能 , 也许 ,

而通过增加羊毛的产量，或许可以

[biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] ['ærəgəns] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
be thought an arrogance too great to be justified ,
是 想法 一个 傲慢 也 伟大的 到 是 合理的 ,

被认为是一种过于傲慢而无法辩解的行为。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['begɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] ['mænə(r)] ,
and would be a begging the question in an egregious manner ,
和 会 是 一个 乞讨 这 问题 在 一个 极其恶劣 方式 ,

这会是一个极其恶劣的循环论证。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [ai] [seɪ] ;
if I were not in a condition to prove what I say ;
如果 我 是 不是 在 一个 状况 到 证明 什么 我 说 ;

如果我无法证明我所说的话；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ə'plai] [maɪ'self] [də'rektli] [tuː; tə] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]
I shall therefore apply myself directly to evidence , and to put it out of
我 将 所以 申请 我 直接地 到 证据 , 和 到 放 它 出去 的
[daʊt] : —
doubt : —
怀疑 : —

因此，我将直接着手证据，以消除一切疑虑：——

[baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn]
By increasing our manufacture , I am content to be understood to mean
经过 增加 我们的 生产 , 我 是 内容 到 是 理解 到 意思是
[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
the increasing the consumption ,
这 增加 这 消耗 ,

我所说的增加生产，我希望大家理解为增加消费。

['ʌðəwaɪz] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['kwɒntəti] ['əʊnli] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] , [nɒt]
otherwise , to increase quantity only , would be to ruin the manufacturers , not
否则 , 到 增加 数量 仅有的 , 会 是 到 废墟 这 制造商 , 不是
[ɪm'pruːv] [ðə; ði] [treɪd] .
improve the trade .
提升 这 贸易 .

否则，仅仅增加产量只会毁掉制造商，而不会改善贸易。

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] [tuː] ['dʒenərəlz] . [wʌn] .
This increasing the consumption is to be considered under two generals . 1 .
这 增加 这 消耗 是 到 是 经过考虑的 在下面 二 将军们 . 1 .

增加消费可以从两个方面来考虑。1.

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] . [ˌtuː'tuː] .
The consumption at home . 2 .
这 消耗 在 家 . 2 .

家庭消费。2.

[ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] , [ɔː(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .
The exportation , or consumption abroad .
这 出口 , 或者 消耗 国外 .

出口，或国外消费。

[ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ; ['neɪmli] , [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .
I begin with the last ; namely , the consumption abroad .
我 开始 和 这 最后的 ; 即 , 这 消耗 国外 .

我先从最后一点说起，那就是海外消费。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hɪə(r)] ,
This is too wide a field to enter upon in particular here ,
这 是 也 宽的 一个 场地 到 进入 之上 在 特别的 这里 ,

这是一个过于宽泛的领域，无法在此详述。

[ai][rɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [baɪ][ɪt'self] ;
I refer it to be treated at large by itself ;
我 参考 它 到 是 治疗 在 大的 经过 本身 ;

我建议将其单独进行全面讨论；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ə'fɜːrm] [ə'bʌv] ,
but as far as it serves to prove what I have affirmed above ,
但 作为 远的 作为 它 服务 到 证明 什么 我 有 确认 多于 ,

但就其能够证明我上面所陈述的观点而言，

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'brɔːd] ,
namely , that the consumption of our manufactures may be improved abroad ,
即 , 那 这 消耗 的 我们的 制成品 可能 是 改进 国外 ,

也就是说，为了提高我国产品在国外的消费水平，

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;
so far it is needful to speak of it here ;
所以 远的 它 是 需要 到 说话 的 它 这里 ;

目前还没有必要在这里谈论它；

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ə'brɔːd] .
I shall confine it to the English colonies and factories abroad .
我 将 局限 它 到 这 英语 殖民地 和 工厂 国外 .

我将把范围限定在英国的海外殖民地和工厂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] ,
It is evident , that by the increase of our colonies ,
它 是 明显 , 那 经过 这 增加 的 我们的 殖民地 ,

显而易见，随着我们殖民地数量的增加，

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'kriːst] ; [nɒt]['əʊnli]
the consumption of our manufactures has been exceedingly increased ; not only
这 消耗 的 我们的 制成品 有 到过 非常 增加 ; 不是 仅有的
[ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
experience proves it ,
经验 证明 它 ,

我们产品的消费量已经大幅增长；这不仅体现在经验上，而且也证明了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

but the nature of the thing makes it impossible to

但 这 自然 的 这 事物 制作 它 不可能的 到

但事物的本质决定了这是不可能的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 40]

[页 -]

[第40页]

[biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ; [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ɑːgjumənt] ;

be otherwise ; the island of St . Christopher , is a demonstration beyond all argument ;

是 否则 ; 这 岛 的 英石 . 克里斯托弗 , 是 一个 示范 超过 全部 争论 ;

否则，圣克里斯托弗岛就是最好的证明，无需任何辩驳。

[ðæt] ['aɪlənd][ɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ɪts] ['prɒdʌkt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

that island is increased in its product and people ,

那 岛 是 增加 在 它是 产品 和 人们 ,

该岛的物产和人口都有所增加。

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['juːtrekt] .

by the French giving it up to us at the treaty of Utrecht .

经过 这 法语 给予 它 向上 到 我们 在 这 条约 的 乌得勒支 .

法国在乌得勒支条约中将其割让给了我们。

[ɪts] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] ,

Its product of sugar is almost equal to that of Barbadoes ,

它是 产品 的 糖 是 几乎 平等的 到 那 的 巴巴多斯 ,

其糖产量几乎与巴巴多斯持平。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and will in a very few years exceed it ;

和 将要 在 一个 非常 很少 年 超过 它 ;

几年之内就会超过这个数字；

[ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;

the exports from hence to that island are increased in proportion ;

这 出口 从 因此 到 那 岛 是 增加 在 部分 ;

从此地到该岛的出口量按比例增加；

[waɪ] [ðen] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] , [plɑːnt] [njuː] ['kɒləniz] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['piːp(ə)l]['aʊə(r)][əʊld][wʌnz] ?

why then do we not increase our possessions , plant new colonies , and better people our old ones ?

为什么 然后 做 我们 不是 增加 我们的 财产 , 植物 新的 殖民地 , 和 更好的 人们 我们的 老的 一个 ?

那么，我们为什么不增加财产，建立新的殖民地，改善老居民的生活呢?

[bəuθ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] , [hæd; həd] [wiː; wi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Both might be done to infinite advantage , as might be made out , had we room for it ,

两个都 可能 是 完毕 到 无限 优势 , 作为 可能 是 制成 出去 , 有 我们 房间 为了 它 ,

如果我们有足够的空间，这两件事都可能取得巨大的优势，正如我们所能预见的那样。

[pɑːst] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

past contradiction .

过去的 矛盾 .

过去的矛盾。

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] ;
We talk of , and expect a war with Spain ;
我们 讲话 的 ， 和 预计 一个 战争 和 西班牙 ；

我们谈论并预料到与西班牙的战争；

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [njuː] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['kʌntriz] [ɒv; əv]
were the advantages which new settlements in the abandoned countries of
是 这 优势 哪个 新的 定居点 在 这 弃 国家 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ，

在美洲废弃的土地上建立新定居点有哪些优势?

[æz; əz] [wel] [ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [kən'sɪdəd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
as well the island as the continent considered , we should all wish for such
作为 出色地 这 岛 作为 这 大陆 经过考虑的 ， 我们 应该 全部 希望 为了 这样的
[ə; eɪ][wɔː(r)] ,
a war ,
一个 战争 ，

无论从岛屿还是大陆的角度来看，我们都应该渴望这样一场战争。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mait] [baɪ][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][æt; ət] [siː] , [get] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][fɜːm]
that the English might by their superiority at sea , get and maintain a firm
那 这 英语 可能 经过 他们的 优势 在 海 ， 得到 和 维持 一个 公司
['fʊtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ，

以便英国人能够凭借其海上优势，获得并保持稳固的地位。

[æz; əz] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æz; əz][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] : [ðeə(r)][ðə; ði] [speɪnɚdz] ,
as well on the continent as the islands of America : there the Spainards ,
作为 出色地 在 这 大陆 作为 这 岛屿 的 美国 ： 那里 这 西班牙人 ，

不仅在美洲大陆，也在美洲岛屿上：那里有西班牙人，

[laɪk] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , ['naɪðə(r)] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,
like the fable of the dog in the manger , neither improve it themselves ,
喜欢 这 寓言 的 这 狗 在 这 马槽 ， 两者都不 提升 它 他们自己 ，

就像狗在马槽里的寓言故事一样，他们自己都无法改善现状。

[nɔː(r)] [wɪl] [əd'mɪt]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ; [ai] [miːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
nor will admit others to improve ; I mean in all the south continent of America ,
也不 将要 承认 其他的 到 提升 ； 我 意思是 在 全部 这 南 大陆 的 美国 ，

也不承认其他人有所进步；我指的是整个美洲南部大陆，

[frɒm; frəm] ['bweɪnəs] [ɛəz] [tuː; tə] [pɔːt] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['fruːtf(ə)l] , [ə; eɪ] ['klaɪmət]
from Buenos Ayres to port St . Julien , a country fruitful , a climate
从 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 到 港口 英石 . 朱利安 ， 一个 国家 卓有成效 ， 一个 气候
['helθf(ə)l] ,
healthful ,
健康的 ，

从布宜诺斯艾利斯到圣朱利安港，这是一个物产丰饶、气候宜人的国家。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['plentɪfəli] ['eni] ['nʌmbəz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
able to maintain plentifully any numbers , even to millions of people ,
有能力的 到 维持 大量 任何 数字 ， 甚至 到 百万 的 人们 ，

能够维持任何数量，甚至数百万人，

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd] ,
with an uninterrupted communication within the land ,
和 一个 不间断 沟通 之内 这 土地 ，

在境内保持畅通无阻的通讯，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɡəʊldən] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ɔː(r)][ˌkɔːdɪl'jeərəz] , [weə(r)]
as far as to the golden mountain of the Andes or Cordilleras , where
作为 远的 作为 到 这 金的 山 的 这 安第斯山脉 或者 科迪勒拉山脉 ， 在哪里
[ðə; ði] ['tʃiliən] ,
the Chilians ,
这 智利人 ，

远至安第斯山脉或科迪勒拉山脉的金色山峰，智利人居住在那里，

[ʌnsəb'djuːd] [baɪ] ['eni] [ˌjʊərə'piːən]['paʊə(r)] , [ə; eɪ] ['dɑːsɪbl] , ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [əb'hɔːrɪŋ] [ðə; ði]
unsubdued by any European power , a docible , civilized people , but abhorring the
不屈不挠 经过 任何 欧洲的 力量 ， 一个 可修改的 ， 文明 人们 ， 但 令人厌恶 这
['spænjədz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ，

他们未被任何欧洲列强征服，是一个温顺而文明的民族，但却憎恶西班牙人。

[wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒmɜːs] ['ɪnfɪnətli] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɡəʊld] [fɔː(r); fə(r)]
would not fail to establish a commerce infinitely profitable , exchanging gold for
会 不是 失败 到 建立 一个 商业 无限地 有利可图 ， 交换 金子 为了
[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
all your English manufactures ,
全部 你的 英语 制成品 ，

一定会建立一个利润无限丰厚的商业体系，用黄金交换你们所有的英国制成品。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to an inexpressible advantage .
到 一个 难以言喻的 优势 .

带来了难以言喻的优势。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ,
Among the islands , why should not we , as well as the French ,
之中 这 岛屿 ，为什么 应该 不是 我们 ， 作为 出色地 作为 这 法语 ，

在这些岛屿中，为什么我们不能像法国人一样呢?

[plɑːnt][ə'pɒn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['kʌntriz] [ɒv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd][ˌhispən'jəulə] , [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
plant upon the fruitful countries of Cuba and Hispaniola , as rich and
植物 之上 这 卓有成效 国家 的 古巴 和 伊斯帕尼奥拉岛 ， 作为 富有的 和
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['ʃʊɡər] ,
capable of raising sugars ,
有能力的 的 提高 糖 ，

在古巴和伊斯帕尼奥拉岛这些物产丰饶、盛产甘蔗的地区种植这种植物。

['kəʊkəʊ] , ['dʒɪndʒə(r)] , [pɪ'mentəʊ] , ['ɪndɪɡəʊ] , ['kɒtn] , [ænd; ənd]
cocoa , ginger , pimento , indigo , cotton , and
可可 ， 姜 ， 甜椒 ， 靛青 ， 棉布 ， 和

可可、生姜、多香果、靛蓝、棉花和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['juːʒuəl][ɪn] [ðæt] ['lætɪtjuːd] , [æz; əz]['aɪðə(r)][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz][ɔː(r)]
all the other productions usual in that latitude , as either the Barbadoes or
全部 这 其他 作品 通常 在 那 纬度 ， 作为 任何一个 这 巴巴多斯 或者
[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

所有其他在该纬度地区常见的制作，例如巴巴多斯或牙买加。

['aʊə(r)] ['fæktriz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [jet] [biː; bi] [kɔːld] ['kɒləniz] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
Our factories , for they cannot yet be called colonies , on the coast of Africa ,
我们的 工厂 , 为了 他们 不能 然而 是 称为 殖民地 , 在 这 海岸 的 非洲 ,

我们的工厂，因为它们还不能被称为殖民地，位于非洲海岸，

['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [laɪk] [əd'væntɪdʒ] .
offer us the like advantages .
提供 我们 这 喜欢 优势 .

给我们提供类似的优势。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kɒləniz] , [æz; əz] [ðeɪ] [mait]
Why are they not turned into populous and powerful colonies , as they might
为什么 是 他们 不是 转向 进入 人口众多 和 强大的 殖民地 , 作为 他们 可能
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

为什么它们没有像它们本可以做的那样，发展成为人口众多、实力强大的殖民地?

[waɪ] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] [hens] ?
Why not encouraged from hence ?
为什么 不是 鼓励 从 因此 ?

为什么不从此鼓励大家呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] [treɪd] [ɪ'spaʊzd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [æz; əz]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['kɒləniz]
And why is not their trade espoused and protected as our other colonies
和 为什么 是 不是 他们的 贸易 拥护 和 受保护 作为 我们的 其他 殖民地
[ænd; ənd] ['fæktriz] ?
and factories ?
和 工厂 ?

为什么他们的贸易没有像我们其他殖民地和工厂一样得到支持和保护?

[bʌt; bət] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['rævidʒ] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['niːgrəuz] ; ['plʌndə] ,
but left to be ravaged by the naked and contemptible negroes ; plundered ,
但 左边 到 是 饱受蹂躏 经过 这 裸 和 可鄙 黑人 ; 掠夺 ,

却任由赤身裸体、卑鄙无耻的黑人蹂躏；遭到掠夺，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪd] ['rævɪʃ] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɜːsɪləs] ['intələupə] ,
and their trade ravished by the more unjust and more merciless interlopers ,
和 他们的 贸易 被蹂躏 经过 这 更多的 不公正 和 更多的 无情 闯入者 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他们的贸易被那些更加不公正、更加无情的入侵者蹂躏，这些入侵者：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θiːvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['seprət] ['treɪdəz]
instead of thieves , for they are no better , would be called separate traders
反而 的 窃贼 , 为了 他们 是 不 更好的 , 会 是 称为 分离 交易员
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

与其称他们为盗贼（因为他们也好不到哪里去），不如称他们为独立的商贩。

[ðəʊ] [ðeɪ] [breɪk] [ɪn][baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]
though they break in by violence and fraud upon the property of an established
尽管 他们 休息 在 经过 暴力 和 欺诈罪 之上 这 财产 的 一个 已确立的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

尽管他们通过暴力和欺诈手段闯入一家成熟公司的财产，

[ænd; ənd][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmɜːs] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn]
and rob them of their commerce , even under the protection of their own
和 抢 他们 的 他们的 商业 , 甚至 在下面 这 保护 的 他们的 自己的
[fɔːrts][ænd; ənd] ['kɑːslz] ,
forts and castles ,
堡垒 和 城堡 ,

甚至在他们自己的堡垒和城堡的保护下，也要掠夺他们的商业活动。

[wɪtʃ] [ðiːz] [peɪd] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] .
which these paid nothing towards the cost of .
哪个 这些 有薪酬的 没有什么 向 这 成本 的 .

他们无需支付任何费用。

[waɪ] [dʌz] [nɒt] ['ɪŋglənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]
Why does not England enlarge and encourage the commerce of the coast of
为什么 做 不是 英格兰 放大 和 鼓励 这 商业 的 这 海岸 的
['gɪni] ?
Guinea ?
几内亚 ?

为什么英国不扩大和鼓励几内亚沿海地区的贸易?

[plɑːnt][ænd; ənd]['fɔːtɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [pə'zeʃənz] [ðeə(r)][æz; əz]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ðə; ði]
plant and fortify , and establish such possessions there as other nations , the
植物 和 强化 , 和 建立 这样的 财产 那里 作为 其他 国家 , 这
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Portuguese for example ,
葡萄牙语 为了 例子 ,

在那里种植作物、修筑防御工事，并像其他国家（例如葡萄牙人）那样建立殖民地。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kəʊst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtjuːd] ?
in the opposite coast on the same latitude ?
在 这 对面的 海岸 在 这 相同的 纬度 ?

在同一纬度的另一侧海岸?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ?
Is it not all owing to the most unaccountable indolence and neglect ?
是 它 不是 全部 欠款 到 这 最多 无法解释 懒惰 和 忽视 ?

难道这一切不都是由于最令人发指的懒惰和疏忽造成的吗?

[wɒt] ['hindəz] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [eə(r)] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd] [strɒŋ] [taʊnz] [ænd; ənd]
What hinders but that we might ere now have had strong towns and
什么 阻碍 但 那 我们 可能 埃雷 现在 有 有 强的 城镇 和
[æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['dɪstrɪkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
an inhabited district round them ,
一个 有人居住的 区 圆形的 他们 ,

还有什么阻碍呢? 或许我们现在就已经拥有了强大的城镇以及环绕城镇的居民区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪstʃənz] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
and a hundred thousand Christians dwelling at large in that country ,
和 一个 百 千 基督徒 住宅 在 大的 在 那 国家 ,

还有十万基督徒散居在该国,

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][hæv; həv] [naʊ] [æt; ət] [mə'lɪndə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtjuːd] , [ɒn][ðə; ði]
as the Portuguese have now at Melinda , in the same latitude , on the
作为 这 葡萄牙语 有 现在 在 梅琳达 , 在 这 相同的 纬度 , 在 这
['iːstən] [kəʊst] ?
eastern coast ?
东 海岸 ?

就像葡萄牙人在东海岸同一纬度的梅琳达所做的那样?

[ænd; ənd] [wɒt] ['hindəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
And what hinders , but that same indolence and neglect ,
和 什么 阻碍 ， 但 那 相同的 懒惰 和 忽视 ，

而阻碍这一切的，正是同样的懒惰和疏忽。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɒfi] [ɒv; əv] ['mɒkə] ,
that they have not there growing at this time , the coffee of Mocha ,
那 他们 有 不是 那里 生长 在 这 时间 ， 这 咖啡 的 摩卡 ，

目前那里还没有种植摩卡咖啡。

[æz; əz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [æt; ət] [bə'teɪviə] ; [ðə; ði] [tiː] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
as the Dutch have at Batavia ; the tea of China , the cocoa of the Caraccas ,
作为 这 荷兰语 有 在 巴达维亚 ； 这 茶 的 中国 ， 这 可可 的 这 加拉加斯 ，

就像荷兰人在巴达维亚拥有的那样；中国的茶叶，加拉加斯的可可，

[ðə; ði] [s'paɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lʌkəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['ɪndiz] ,
the spices of the Moluccas , and all the other productions of the remotest Indies ,
这 香料 的 这 摩鹿加群岛 ， 和 全部 这 其他 作品 的 这 最远 印第斯 ，

摩鹿加群岛的香料，以及印度最偏远地区的所有其他产品，

[wɪtʃ] [grəʊ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɒst] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ['jɪəli] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,
which grow now in the same latitude , and which cost us so much treasure yearly to purchase ,
哪个 生长 现在 在 这 相同的 纬度 ， 和 哪个 成本 我们 所以 很多 宝藏 每年 到 购买 ，

它们现在生长在同一纬度，而我们每年却要花费大量财力去购买它们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn]
and which , as has been
和 哪个 ， 作为 有 到过

而正如一直以来所证明的那样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[traɪd] , [wʊd] ['prɒspə(r)] [hɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fetʃ] [ðem; ðəm] ?
tried , would prosper here as well as in the countries from which we fetch them ?
尝试 ， 会 繁荣 这里 作为 出色地 作为 在 这 国家 从 哪个 我们 拿来 他们 ？

尝试过，它们在这里以及在我们采购它们的国家都能成功吗？

[wɒt] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ?
What a consumption of English manufacture would follow such a plantation ?
什么 一个 消耗 的 英语 生产 会 跟随 这样的 一个 种植园 ？

建立这样一个种植园之后，英国制造业的消费量会如何变化？

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [treɪd] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ə'tend] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
and what an increase of trade would necessarily attend an increase of
和 什么 一个 增加 的 贸易 会 一定 出席 一个 增加 的
['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ?
people there ?
人们 那里 ?

贸易增长必然会导致人口增长吗?

[ai][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪə(r)][ə'pɒn] [ðiːz] [hedz] ;
I have not room to enlarge here upon these heads ;
我 有 不是 房间 到 放大 这里 之上 这些 头部 ;

这里篇幅有限，无法详细讨论这些要点;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sed] [plæn][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] ,
they are fully stated in the said Plan of English Commerce ,
他们 是 完全 声明 在 这 说 计划 的 英语 商业 ,

这些内容在上述英国商业计划中均有详细说明。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][trækts][ɒv; əv] [treɪd] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
and in several other tracts of trade lately published by the same author ,
和 在 一些 其他 小册子 的 贸易 最近 已发布 经过 这 相同的 作者 ,

以及该作者近期出版的其他几本贸易专著中,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ai][rɪ'fɜː(r)] .
and to that I refer .
和 到 那 我 参考 .

我指的是这一点。

[siː] [ðə; ði][plæn] , [tʃæp] .
See the Plan , chap .
看 这 计划 , 小伙子 .

看看计划吧，伙计。

[θriː] . [peɪdʒ] - . [ænd; ənd] [tʃæp] .
iii . page 335 . and chap .
三、 . 页 - . 和 小伙子 .

iii. 第 335 页和第 1 章。

[viː] . [peɪdʒ] - .
v . page 363 .
v . 页 - .

v. 第 363 页。

[ai] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pruːf] [laɪz]
I come next to the consumption at home , and here indeed the proof lies
我 来 下一个 到 这 消耗 在 家 , 和 这里 的确 这 证明 谎言
['hevi] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] ;
heavy upon ourselves ;
重的 之上 我们自己 ;

接下来我要谈谈家庭消费，而在这方面，我们确实要承担起沉重的责任;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pærənt]
nothing but an unaccountable supreme negligence of our own apparent
没有什么 但 一个 无法解释 最高 疏忽 的 我们的 自己的 明显
[əd'væntɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['griːvəns] ;
advantages can be the cause of the whole grievance ;
优势 能 是 这 原因 的 这 所有的 不满 ;

只有对我们自身明显优势的不可告人的严重疏忽，才会导致全部的不满;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [nəʊ]['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][kæn; kən]
such a negligence , as I think , no nation but the English are , or can
这样的 一个 疏忽 , 作为 我 思考 , 不 国家 但 这 英语 是 , 或者 能
[biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ;
be guilty of ;
是 有罪的 的 ;

我认为，这种疏忽大意，除了英国人之外，没有哪个国家会犯下，也不可能犯下；

[ai] [miːn] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [laɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
I mean no nation that has the like advantage of a manufacture ,
我 意思是 不 国家 那 有 这 喜欢 优势 的 一个 生产 ,

我的意思是，没有哪个国家拥有像美国这样强大的制造业优势。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pæks] [ɒv; əv] [wʊl] ['evri] [jɪə(r)] [ʌn'rɔːt] [ʌp] ,
and that has a hundred thousand packs of wool every year unwrought up ,
和 那 有 一个 百 千 包装 的 羊毛 每一个 年 未加工的 向上 ,

那里每年积压着十万包未加工的羊毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
and a million of people unemployed .
和 一个 百万 的 人们 失业 .

还有一百万人失业。

[en] . [biː] . [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [wʊl] , [sɪlk] , [ɔː(r)] [θred] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]
N . B . All our manufactures , whether of wool , silk , or thread , and all other
N . B . 全部 我们的 制成品 , 无论 的 羊毛 , 丝绸 , 或者 线 , 和 全部 其他
[weəz] ,
wares ,
商品 ,

注意：我们所有的产品，无论是羊毛、丝绸还是线材，以及其他所有商品，

[hɑːd] [ɔː(r)] [sɒft] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [və'raɪəti] , [jet] [duː; də] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl]
hard or soft , though we have a very great variety , yet do not employ all
难的 或者 柔软的 , 尽管 我们 有 一个 非常 伟大的 种类 , 然而 做 不是 采用 全部
['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
our people ,
我们的 人们 ,

无论是硬质还是软质食品，虽然我们种类繁多，但却没有让所有员工都从事这些行业。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ; [neɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊl] ['kaunti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊlən]
by a great many ; nay , we have some whole counties into which the woollen
经过 一个 伟大的 许多 ; 不 , 我们 有 一些 所有的 县 进入 哪个 这 羊毛
,
,
,

很多人；不，我们有一些郡县，羊毛制品都集中在那里，

[ɔː(r)][sɪlk] , [ɔː(r)] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [sed] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [set] [ðeə(r)] [fiːt] ,
or silk , or linen manufacture , may be said never to have set their feet ,
或者 丝绸 , 或者 亚麻布 生产 , 可能 是 说 绝不 到 有 放 他们的 脚 ,

或者说，丝绸或亚麻制品制造业从未涉足过这里。

[ai] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːt] ; [ɔː(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['neɪmɪŋ] ;
I mean as to the working part ; or so little as not to be worth naming ;
我 意思是 作为 到 这 在职的 部分 ; 或者 所以 小的 作为 不是 到 是 值得 命名 ;

我的意思是，就工作部分而言；或者说，工作部分少到不值一提；

[sʌtʃ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][æz; əz] ['keɪmbrɪdʒ] , ['hʌntiŋdən] , ['hɑːtfəd] , ['bedfəd] ;
such in particular as Cambridge , Huntingdon , Hertford , Bedford ;
这样的 在 特别的 作为 剑桥 , 亨廷顿 , 赫特福德 , 贝德福德 ;

例如剑桥、亨廷顿、赫特福德、贝德福德等地；

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [ɪn'diːd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [pɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
the first three are of late indeed come into the spinning part a little ,
这 第一的 三 是 的 晚的 的确 来 进入 这 旋转 部分 一个 小的 ,

前三者最近确实有点儿跑偏了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [laɪk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv]
but it is but very little ; the like may be said of the counties of
但 它 是 但 非常 小的 ; 这 喜欢 可能 是 说 的 这 县 的
['tʃeʃə(r)] ,
Cheshire ,
柴郡 ,

但这只是极少一部分；柴郡各郡的情况也类似。

['stæfəd] , ['dɑːbi] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] , [ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]
Stafford , Derby , and Lincoln , in all which very little , if any , manufactures are
斯塔福德 , 德比 , 和 林肯 , 在 全部 哪个 非常 小的 , 如果 任何 , 制成品 是
['kærid] [ɒn] ;
carried on ;
携带 在 ;

斯塔福德、德比和林肯这三个地方，几乎没有制造业；

['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [kent] , ['sʌsɪks] , ['sɜːri] , [ɔː(r)] ['hæmpʃɪə] ,
neither are the counties of Kent , Sussex , Surry , or Hampshire ,
两者都不 是 这 县 的 肯特 , 苏塞克斯 , 萨里 , 或者 汉普郡 ,

肯特郡、苏塞克斯郡、萨里郡和汉普郡也都不是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ;
employed in any of the woollen manufactures worth mentioning ;
受雇 在 任何 的 这 羊毛 制成品 值得 提及 ;

在任何值得一提的羊毛制品制造厂工作；

[ðə; ði][lɑːst] [ɪn'diːd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ə'baʊt] ['ɔːltən][ænd; ənd] ['ɔːlzˌfɔːrd] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][duː; də]
the last indeed on the side about Alton and Alresford , may be said to do
这 最后的 的确 在 这 边 关于 奥尔顿 和 阿尔斯福德 , 可能 是 说 到 做
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
a little ;
一个 小的 ;

最后，关于奥尔顿和阿尔斯福德那边的那条路，可以说作用不大；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][dʒʌst][æt; ət] ['kæntəbəri] [ænd; ənd] ['krænbrʊk] .
and the first just at Canterbury and Cranbrook .
和 这 第一的 只是 在 坎特伯雷 和 克兰布鲁克 .

而第一家就在坎特伯雷和克兰布鲁克。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][fɔː(r)] ['kaunti] [səʊ] ['pɒpjələs]
But what is all they do compared to the extent of four counties so populous
但 什么 是 全部 他们 做 比较的 到 这 程度 的 四 县 所以 人口众多
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ?
that it is thought there are near a million of people in them ?
那 它 是 想法 那里 是 靠近 一个 百万 的 人们 在 他们 ?

但是，与这四个人口稠密的县（据估计，这四个县的人口接近一百万）相比，他们所做的一切又算得了什么呢?

['siːɪŋ] [ðen] , [ai] [seɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [ɪm'plɔɪ] ,
Seeing then , I say , there are yet so many people want employ ,
看到 然后 , 我 说 , 那里 是 然而 所以 许多 人们 想 采用 ,

由此看来，我认为仍然有那么多人想要就业。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [wʊl] [ʌn'rɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs]
and so much wool unwrought up , and which for want of being thus
和 所以 很多 羊毛 未加工的 向上 ， 和 哪个 为了 想 的 存在 因此
[rɔːt] [ʌp] ,
wrought up ,
锻 向上 ，

还有那么多未纺织的羊毛，由于缺乏纺织，

[ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [klæn'destɪn] , ['smʌglɪŋ] , [pə'nɪʃəs] [treɪd] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['aʊə(r)]
is carried away by a clandestine , smuggling , pernicious trade , to employ our
是 携带 离开 经过 一个 秘密 ， 走私 ， 有害 贸易 ， 到 采用 我们的
['enəmɪz] [ɪn] [treɪd] ,
enemies in trade ,
敌人 在 贸易 ，

被卷入秘密的、走私的、有害的贸易中，被用来为我们的敌人提供贸易服务。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [æt; ət] ['fɒrən] ['mɑːrkɪts] , [haʊ]
the French , and to endanger our manufactures at foreign markets , how
这 法语 ， 和 到 危害 我们的 制成品 在 外国的 市场 ， 如何
[greɪt] [ɪz]['aʊə(r)] ['neglɪdʒəns] ,
great is our negligence ,
伟大的 是 我们的 疏忽 ，

法国人，以及我们为了自身利益而将我们在国外市场的制造业置于危险境地，我们的疏忽大意该有多么严重啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
and how much to the reproach of our country is it ,
和 如何 很多 到 这 责备 的 我们的 国家 是 它 ，

这对我们国家来说是多么大的耻辱啊！

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [treɪd] ,
that we do not improve this trade ,
那 我们 做 不是 提升 这 贸易 ，

我们并没有改善这种贸易状况，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]
and increase the consumption of the manufactures as we ought to do
和 增加 这 消耗 的 这 制成品 作为 我们 应该 到 做
?
?
?

我们应该增加制造业的消费吗?

[ai] [miːn] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ai][hæv; həv]
I mean the consumption at home , for of the foreign consumption I have
我 意思是 这 消耗 在 家 ， 为了 的 这 外国的 消耗 我 有
['spəʊkən] [ɔːl'redi] .
spoken already .
说 已经 .

我指的是国内消费，因为国外消费我已经谈过了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'kwaɪəri] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
It seems to follow here as a natural inquiry , after what has been said ,
它 似乎 到 跟随 这里 作为 一个 自然的 询问 ， 后 什么 有 到过 说 ，

在说了这么多之后，这个问题似乎很自然地就出现了。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
that we should ask , How is this to be done ,
那 我们 应该 问 ， 如何 是 这 到 是 完毕 ，

我们应该问，这件事该如何去做?

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['meθəd] [kæn; kən][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [həʊm]
and by what method can the people of England increase the home
和 经过 什么 方法 能 这 人们 的 英格兰 增加 这 家
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ?
consumption of their woollen manufactures ?
消耗 的 他们的 羊毛 制成品 ?

英国人民可以通过什么方法来增加本国羊毛制品的消费量?

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
I cannot give a more direct answer to this question ,
我 不能 给 一个 更多的 直接的 回答 到 这 问题 ,

我无法对此问题给出更直接的答案。

[ɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːs] [wɒt] [f'ɒləʊz] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['mænə(r)] ,
or introduce what follows in a better manner ,
或者 介绍 什么 跟随 在 一个 更好的 方式 ,

或者以更好的方式引出接下来的内容，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]
than in the very words of the author of the book so often mentioned above
比 在 这 非常 字 的 这 作者 的 这 书 所以 经常 提及 多于
,
,
,

比上面经常提到的那本书的作者的原话还要好得多，

[æz; əz] [f'ɒləʊz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [ðʌs] : —
as follows , speaking of this very thing , thus : —
作为 跟随 , 请讲 的 这 非常 事物 , 因此 : —

就此事而言，情况如下：——

“ [ðə; ði][nekst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , ” [sez] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] , “ [ɪz] ,
“ The next branch of complaint , ” says this author , “ is ,
“ 这 下一个 分支 的 抱怨 , ” 说道 这 作者 , “ 是 ,

“下一个投诉方向,”这位作者说，“是，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪz] ['les(ə)nd] [æt; ət] [həʊm] .
that the consumption of our woollen manufacture is lessened at home .
那 这 消耗 的 我们的 羊毛 生产 是 减少 在 家 .

我们羊毛制品的国内消费量减少了。

“ [ðɪs] , [ɪn'diːd] , ” [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] , “ [ðəʊ] [liːst] [rɪ'gɑːdɪd] , [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [truːθ]
“ This , indeed , ” continues he , “ though least regarded , has the most truth
“ 这 , 的确 , ” 继续 他 , “ 尽管 至少 认为 , 有 这 最多 真相
[ænd; ənd]['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and reason in it ,
和 原因 在 它 ,

“的确,”他继续说道，“虽然最不被重视，但其中却蕴含着最多的真理和道理。”

[ænd; ənd]['merɪts] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [in'kwaiə]['ɪntuː] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][fækt]
and merits to be more particularly inquired into ; but supposing the fact
和 优点 到 是 更多的 特别 询问 进入 ; 但 假如 这 事实
[tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
to be true ,
到 是 真的 ,

其优点值得更深入的调查；但假设事实属实，

[let][ˌem 'iː][ɑːsk][ðə; ði] [kəm'pleinə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [vɪz] . , [waɪ] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ?
let me ask the complainer this question , viz . , why do we not mend it ?
让 我 问 这 抱怨者 这 问题 , 即 . , 为什么 做 我们 不是 修补 它 ?

让我问这位抱怨者一个问题，那就是，为什么我们不修补它？

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [lɔːz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈsɒvrɪn] ,
and that without laws , without teazing the parliament and our sovereign ,
和 那 没有 法律 , 没有 戏弄 这 议会 和 我们的 主权 ,

而且无需法律，无需戏弄议会和我们的君主，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [lɔː] ?
for what they find difficult enough to effect even by law ?
为了 什么 他们 寻找 难的 足够的 到 影响 甚至 经过 法律 ?

为什么他们觉得即使通过法律也难以实现?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

谨向英格兰人民提出一项谦卑的(An Humble Proposal to the People of)

第3/3页

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .
The remedy is our own , and in our own power .
这 补救 是 我们的 自己的 , 和 在 我们的 自己的 力量 .

解决之道在于我们自己，掌握在我们自己手中。

[ai] [seɪ] , [waɪ] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'sent] ,
I say , why do not the people of Great Britain , by general custom and by universal consent ,
我 说 , 为什么 做 不是 这 人们 的 伟大的 英国 , 经过 一般的 风俗 和 经过 普遍的 同意 ,

我说，为什么大不列颠人民不按照普遍习俗和一致意见，

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['traɪflz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ?
increase the consumption of their own manufacture by rejecting the trifles and toys of foreigners ?
增加 这 消耗 的 他们的 自己的 生产 经过 拒绝 这 琐事 和 玩具 的 外国人 ?

通过拒绝外国的琐碎小玩意和玩具来增加本国产品的消费?

“ [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
“ Why do we not appear dressed in the growth of our own country ,
“ 为什么 做 我们 不是 出现 穿着 在 这 生长 的 我们的 自己的 国家 ,

为什么我们不能展现出我们国家发展壮大的风采?

[ænd; ənd] [meɪd] [faɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] ?
and made fine by the labour of our own hands ?
和 制成 美好的 经过 这 劳动 的 我们的 自己的 双手 ?

是我们亲手劳作得来的吗?

” ['viːdeɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] , [piː] . - .
” Vide Plan of the English Commerce , p . 252 .
” 视频 计划 的 这 英语 商业 , p . - .

“参见英国商业计划，第 252 页。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [piː] . - ; “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,
And again , p . 254 ; “ We must turn the complaints of the people upon themselves ,
和 再次 , p . - ; “ 我们 必须 转动 这 投诉 的 这 人们 之上 他们自己 ,

还有，第254页；“我们必须让人民的抱怨反省自己，

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and entreat them to encourage the manufactures of England by a more general use and wearing of them .
和 恳求 他们 到 鼓励 这 制成品 的 英格兰 经过 一个 更多的 一般的 使用 和 穿着 的 他们 .

并恳请他们通过更广泛地使用和穿着这些产品来鼓励英国制造业的发展。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]
This alone would increase the consumption , as that alone would increase the
这 独自的 会 增加 这 消耗 , 作为 那 独自的 会 增加 这
[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪt'self] .
manufacture itself .
生产 本身 .

单单这一点就会增加消费，因为单单这一点就会增加生产本身。

” [ai] ['kænɒt] [pʊt] [ðɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pleɪnə(r)] [ɔ:(r)] ['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ɑ:gju:ɪŋ] ,
” I cannot put this into a plainer or better way of arguing ,
” 我 不能 放 这 进入 一个 更朴素 或者 更好的 方式 的 争论 ,

“我无法用更简单明了的方式表达出来，

[ɔ:(r)] [ɪn] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] ['evri] [kə'pæsəti] .
or in words more intelligible to every capacity .
或者 在 字 更多的 可理解的 到 每一个 容量 .

或者用更通俗易懂的语言来表达。

[dɪd] ['evə(r)] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['aʊəz] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪd] [ænd; ənd]
Did ever any nation but ours complain of the declining of their trade and
做过 曾经 任何 国家 但 我们的 抱怨 的 这 下降 的 他们的 贸易 和
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?
at the same time discourage it among themselves ?
在 这 相同的 时间 阻碍 它 之中 他们自己 ?

除了我们国家之外，还有哪个国家既抱怨贸易衰落，又同时在国内阻碍贸易发展呢?

[kəm'pleɪn] [ðæt] ['fɒrənəz] [prə'hɪbɪt] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Complain that foreigners prohibit our manufactures , and at the same time
抱怨 那 外国人 禁止 我们的 制成品 , 和 在 这 相同的 时间
[prə'hɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] ?
prohibit it themselves ?
禁止 它 他们自己 ?

抱怨外国人禁止我们的产品，同时他们自己也禁止这些产品?

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:st] [ænd; ənd] [sɪ'vɪərɪst] [wei] [ɒv; əv]
for refusing to wear it is the worst and severest way of
为了 拒绝 到 穿 它 是 这 最差 和 最严重 方式 的
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
prohibiting it .
禁止 它 .

拒绝佩戴它是最恶劣、最严厉的禁止方式。

[wi:; wi] [du:; də] [ɪn'di:d] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [treɪd] [wen] [wi:; wi] [stɒp] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] ,
We do indeed put a prohibition upon our trade when we stop up the stream ,
我们 做 的确 放 一个 禁令 之上 我们的 贸易 什么时候 我们 停止 向上 这 溪流 ,

当我们沿河而上停下来时，我们确实会禁止贸易活动。

[ænd; ənd] [dæm] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and dam up the channel of its consumption , by putting a slight upon the
和 坝 向上 这 渠道 的 它是 消耗 , 经过 推杆 一个 轻微 之上 这
['weərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
wearing it ,
穿着 它 ,

并通过轻视佩戴它来堵塞其消耗渠道，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , ['vəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
and , as it were , voting it out of fashion ;
和 , 作为 它 是 , 表决 它 出去 的 时尚 ;

仿佛通过投票让它过时了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [vəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [aʊt] [ɒv; əv][weə(r)] , [juː; jʊ] [vəʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
for if you once vote your goods out of wear , you vote them out of
为了 如果 你 一次 投票 你的 商品 出去 的 穿 , 你 投票 他们 出去 的
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
the market ,
这 市场 ,

因为如果你投票决定哪些商品已经过时，你就等于投票决定哪些商品已经退出市场。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [vəʊt] [ðem; ðəm] ['kɒntrəbænd] .
and you had as good vote them contraband .
和 你 有 作为 好的 投票 他们 违禁品 .

你完全可以把它们投票认定为违禁品。

[wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi] [dɪd] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
With what an impetuous gust of the fancy did we run into the product of
和 什么 一个 浮躁 阵风 的 这 想要 做过 我们 跑步 进入 这 产品 的
[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
the East Indies for some
这 东方 印第斯 为了 一些

凭着一时兴起的奇思妙想，我们偶然发现了东印度群岛的产物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[j'iəz] [ə'gəʊ] ?
years ago ?
年 前 ?

几年前?

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] ['peɪʃntli] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [luːmz] ['empti] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] [fled] ,
How did we patiently look on and see the looms empty , the workmen fled ,
如何 做过 我们 耐心 看 在 和 看 这 织布机 空的 , 这 工人 逃亡 ,

我们怎能眼睁睁地看着织布机空无一人，工人们四散奔逃呢?

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɑːv] [ænd; ənd] [beg] , [ðə; ði] ['pæriʃ] ['ləʊdɪd] ,
the wives and children starve and beg , the parishes loaded ,
这 妻子们 和 孩子们 饿死 和 求 , 这 教区 已加载 ,

妻子儿女忍饥挨饿乞讨，教区却人满为患。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊrz] [reɪts] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [haɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['flauriʃ] [ɪn]
and the poor's rates rise to a surprising height , while the ladies flourished in
和 这 穷人 利率 上升 到 一个 奇怪 高度 , 尽管 这 女士们 繁荣 在
[faɪn] - ,
fine Massulapatam ,
美好的 - ,

穷人的税率飙升至惊人的高位，而女士们则在富裕的马苏拉帕塔姆过着富裕的生活。

[tʃints] , ['ɪndiən] ['dæməsk] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ]
chints , Indian damasks , China atlasses , and an innumerable number of rich
钦特 , 印度 大马士革 , 中国 图集 , 和 一个 无数 数字 的 富有的
[sɪlks] ,
silks ,
帛 ,

印花布、印度锦缎、中国阿特拉斯花纹布，以及数不胜数的精美丝绸，

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['mæləba:(r)] , [ˌkɒrə'mænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]
the product of the coast of Malabar , Coromandel , and the Bay of
这 产品 的 这 海岸 的 马拉巴尔 , 科罗曼德尔 , 和 这 湾 的
[ˌben'gɔ:l] ,
Bengal ,
孟加拉 ,

产自马拉巴尔海岸、科罗曼德尔半岛和孟加拉湾的产物

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊrər] [sɔ:t] [wɪð] ['kælikəu] ?
and the poorer sort with calicoes ?
和 这 贫穷 种类 和 花布 ?

还有那些穿花呢的穷苦人家?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['remədi] [əb'teɪnd] ,
And with what infinite difficulty was a remedy obtained ,
和 和 什么 无限 困难 曾是 一个 补救 获得 ,

而获得补救措施的过程又是多么艰难！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'gret] [dɪd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [pɑ:t] [wɪð] [ðæt] ['fɒrən] ['pædʒəntri] ,
and with what regret did the ladies part with that foreign pageantry ,
和 和 什么 后悔 做过 这 女士们 部分 和 那 外国的 盛大场面 ,

女士们依依不舍地告别了那场异国盛会。

[ænd; ənd] [stu:p] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɪlks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
and stoop to wear the richest silks of their own manufacture ,
和 哈腰 到 穿 这 最富有的 帛 的 他们的 自己的 生产 ,

甚至屈尊穿上他们自己生产的最华丽的丝绸，

[ðəʊ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriz] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði]['ru:ɪn]
though these were the life of their country's prosperity , and those the ruin
尽管 这些 是 这 生活 的 他们的 该国的 繁荣 , 和 那些 这 废墟
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
of it ?
的 它 ?

虽然这些是他们国家繁荣的根源，而那些又是国家衰败的根源?

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] ['feəd] ['aʊə(r)] [treɪd] ?
When this was the case , how fared our trade ?
什么时候 这 曾是 这 案件 , 如何 表现 我们的 贸易 ?

在这种情况下，我们的贸易情况如何?

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] : —
The state of it was thus , in a few words : —
这 状态 的 它 曾是 因此 , 在 一个 很少 字 : —

简而言之，当时的状况是这样的：——

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [æz; əz] [ə'bʌv] , ['wɒntɪd] [bred] ; [ðə; ði] [wʊl] [leɪ] [ɒn][hænd] , [sʌŋk] [ɪn] [praɪs] ,
The poor , as above , wanted bread ; the wool lay on hand , sunk in price ,
这 贫穷的 , 作为 多于 , 通缉 面包 ; 这 羊毛 躺 在 手 , 沉没 在 价格 ,

如前所述，穷人需要面包；羊毛库存充足，但价格已经下跌。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] ; [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ['wɒntɪd] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
and wanted a market ; the manufacturers wanted orders , and when they
和 通缉 一个 市场 ; 这 制造商 通缉 订单 , 和 什么时候 他们
[meɪd] [gʊdz] ,
made goods ,
制成 商品 ,

他们想要市场；制造商想要订单，当他们生产出商品时，

[nju:] [nɒt] [weə(r)] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] ; [ɔ:l][wɒz; wəz] ['melənkəli] [ænd; ənd]['dɪzməl][ɒn] [ðæt] [saɪd] ;
knew not where to sell them ; all was melancholy and dismal on that side ;
知道 不是 在哪里 到 卖 他们 ; 全部 曾是 忧郁 和 惨淡 在 那 边 ;

不知道该把它们卖到哪里；那边一片萧条凄凉；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [treɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [θraɪv] ;
nothing but the East India trade could be said to thrive ;
没有什么 但 这 东方 印度 贸易 可以 是 说 到 蓬勃发展 ;

可以说只有东印度贸易蓬勃发展;

[ðeə(r)] [ʃɪps] [went] [aʊt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ;
their ships went out full of money and came home full of poison ;
他们的 船舶 去 出去 满的 的 钱 和 来了 家 满的 的 毒 ;

他们的船只满载金钱出海，满载毒药归来;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [treɪd] .
for it was all poison to our trade .
为了 它 曾是 全部 毒 到 我们的 贸易 .

因为这一切对我们的贸易来说都是毒药。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] [ðæt] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['ɪndiə] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['aʊə(r)]
The immense sums of ready money that went abroad to India impoverished our
这 巨大 总和 的 准备好 钱 那 去 国外 到 印度 贫困 我们的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

大量现金流向印度，损害了我们的贸易。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] [stɑːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə]['begə(r)][ðə; ði]
and indeed bid fair to starve it , and , in a word , to beggar the
和 的确 出价 公平的 到 饿死 它 , 和 , 在 一个 单词 , 到 乞丐 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

而且确实有可能使它挨饿，总之，使国家陷入贫困。

[æt; ət] [həʊm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti] [ɔː(r)] [grəʊθ]
At home we were so far from working up the whole quantity or growth
在 家 我们 是 所以 远的 从 在职的 向上 这 所有的 数量 或者 生长
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [wʊl] ,
of our wool ,
的 我们的 羊毛 ,

在家，我们离把羊毛全部用完还差得很远。

[ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] - [grəʊθ] [leɪ] [ɒn][hænd][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tenənts] - ['haʊzɪz] ,
that three or four years ' growth lay on hand in the poor tenants ' houses ,
那 三 或者 四 年 - 生长 躺 在 手 在 这 贫穷的 租户 - 房屋 ,

贫困佃农的房屋里蕴藏着三四年的发展潜力。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [ðeə(r)] [rent] .
for want of which they could not pay their rent .
为了 想 的 哪个 他们 可以 不是 支付 他们的 租 .

正因为缺少这些东西，他们才交不起房租。

[ðə; ði] [wʊl] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [wɪtʃ] ['kʌmz] [ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [went] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
The wool from Scotland , which comes all to us now , went another way ,
这 羊毛 从 苏格兰 , 哪个 来 全部 到 我们 现在 , 去 其他 方式 ,

现在运到我们这里的苏格兰羊毛，原本的运输路线是另一番景象。

[vɪz] . , [tuː; tə] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [meɪd] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi]
viz . , to France , for the Union was not then made , and yet we
即 . , 到 法国 , 为了 这 联盟 曾是 不是 然后 制成 , 和 然而 我们
[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət]
had too much at
有 也 很多 在

也就是说，要卖给法国，因为当时联邦尚未成立，然而我们却拥有太多东西。

[həʊm] .
home .
家 .

家。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .
Nor was the quantity brought from Ireland half so much as it is now .
也不 曾是 这 数量 带来 从 爱尔兰 一半 所以 很多 作为 它 是 现在 .

从爱尔兰进口的数量也只有现在的一半。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] ['weərɪŋ] , [ɔː(r)] [nɒt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [prə'djuːs]
Was all this difference from our own wearing , or not wearing the produce
曾是 全部 这 不同之处 从 我们的 自己的 穿着 , 或者 不是 穿着 这 生产
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ?
of our own manufacture ?
的 我们的 自己的 生产 ?

这一切与我们是否穿着自己生产的产品有什么区别?

[haʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['stjuːpɪd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [rʌn] [stɪl] ['retrəgreɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
How unaccountably stupid then are we to run still retrograde to the public
如何 无故 愚蠢的 然后 是 我们 到 跑步 仍然 逆行 到 这 民众
[gʊd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
good of our country ,
好的 的 我们的 国家 ,

那么，我们岂不是愚蠢至极，竟然还在朝着不利于国家公共利益的方向发展?

[ænd; ənd] ['ruːɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒmɜːs] , [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
and ruin our own commerce , by rejecting our own manufacture ,
和 废墟 我们的 自己的 商业 , 经过 拒绝 我们的 自己的 生产 ,

我们通过拒绝自己的产品来毁掉自己的商业，

['setɪŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [wɪð] [klɒθs] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði]
setting our people to furnish other nations with cloths , and recommending the
环境 我们的 人们 到 提供 其他 国家 和 布料 , 和 推荐 这
[ˌmænju'fæktʃə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
manufacture to other countries ,
生产 到 其他 国家 ,

让我国人民向其他国家供应布匹，并向其他国家推荐这种布匹制造方法。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑː'selvz] ?
and rejecting them ourselves ?
和 拒绝 他们 我们自己 ?

我们自己却拒绝了他们?

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
If the difference was small ,
如果 这 不同之处 曾是 小的 ,

如果差异很小，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] ,
and the clothing of our own people was a thing of small moment ,
和 这 衣服 的 我们的 自己的 人们 曾是 一个 事物 的 小的 片刻 ,

我们自己人的衣着打扮是件小事，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
that it made no impression on the commerce , or the manufacture in general ,
那 它 制成 不 印象 在 这 商业 , 或者 这 生产 在 一般的 ,

它对商业或制造业整体上都没有产生任何影响。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] .
it might be said to be too little to take notice of .
它 可能 是 说 到 是 也 小的 到 拿 注意 的 .

可以说，这微不足道，不值得注意。

[ɪf] ['aʊə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [ðʌs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
If our consumption at home is thus considerable ,
如果 我们的 消耗 在 家 是 因此 大量 ,

如果我们的家庭消费量因此相当可观，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [dʌz] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ;
and the clothing of our own people does consume the wool of many millions of sheep ;
和 这 衣服 的 我们的 自己的 人们 做 消耗 这 羊毛 的 许多 百万 的 羊 ;

我们自己人民的服装消耗了数百万只绵羊的羊毛；

[ɪf] [ðə; ði][sɪlk] [treɪd] [im'plɔi] ['meni] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ;
if the silk trade employs many thousands of families ;
如果 这 丝绸 贸易 雇佣 许多 数千 的 家庭 ;

如果丝绸贸易雇佣了成千上万个家庭；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wʊl] ,
if there is an absolute necessity of working up if possible all the growth of our wool ,
如果 那里 是 一个 绝对 必要性 的 在职的 向上 如果 可能的 全部 这 生长 的 我们的 羊毛 ,

如果绝对有必要尽可能地利用我们所有的羊毛，

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv]['aɪələnd][æz; əz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)] [ðæt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] ,
as well of Ireland as of England , or that else it would be run over to France ,
作为 出色地 的 爱尔兰 作为 的 英格兰 , 或者 那 别的 它 会 是 跑步 超过 到 法国 ,

既要兼顾爱尔兰，也要兼顾英格兰，否则就会落入法国之手。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
to the encouragement of rival manufactures , and the ruin of our own ; in a word ,
到 这 鼓励 的 竞争对手 制成品 , 和 这 废墟 的 我们的 自己的 ; 在 一个 单词 ,

这既有利于竞争对手，也有利于我们自身的发展；总之，

[ɪf] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
if our own people , falling into a general use of our own manufacture ,
如果 我们的 自己的 人们 , 坠落 进入 一个 一般的 使用 的 我们的 自己的 生产 ,

如果我们自己的人民，普遍使用我们自己的产品，

[wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [θrəʊ] ['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)]['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] ,
would effectually do this , and their continuing to neglect it would effectually throw our manufacture into convulsions ,
会 有效地 做 这 , 和 他们的 继续 到 忽视 它 会 有效地 扔 我们的 生产 进入 抽搐 ,

这样做确实会造成这种情况，而他们继续忽视这一点，实际上会使我们的制造业陷入混乱。

[ænd; ənd] [stæg'neɪt] [ðə; ði] [həʊl] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
and stagnate the whole trade of the kingdom ;
和 凝滞 这 所有的 贸易 的 这 王国 ;

并使整个王国的贸易停滞不前;

[ɪf] ['aʊə(r)] ['weərɪŋ] ['fɒrən] [sɪlk] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [dɪd] ['ænjuəli] ['kæri] [aʊt] [wʌn] , - , 000l .
if our wearing foreign silk manufactures did annually carry out 1 , 200 , 000l .
如果 我们的 穿着 外国的 丝绸 制成品 做过 每年 携带 出去 1 , - , 000l .

如果我们的外国丝绸制造商每年进行 1,200,000 升的生产。

['stɜːlɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪlks] , [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - ,
sterling per annum for silks , to France and Italy , and above 600 ,
英镑 每 年 为了 帛 , 到 法国 和 意大利 , 和 多于 - ,

每年用于丝绸的英镑，出口到法国和意大利，以及超过600英镑。

000l . [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ɔːl] [ɪn] [s'paɪsɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [im'pɒvəriʃ]
000l . per annum for the like to India , all in spices , to the impoverishing
000l . 每 年 为了 这 喜欢 到 印度 , 全部 在 香料 , 到 这 贫困
['aʊə(r)] [treɪd] ,
our trade ,
我们的 贸易 ,

每年有价值 000 升的香料出口到印度，这只会使我们的贸易更加贫困。

[baɪ] ['emptiɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['redi] ['mʌni] ,
by emptying us of all our ready money ,
经过 清空 我们 的 全部 我们的 准备好 钱 ,

通过掏空我们所有的现金，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɑːvɪŋ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
as well as starving our poor for want of employment .
作为 出色地 作为 饥饿 我们的 贫穷的 为了 想 的 就业 .

同时，由于缺乏就业机会，我们的穷人也面临挨饿的困境。

[ə'gen] , [ɪf] [ðiːz] [gɹ'iːvənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'beit] ,
Again , if these grievances were very much abated ,
再次 , 如果 这些 不满 是 非常 很多 减弱 ,

再说，如果这些不满情绪能够大大缓解，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] ['remədid] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [fɜːst][tuː; tə]
and indeed almost remedied by the several acts of parliament , first to
和 的确 几乎 已补救 经过 这 一些 行为 的 议会 , 第一的 到
[prə'hɪbɪt] [iːst] ['ɪndiə] [sɪlks] ,
prohibit East India silks ,
禁止 东方 印度 帛 ,

事实上，议会通过的几项法案几乎完全解决了这个问题，首先是禁止东印度丝绸。

[ðen] [tuː; tə] [leɪ] [haɪ] ['djuːtiz] , ['iːkwəl][tuː; tə][ˌprəʊ'bɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [frentʃ] [sɪlks] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
then to lay high duties , equal to prohibition , upon French silks ; and , in the
然后 到 躺 高的 职责 , 平等的 到 禁令 , 之上 法语 帛 ; 和 , 在 这
[lɑːst] [pleɪs] ,
last place ,
最后的 地方 ,

然后对法国丝绸征收高额关税，相当于禁止进口；最后，

[æn; ən][ækt][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['kælikəu] ; [ai] [seɪ] ,
an act to prohibit the use and wearing of printed calicoes ; I say ,
一个 行为 到 禁止 这 使用 和 穿着 的 打印 花布 ; 我 说 ,

一项禁止使用和穿着印花棉布的法令；我说，

[ɪf] [ðiːz] [ækts][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
if these acts have gone so far in the retrieving the dying condition of our
如果 这些 行为 有 已消失 所以 远的 在 这 检索 这 垂死 状况 的 我们的
['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
woollen manufacture ,
羊毛 生产 ,

如果这些举措在挽救我们濒临消亡的羊毛制造业方面已经取得了如此大的成效，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ; [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ,
and encouraging the silk manufacture ; that in the first ,
和 鼓励 这 丝绸 生产 ; 那 在 这 第一的 ,

并鼓励丝绸生产；在第一阶段，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
we have wrought up all the English growth of wool , and that of Scotland
我们 有 锻 向上 全部 这 英语 生长 的 羊毛 , 和 那 的 苏格兰
[tuː] ,
too ,
也 ,

我们已经榨干了英格兰和苏格兰所有的羊毛产量。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli]
which was never done before ; and in the last have improved so remarkably
哪个 曾是 绝不 完毕 前 ; 和 在 这 最后的 有 改进 所以 非常
[ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
in the silk manufacture ,
在 这 丝绸 生产 ,

这是以前从未做过的；而且在过去，丝绸制造技术也取得了显著进步。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [vɑːst] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] , - , 000l . [pə(r)] ['ænəm] ,
that all that vast sum of 1 , 800 , 000l . per annum ,
那 全部 那 广阔的 和 的 1 , - , 000l . 每 年 ,

每年高达1,800,000英镑的巨额资金，

[ɪk'spendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [sɪlks] , [ɪz] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]
expended before in French and Indian silks , is now turned into the pockets of
已支出 前 在 法语 和 印度 帛 , 是 现在 转向 进入 这 口袋 的
['aʊə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
our own poor ,
我们的 自己的 贫穷的 ,

以前用于购买法国和印度丝绸的钱，现在都进了我们穷人的口袋。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl] [æt; ət] [həʊm] ,
and kept all at home ,
和 保留 全部 在 家 ,

所有人都待在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlks] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
and the silks become a mere English manufacture as was before a
和 这 帛 变得 一个 仅仅 英语 生产 作为 曾是 前 一个
['fɒrən] .
foreign .
外国的 .

丝绸从此沦为英国本土制造，就像以前是外国制造一样。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ,
If all this is true , as it is most certainly ,
如果 全部 这 是 真的 , 作为 它 是 最多 当然 ,

如果这一切都是真的，而这几乎是毋庸置疑的，

[wɒt] ['wɪtʃkrɑːft] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hæz; həz] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]
what witchcraft must it be that has seized upon the fancy of this nation
什么 巫术 必须 它 是 那 有 查获 之上 这 想要 的 这 国家
?
?
?

究竟是什么样的巫术，竟让这个国家如此着迷?

[wɒt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ˌjuː 'es] ?
What spirit of blindness and infatuation must have possessed us ?
什么 精神 的 失明 和 痴情 必须 有 拥有 我们 ?

我们究竟是被怎样的盲目和迷恋蒙蔽了双眼?

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [heɪst] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] , ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [dʌl]
that we are in all haste running back into the old , stupid , and dull
那 我们 是 在 全部 匆忙 跑步 后退 进入 这 老的 , 愚蠢的 , 和 乏味的
[ʌn'θɪŋkɪŋ] [steɪt] ,
unthinking state ,
不假思索 状态 ,

我们正急匆匆地退回到过去那种愚蠢、迟钝、不加思考的状态。

[ænd; ənd] ['ɡrəʊɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [neɪ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]['aʊə(r)]
and growing fond of anything , nay of everything that is injurious to our
和 生长 喜爱 的 任何事物 , 不 的 一切 那 是 有害的 到 我们的
[əʊn] ['kɒmɜːs] ,
own commerce ,
自己的 商业 ,

并且对任何损害我们自身商业利益的事物，甚至所有事物，都产生了喜爱之情。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ruːɪnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and be it as ruinous as it will to our own poor , and to
和 是 它 作为 毁灭性的 作为 它 将要 到 我们的 自己的 贫穷的 , 和 到
['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;
our own manufactures ;
我们的 自己的 制成品 ;

即使这会对我们的穷人和我们自己的制造业造成毁灭性的打击;

[neɪ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] [treɪd] [sɪk] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
nay , though we see our trade sick and languishing , and our poor
不 , 尽管 我们 看 我们的 贸易 生病的 和 萎靡不振 , 和 我们的 贫穷的
['stɑːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ;
starving before our eyes ;
饥饿 前 我们的 眼睛 ;

不，尽管我们眼睁睁地看着我们的贸易萎靡不振，我们的穷人挨饿;

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and know that we ourselves are the only cause of it ,
和 知道 那 我们 我们自己 是 这 仅有的 原因 的 它 ,

要知道，这一切的根源就在于我们自己。

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ] ['ɒbstɪnətli] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'vɜːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
are yet so obstinately and unalterable averse to our own manufacture ,
是 然而 所以 顽固地 和 不可更改的 反 到 我们的 自己的 生产 ,
[ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv] ['nɒvəltiz] [ænd; ənd]['traɪflz] ,
and fond of novelties and trifles ,
和 喜爱 的 新奇 和 琐事 ,

然而，他们却如此顽固地、毫不改变地厌恶我们自己的产品，反而喜爱新奇玩意和琐碎之事。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ɡʊdz] ,
that we will not wear our own goods ,
那 我们 将要 不是 穿 我们的 自己的 商品 ,

我们将不会穿戴我们自己的物品，

[bʌt; bət] [wɪl] [æt; ət] ['eni] ['hæzəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [θɪŋz] ['fɒrən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
but will at any hazard make use of things foreign to us ,
但 将要 在 任何 冒险 制作 使用 的 事物 外国的 到 我们 ，

但我们会不惜一切代价利用我们不熟悉的事物。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['strendʒər] , ['peɪgənz] , ['niːgrəuz] , [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
the labour and advantage of strangers , pagans , negroes , or any kind of
这 劳动 和 优势 的 陌生人 ， 异教徒 ， 黑人 ， 或者 任何 种类 的
['piːp(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .
people , rather than our own .
人们 ， 相当 比 我们的 自己的 .

与其利用我们自己的劳动和利益，不如利用陌生人、异教徒、黑人或任何其他民族的劳动和利益。

[ʌn'hæpi] ['tempə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['aʊəz] !
Unhappy temper , unknown in any nation but ours !
不开心 脾气 ， 未知 在 任何 国家 但 我们的 ！

这种坏脾气，除了我们国家以外，其他任何国家都闻所未闻！

[ðə; ði]['waɪzə(r)]['peɪgənz][ænd; ənd] [mə'hɔmitən] , ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
The wiser pagans and Mahometans , natives of India ,
这 更明智 异教徒 和 穆斯林 ， 本地人 的 印度 ，

那些来自印度的、比较有智慧的异教徒和穆斯林，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['pɜːʃə] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , ['saɪæm] , [pe'guː] , [ækt] ['ʌðəwaɪz] ; [weər'evə(r)][wiː; wi][faɪnd] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn]
Persia , China , Japan , Siam , Pegu , act otherwise ; wherever we find any people in
波斯 ， 中国 ， 日本 ， 暹 ， 佩古 ， 行为 否则 ； 无论 我们 寻找 任何 人们 在
[ðiːz] [pɑːts] ,
these parts ,
这些 部分 ，

波斯、中国、日本、暹罗、勃固，你们要另作打算；无论我们在这些地区发现任何民族，

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [kləʊðd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] , ['kɒtn] ,
we find them clothed with their own manufacture , whether of silk , cotton ,
我们 寻找 他们 穿着衣服 和 他们的 自己的 生产 ， 无论 的 丝绸 ， 棉布 ，
['hɜːrbə] ,
herba ,
草药 ，

我们发现他们穿着自己制作的衣服，无论是丝绸、棉布还是草料制成的。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;
or of whatever other materials they were made ;
或者 的 任何 其他 材料 他们 是 制成 ；

或者用其他任何材料制成；

[nɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)]['naɪsɪst][ɔː(r)]['faɪnɪst] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [njuː]
nor to this day have our nicest or finest manufactures , though perfectly new
也不 到 这 天 有 我们的 最友善的 或者 最好的 制成品 ， 尽管 完美 新的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ，

时至今日，我们最优秀、最顶尖的制造商也没有，尽管对他们来说这是全新的事物。

([ænd; ənd] ['nɒvəltiz] [wiː; wi] [siː] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn]) [tʌtʃt]
(and novelties we see take with us to a frenzy and distraction) touched
(和 新奇 我们 看 拿 和 我们 到 一个 狂热 和 分心) 感动
[ðeə(r)] ['fænsiz] ,
their fancies ,
他们的 幻想 ，

（以及我们看到带给我们狂热和分心的新奇事物）迎合了他们的喜好，

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ;
or so much as tempted them to wear them ;
或者 所以 很多 作为 受诱惑 他们 到 穿 他们 ；

或者甚至诱使他们穿戴它们；

[ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ɪn][veɪn] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
all our endeavours to persuade them have been in vain ; but with us ,
全部 我们的 努力 到 说服 他们 有 到过 在 徒劳 ； 但 和 我们 ，

我们所有劝说他们的努力都徒劳无功；但对我们来说，

['eni] [njuː] ['fænsi] , ['eni] [fɑː(r)] - [fetʃt] ['nɒv(ə)lti] , [haʊ'evə(r)] ['æntɪk] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [praɪs] ,
any new fancy , any far - fetched novelty , however antick , however extravagant in price ,
任何 新的 想要 ， 任何 远的 - 已获取 新奇 ， 然而 反派 ， 然而 靡 在 价格 ，

任何新奇玩意儿，任何异想天开的新奇玩意儿，无论多么古怪，无论价格多么昂贵，

[neɪ] [ðə; ði] ['dɪrər] [ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] , ['prez(ə)ntli] ['tʌtʃɪz] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['fænsi] ,
nay the dearer the more prevailing , presently touches our wandering fancy ,
不 这 更贵 这 更多的 盛行 ， 目前 触摸 我们的 漫游 想要 ，

不，越是珍贵的东西越是流行，此刻正触动着我们飘忽不定的思绪。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][kɑːst] [ɒf] ['aʊə(r)]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [prə'djuːs] , [ðə; ði] [fruːt]
and makes us cast off our finest and most agreeable produce , the fruit
和 制作 我们 投掷 离开 我们的 最好的 和 最多 同意 生产 ， 这 水果
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] ,
of our own industry ,
的 我们的 自己的 行业 ，

并使我们抛弃我们最优质、最令人愉悦的产品，也就是我们自己辛勤劳动的成果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən]
and the labour of our own poor , making a mode of the foreign
和 这 劳动 的 我们的 自己的 贫穷的 ， 制作 一个 模式 的 这 外国的
['gjuːgɔː] ,
gewgaw ,
格高 ，

以及我们自己穷人的劳动，制造出一种仿照外国小玩意儿的模式，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
let it be as wild and barbarous as it will .
让 它 是 作为 荒野 和 野蛮 作为 它 将要 .

就让它狂野野蛮地肆意妄为吧。

[bʌt; bət][ai] [miːt] [wɪð] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [wei] [hɪə(r)] ,
But I meet with an objection in my way here ,
但 我 见面 和 一个 异议 在 我的 方式 这里 ，

但我在这里遇到了阻碍。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [wɔːmθ] ; ['neɪmli] : —
which is insisted upon with the utmost warmth ; namely : —
哪个 是 坚持 之上 和 这 极致 温暖 ； 即 ： —

这一点被以最热烈的热情强调；即：—

[əb'dʒekʃ(ə)n] : [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [sɪlks] [ænd; ənd]
Objection : you seem to acknowledge that the prohibition of India silks and
异议 : 你 似乎 到 承认 那 这 禁令 的 印度 帛 和
[ðə; ði] ['djuːtiz] [ə'pɒn] [frentʃ] [sɪlks] ,
the duties upon French silks ,
这 职责 之上 法语 帛 ,

反对意见：您似乎承认禁止进口印度丝绸以及对法国丝绸征收关税，

[hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [end] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪlks] ;
have effectually answered the end as to silks ;
有 有效地 回答 这 结尾 作为 到 帛 ;

已经有效地回答了关于丝绸的最终问题；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [ɔː(r)] ['peɪntɪd]
and that the late act against the use and wearing of printed or painted
和 那 这 晚的 行为 反对 这 使用 和 穿着 的 打印 或者 绘
['kælikəu] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
calicoes has likewise had its effect on the woollen manufacture .
花布 有 同样地 有 它是 影响 在 这 羊毛 生产 .

而最近禁止使用和穿着印花或彩绘棉布的法令也对羊毛制造业产生了影响。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [left] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['lɪnɪn] ;
There is nothing now left to support your complaint but the printed linen ;
那里 是 没有什么 现在 左边 到 支持 你的 抱怨 但 这 打印 亚麻布 ;

现在除了印花亚麻布之外，没有任何证据可以支持你的投诉了；

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weə(r)] , [jet] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒdʌkt] [ænd; ənd]
which , though it is become a general wear , yet is our own product and
哪个 , 尽管 它 是 变得 一个 一般的 穿 , 然而 是 我们的 自己的 产品 和
[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ,

虽然它已经成为一种普遍的穿着打扮，但它却是我们自己的产品和发展成果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɒts] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,
and the labour of our own poor ; for the Scots and Irish ,
和 这 劳动 的 我们的 自己的 贫穷的 ; 为了 这 苏格兰人 和 爱尔兰 ,

以及我们自己穷人的劳动；对于苏格兰人和爱尔兰人来说，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] ,
by whom the linen is manufactured , are our own subjects ,
经过 谁 这 亚麻布 是 制造 , 是 我们的 自己的 主题 ,

生产亚麻布的人，都是我们自己的子民。

[ænd; ənd] [ɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] [kən'sɜːn] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
and ought as much to be in our concern as any of the rest ,
和 应该 作为 很多 到 是 在 我们的 忧虑 作为 任何 的 这 休息 ,

这和其他任何问题一样，都应该引起我们的关注。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪnɪn] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and that linen is as much our own manufacture as the silk and the
和 那 亚麻布 是 作为 很多 我们的 自己的 生产 作为 这 丝绸 和 这
[wʊl] .
wool .
羊毛 .

而且，亚麻布和丝绸、羊毛一样，都是我们自己生产的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [biː; bi] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,
Nothing could , in my opinion , be more surprising of its kind ,
没有什么 可以 , 在 我的 观点 , 是 更多的 奇怪 的 它是 种类 ,

在我看来，这简直是同类事件中最令人惊讶的。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [wɔːmθ] [ðɪs]
than to hear with what warmth this
比 到 听到 和 什么 温暖 这

比听到这番话更令人感到温暖

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['veri] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
very argument was urged to the parliament , and to the public ,
非常 争论 曾是 敦促 到 这 议会 , 和 到 这 民众 ,

这些论点都被提交给了议会和公众。

[baɪ] [nɒt] [ðə; ði] [skɒts] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['əʊnli] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
by not the Scots and Irish only , but even by some of our own people ,
经过 不是 这 苏格兰人 和 爱尔兰 仅有的 , 但 甚至 经过 一些 的 我们的 自己的 人们 ,

不仅是苏格兰人和爱尔兰人，甚至我们自己的一些人也这样认为。

[pə'zest] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
possessed and persuaded by the other ,
拥有 和 被说服 经过 这 其他 ,

被对方控制和说服，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kælikəu] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ;
at the time the act against the printed calicoes was depending before the parliament ;
在 这 时间 这 行为 反对 这 打印 花布 曾是 取决于 前 这 议会 ;

当时，禁止印花棉布的法案正在议会审议中；

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ʌpstɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪt'self] ['traɪflɪŋ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
as if an upstart , and in itself trifling manufacture ,
作为 如果 一个 暴发户 , 和 在 本身 琐事 生产 ,

仿佛是一个暴发户，而且本身也只是微不足道的小作坊，

[haʊ'evə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːpəlz] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['fænsi] ,
however increased by the corruption of our people's humour and fancy ,
然而 增加 经过 这 腐败 的 我们的 人们的 幽默 和 想要 ,

然而，由于我们人民幽默感和想象力的败坏，这种情况愈演愈烈。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [wʊl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
could be an equivalent to the grand manufacture of wool in England ,
可以 是 一个 相等的 到 这 盛大 生产 的 羊毛 在 英格兰 ,

这可能相当于英国大规模的羊毛生产。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊl] ['kɒmɜːs] ,
which is the fund of our whole commerce ,
哪个 是 这 基金 的 我们的 所有的 商业 ,

这就是我们整个商业的基石，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
and has been the spring and fountain of our wealth and prosperity for above three hundred years ;
和 有 到过 这 春天 和 喷泉 的 我们的 财富 和 繁荣 为了 多于 三 百 年 ;

三百多年来，它一直是我们的财富和繁荣的源泉；

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɪtʃ] [im'plɒi] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
a manufacture which employs millions of our people ,
一个 生产 哪个 雇佣 百万 的 我们的 人们 ,

一家雇佣了我们数百万人的制造企业，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen]
which has raised the wealth of the whole nation from what it then
哪个 有 提高 这 财富 的 这 所有的 国家 从 什么 它 然后
[wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ;
was to what it now is ;
曾是 到 什么 它 现在 是 ;

这使得整个国家的财富从当时的水平提高到了现在的水平；

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['treɪdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
a manufacture that has made us the greatest trading nation in the world ,
一个 生产 那 有 制成 我们 这 最 贸易 国家 在 这 世界 ,

正是制造业使我们成为世界上最伟大的贸易国家。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [stɪl] [dɪ'pendz] .
and upon which all our wealth and commerce still depends .
和 之上 哪个 全部 我们的 财富 和 商业 仍然 取决于 .

我们所有的财富和商业仍然依赖于此。

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ]['nɒv(ə)lti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
I insist upon it that no novelty is to be encouraged among us to the
我 坚持 之上 它 那 不 新奇 是 到 是 鼓励 之中 我们 到 这
['predʒədɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃiːf] [ænd; ənd] [meɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
prejudice of this chief and main support of our country ,
偏见 的 这 首席 和 主要的 支持 的 我们的 国家 ,

我坚持认为，我们不应鼓励任何有损国家这一主要支柱的新奇做法。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;
let it be of what kind it will ;
让 它 是 的 什么 种类 它 将要 ;

就让它成为它想成为的那种吧；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪz] [meɪd]
nor is it at all to the purpose to say such or such a novelty is made
也不 是 它 在 全部 到 这 目的 到 说 这样的 或者 这样的 一个 新奇 是 制成
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

也完全没有意义去说某种新奇事物是在家制造的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
and is the work of our own people ; it is to say nothing at all ,
和 是 这 工作 的 我们的 自己的 人们 ; 它 是 到 说 没有什么 在 全部 ,

这是我们自己人的作品；也就是说，什么都不说。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][set] [ʌp] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs]
for we ought no more to set up particular manufactures to the prejudice
为了 我们 应该 不 更多的 到 放 向上 特别的 制成品 到 这 偏见
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
of the woollen trade in general ,
的 这 羊毛 贸易 在 一般的 ,

因为我们不应该再为了自身利益而设立特定的生产环节，从而损害整个羊毛贸易。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [həʊl]
which is the grand product of the whole nation , and on which our whole
哪个 是 这 盛大 产品 的 这 所有的 国家 ， 和 在 哪个 我们的 所有的
[prɒ'sperəti] [dɪ'pendz] ,
prosperity depends ,
繁荣 取决于 ，

这是整个国家最伟大的成果，也是我们国家繁荣昌盛的基石。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [spred] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn'fekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
than we would spread an universal infection among us ,
比 我们 会 传播 一个 普遍的 感染 之中 我们 ，

那样的话，我们就会在我们中间传播一种普遍存在的传染病。

[ɒn] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ɔː(r)][plɑːnt][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [e'fluːvɪə]
on pretence that the vegetable or plant from whence the destructive effluvia
在 虚伪 那 这 蔬菜 或者 植物 从 何处 这 破坏性的 污水
[prə'siːdid] ,
proceeded ,
继续 ，

以造成破坏性污染的蔬菜或植物为借口，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ;
was the growth of our own land ;
曾是 这 生长 的 我们的 自己的 土地 ；

是我们自己土地的发展；

[ɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][ˌælkə'ræn][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][hə'retɪk(ə)l] , ['blæsfəməs]
or than we should publish the Alcoran and the most heretical , blasphemous
或者 比 我们 应该 发布 这 古兰经 和 这 最多 异端 ， 亵渎神明
, [ɔː(r)] [ɪ'mɒdɪst] [bʊks] ,
, or immodest books ,
， 或者 不雅的 图书 ，

或者说，我们应该出版《古兰经》以及那些最异端、最亵渎神明、最不雅的书籍。

[tuː; tə] [teɪnt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
to taint the morals and principles of the people ,
到 污点 这 德 和 原则 的 这 人们 ，

败坏人民的道德和原则，

[ɒn] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [prɪnt] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
on pretence that the paper and print were our own manufactures .
在 虚伪 那 这 纸 和 打印 是 我们的 自己的 制成品 .

谎称纸张和印刷都是我们自己生产的。

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɔːl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ðæt] [kæn; kən]
I am for encouraging all manufactures that can
我 是 为了 鼓励 全部 制成品 那 能

我赞成鼓励所有能够……的制造商。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[biː; bi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
be invented and set up among us ,
是 发明 和 放 向上 之中 我们 ，

在我们中间发明并建立，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]
and that may tend to the employment of the poor and improvement
和 那 可能 趋向 到 这 就业 的 这 贫穷的 和 改进
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'djuːs] ;
of our produce ;
的 我们的 生产 ;

这可能有助于雇用穷人，并改善我们的农产品质量；

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['tendənsi] [tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lændz] ,
such things having a national tendency to raising the rent of our lands ,
这样的 事物 拥有 一个 国家的 趋势 到 提高 这 租 的 我们的 土地 ,

这些事情具有提高我国土地租金的全国性趋势，

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [grəʊθ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪn'kriːsɪŋ] [treɪd] [ɪn]
assisting the consumption of our growth , and , in a word , increasing trade in
协助 这 消耗 的 我们的 生长 , 和 , 在 一个 单词 , 增加 贸易 在
['dʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

促进经济增长带来的消费，总之，促进贸易增长；

[ai] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [njuː] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [wɪð] [ðɪs] [wʌn]
I say I am for encouraging new manufactures of all sorts , with this one
我 说 我 是 为了 鼓励 新的 制成品 的 全部 排序 , 和 这 一
[ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli] ,
exception only ,
例外 仅有的 ,

我表示我赞成鼓励各种类型的新兴制造业，只有这一个例外。

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
namely , that they do not interfere with , and tend to the prejudice of the
即 , 那 他们 做 不是 干扰 和 , 和 趋向 到 这 偏见 的 这
['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
woollen manufacture ,
羊毛 生产 ,

也就是说，它们不会干扰羊毛制造业，也不会对羊毛制造业造成不利影响。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
which is the main and essential manufacture of England .
哪个 是 这 主要的 和 基本的 生产 的 英格兰 .

这是英国的主要和至关重要的制造业。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
But the woollen manufacture is the life and blood of the whole nation ,
但 这 羊毛 生产 是 这 生活 和 血 的 这 所有的 国家 ,

但毛纺织业是整个国家的命脉。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [treɪd] , [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
the soul of our trade , the top of all manufactures ,
这 灵魂 的 我们的 贸易 , 这 顶部 的 全部 制成品 ,

我们行业的灵魂，所有制造业的顶峰，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['raɪvlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['eni] [wei] ['lesnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)]
and nothing can be erected that either rivals it or any way lessens it or
和 没有什么 能 是 竖立 那 任何一个 竞争对手 它 或者 任何 方式 减少 它 或者
[ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
interferes with it ,
干扰 和 它 ,

任何建筑物都不能与之匹敌，也不能以任何方式削弱或干扰它。

[wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
without wounding us in the more noble and vital part , and , in effect ,
没有 受伤 我们 在 这 更多的 高贵 和 必不可少的 部分 , 和 , 在 影响 ,
[ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] .
endangering the whole .
危及 这 所有的 .

既不伤害我们更高尚、更重要的部分，也不危及整体。

[tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] ,
To set up a manufacture of painted linen , which ,
到 放 向上 一个 生产 的 绘 亚麻布 , 哪个 ,

建立一家彩绘亚麻布制造厂，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [geɪ] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
touching the particular pride and gay humour of the ordinary sort of people
接触 这 特别的 自豪 和 同性恋 幽默 的 这 普通的 种类 的 人们
,
,
,

触及普通民众特有的自豪感和幽默感，

[ˌintə'sept] [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] ,
intercepts the woollen manufacture , which they would otherwise be clothed with ,
拦截 这 羊毛 生产 , 哪个 他们 会 否则 是 穿着衣服 和 ,

拦截羊毛制品的生产，否则他们本可以穿上这些羊毛制品。

[ɪz][səʊ][fɑː(r)] ['wuːndɪŋ] [ænd; ənd][sə'plɑːnt, -'plænt][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
is so far wounding and supplanting the woollen manufacture for a
是 所以 远的 受伤 和 取代 这 羊毛 生产 为了 一个
['pɔːltri] ['traɪf(ə)l] ,
paltry trifle ,
微不足道 琐事 ,

到目前为止，它对羊毛制造业造成的伤害和取代微不足道的影响微乎其微。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn][ɪt'self][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [jet] [æz; əz][ðə; ði] ['pʊrər] [sɔːt]
and though it is indeed in itself but a trifle , yet as the poorer sort
和 尽管 它 是 的确 在 本身 但 一个 琐事 , 然而 作为 这 贫穷 种类
[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

虽然这本身确实只是一件小事，但对于贫困的人们来说，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['kʌntri]
the servants , and the wives and children of the farmers and country
这 仆人 , 和 这 妻子们 和 孩子们 的 这 农民 和 国家
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

仆人，以及农民和乡下人的妻子和孩子，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [weə(r)] [ðɪs] [njuː] ['fæŋgəl] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][vɑːst]
and of the labouring poor , who wear this new fangle , are a vast
和 的 这 劳动 贫穷的 , WHO 穿 这 新的 方格尔 , 是 一个 广阔的
['mʌltɪtjuːd] ,
multitude ,
民众 ,

而佩戴这种新饰品的辛勤劳作的穷人，人数众多。

[ðə; ði] [wuːnd] [straɪks] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] ,
the wound strikes deeper into the quantity than most people imagine ,
这 伤口 罢工 更深 进入 这 数量 比 最多 人们 想象 ,

这场创伤比大多数人想象的要深刻得多。

[meɪks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊl] ,
makes a large abatement of the consumption of wool ,
制作 一个 大的 减排 的 这 消耗 的 羊毛 ,

大幅减少了羊毛的消耗量，

['lesnɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ; [ænd; ənd][ɒn]
lessening the labour of the poor manufacturers very considerably ; and on
减少 这 劳动 的 这 贫穷的 制造商 非常 相当 ; 和 在

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
this account ,
这 帐户 ,

大大减轻了贫困制造商的劳动负担；因此，

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)]
I say , it ought not to be encouraged , though it be our own manufacture
我 说 , 它 应该 不是 到 是 鼓励 , 尽管 它 是 我们的 自己的 生产

.
:
.

我认为，即使是我们自己制造的，也不应该鼓励。

[duː; də][wiː; wi] [nɒt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l] , [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [tə'bækəʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Do we not , from this very principle , prohibit the planting tobacco in England ,
做 我们 不是 , 从 这 非常 原则 , 禁止 这 种植 烟草 在 英格兰 ,

我们难道不是正是基于这一原则，才禁止在英国种植烟草吗？

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] [wʊd] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ?
though our own land would produce it ?
尽管 我们的 自己的 土地 会 生产 它 ?

即使我们自己的土地也能产出它？

[duː; də][wiː; wi] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊl]
Do we not know there are coals
做 我们 不是 知道 那里 是 煤炭

难道我们不知道有煤炭吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪn] ['blækhiːθ] , ['mʌzl] - [hɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
in Blackheath , Muzzle - hill , and other places ,
在 布莱克希思 , 枪口 - 爬坡道 , 和 其他 地方 ,

在布莱克希思、马泽尔希尔和其他地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ?
but that we must not work them that we may not hurt the navigation ?
但 那 我们 必须 不是 工作 他们 那 我们 可能 不是 伤害 这 导航 ?

但是我们不能使用它们，以免影响导航？

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] .
The reason is exactly the same here .
这 原因 是 确切地 这 相同的 这里 .

原因也完全一样。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ]['pʌndʒənt][ɪn][ɪt'self] ,
This consideration is so pungent in itself ,
这 考虑 是 所以 泼辣 在 本身 ,

这种想法本身就非常尖锐。

[ænd; ənd] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['tʌtʃɪz] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]
and so naturally touches every Englishman that has the good of his country
和 所以 自然 触摸 每一个 英国人 那 有 这 好的 的 他的 国家
[æt; ət] [hɑːt] ,
at heart ,
在 心 ，

因此，这自然会感动每一个心系祖国的英国人。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
that one would think there should be no occasion for an act of parliament
那 一 会 思考 那里 应该 是 不 场合 为了 一个 行为 的 议会
[tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
to oblige them to it ;
到 必须 他们 到 它 ；

人们会认为，没有必要通过议会立法来强制他们这样做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
but they should be moved by a mere concern of mind ,
但 他们 应该 是 已搬 经过 一个 仅仅 忧虑 的 头脑 ，

但他们应该仅仅出于内心的关切而行动。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɒ'sperəti] , [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ɔː(r)]
and generous endeavour for the public prosperity , not to fall in with or
和 慷慨的 努力 为了 这 民众 繁荣 ， 不是 到 落下 在 和 或者
[ɪn'kʌrɪdʒ] ['eni] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
encourage any new project ,
鼓励 任何 新的 项目 ，

并致力于公共福祉，不参与或鼓励任何新项目，

['eni] [njuː] ['kʌstəm] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
any new custom or fashion ,
任何 新的 风俗 或者 时尚 ，

任何新的习俗或时尚，

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
without first inquiring particularly whether it would not be injurious to the
没有 第一的 查询 特别 无论 它 会 不是 是 有害的 到 这
[prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [grænd] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] ,
prosperity of the main and grand article of the English Commerce ,
繁荣 的 这 主要的 和 盛大 文章 的 这 英语 商业 ，

没有事先特别考察这样做是否会对英国商业的主要支柱产业的繁荣造成损害，

[ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
the woollen manufacture .
这 羊毛 生产 .

羊毛制品制造业。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [niːd] [fɪə(r)] [nəʊ] ['ʌpstɑːt] [ˌmænju'fæktʃə(r)]
Were this public spirit among us , we need fear no upstart manufacture
是 这 民众 精神 之中 我们 ， 我们 需要 害怕 不 暴发户 生产
['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
breaking in upon us ,
打破 在 之上 我们 ，

如果这种公共精神在我们中间盛行，我们就无需担心新兴制造业公司闯入我们市场。

['weðə(r)] ['prɪntɪd] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [sens] ,
whether printed linen or anything else ; for no people of sense ,
无论 打印 亚麻布 或者 任何事物 别的 ； 为了 不 人们 的 感觉 ，

无论是印花亚麻布还是其他任何东西；对于任何有识之士来说，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [æt; ət] [hɑːt] , [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

having the good of their country at heart , would touch it ,

拥有 这 好的 的 他们的 国家 在 心 , 会 触碰 它 ,

一心为国，就会感动它。

[mʌtʃ] [les] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n] .

much less make it a general fashion .

很多 较少的 制作 它 一个 一般的 时尚 .

更别说让它成为一种普遍的时尚了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] [əb'zəːvz] , ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['leɪdɪz]

But , as the Plan of English Commerce observes , our people , the ladies

但 , 作为 这 计划 的 英语 商业 观察 , 我们的 人们 , 这 女士们

[ɪ'speʃəli] ,

especially ,

尤其 ,

但是，正如《英国商业计划》所指出的那样，我们的人民，尤其是女性，

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

have such a passion for the fashion ,

有 这样的 一个 热情 为了 这 时尚 ,

我对时尚充满热情，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ;

that they have been the greatest enemies to our woollen manufacture ;

那 他们 有 到过 这 最 敌人 到 我们的 羊毛 生产 ;

他们一直是羊毛制造业最大的敌人；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['lininz]

and I must add that this passion for the fashion of printed linens

和 我 必须 添加 那 这 热情 为了 这 时尚 的 打印 亚麻布

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən]

at this time is a greater blow to the woollen manufacture of England than

在 这 时间 是 一个 更大的 吹 到 这 羊毛 生产 的 英格兰 比

[ɔːl][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

all the prohibitions in Germany and Italy ,

全部 这 禁令 在 德国 和 意大利 ,

我还必须补充一点，当时人们对印花亚麻布的这种时尚热情，对英国羊毛制造业的打击，比德国和意大利的所有禁令还要大。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [aɪ'diəz][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ;

of which we may have formed such frightful ideas in our minds ;

的 哪个 我们 可能 有 形成 这样的 可怕 想法 在 我们的 思想 ;

我们可能因此在脑海中形成了如此可怕的想法；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ə'brɔːd] , ['weðə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,

or even than all the imitation of our manufactures abroad , whether in France ,

或者 甚至 比 全部 这 模仿 的 我们的 制成品 国外 , 无论 在 法国 ,

甚至比我们在国外的所有仿制品还要多，无论是在法国，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

or any other part of Europe .

或者 任何 其他 部分 的 欧洲 .

或欧洲其他任何地区。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ɔːl] ,

And yet , to conclude all ,

和 然而 , 到 结束 全部 ,

然而，总而言之，

[haʊ] ['iːzi] , [haʊ] ['veri] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] ,
How easy , how very easy is it for us to prevent it ; which ,
如何 简单的 , 如何 非常 简单的 是 它 为了 我们 到 防止 它 ; 哪个 ,

我们阻止它是多么容易，多么容易啊；而这，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [baɪ][ɪt'self] .
by the way , deserves a whole book by itself .
经过 这 方式 , 值得 一个 所有的 书 经过 本身 .

顺便一提，这本身就值得写成一本书。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷